Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Гриб Владислав Валерьевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 18.09.2026 20:48:20
Уникальный программный ключ:
637517d24e103c3db032acf37e83[illegible]

Образовательное частное учреждение высшего образования
«МОСКОВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ А.С. ГРИБОЕДОВА»
(ИМПЭ им. А.С. Грибоедова)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

УТВЕРЖДАЮ
Директор Международного института иностранных языков и межкультурных коммуникаций
_____ Л.В. Парамонова
«23» декабря 2025г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по учебной дисциплине:
СТИЛИСТИКА

Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение
(уровень специалитет)

Специализация:
«Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

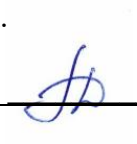
Форма обучения: очная

Москва

Фонд оценочных средств для дисциплины «Стилистика». Направление подготовки/специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение (профиль/специализация): Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений– М.: ИМПЭ им. А.С. Грибоедова

Фонд оценочных средств является неотъемлемой частью рабочей программы дисциплины.

Разработчик: Дини И.А.

Заведующий кафедрой: / Д.В. Парамонова

1. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Настоящий Фонд оценочных средств (ФОС) по дисциплине «Стилистика» является неотъемлемым приложением к рабочей программе дисциплины (РПД) «Стилистика». На данный ФОС распространяются все реквизиты утверждения, представленные в РПД по данной дисциплине.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Для определения качества освоения обучающимися учебного материала по дисциплине используются следующие оценочные средства:

№ п/п	Оценочное средство	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	Тестирование	Вид контроля, позволяющий оценить изученный теоретический материал.	Вопросы для проведения тестирования
2	Практические задания	Вид контроля, позволяющий оценить умение обучающегося применять осваиваемую компетенцию в практических ситуациях и при решении производственных задач	Задания к практическому занятию
3	Контрольная работа	Вид контроля, позволяющий определить результат освоения компетенций по дисциплине в рамках рассматриваемой темы, оцениваемый с помощью соответствующих индикаторов достижения компетенций	Задания контрольной работы
4	Самостоятельная работа	Вид контроля, позволяющий оценить проработку теоретического материала, изучение рекомендуемой литературы, выполнение практико-ориентированных заданий (заполнение таблиц, проведение сравнительного анализа, составление схем и др.), решение практических задач, создание презентаций, написание рефератов, подборку нормативного и иного материала и выполнение других заданий	Задания самостоятельной работы
5	Курсовая работа	Вид контроля, позволяющий выявить степень владения базовыми знаниями, умениями и навыками, необходимыми для обучения, и определить уровень владения новым материалом	Индивидуальные задания (темы) для курсовой работы

6	Зачет/Зачет с оценкой/Экзамен	Вид контроля, позволяющий выявить степень овладения знаниями, умениями и навыками, необходимыми для дальнейшего освоения образовательной программы подготовки	Вопросы для подготовки к зачету/зачету с оценкой/экзамену

3. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДИСЦИПЛИНЕ

3.1. Сопроводительная информация.

Разработчик	Дини И.А.
Кафедра	Лингвистики и переводоведние
Наименование дисциплины	Стилистика
Факультет / институт	Международного института иностранных языков и межкультурных коммуникаций
Направление подготовки / специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Количество вопросов в оценочных заданиях (диапазон)	30-70
Общее время тестирования (мин)	90 мин
Общее количество вопросов/заданий в ФОС	*70*
Размещенность на веб-сайте Университета примерного перечня вопросов, заданий ФОС – для подготовки обучающихся к прохождению оценки (да / нет)	*да*

3.2. Характеристика оцениваемых компетенций.

Код компетенции	**Формулировка компетенции**	**Индикаторы достижения компетенции**
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; **ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

4. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ

4.1. ТИПОВЫЕ ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ.

Тесты содержат набор вопросов, в полном объеме охватывающие изученный теоретический материал по указанной теме (индикаторы ЗНАТЬ). Выполнение тестов позволяет определить результат освоения компетенций по дисциплине в рамках рассматриваемой темы, оцениваемый с помощью соответствующих индикаторов достижения компетенций. Индивидуальный тестовый сеанс для каждого обучающегося формируется по специальному алгоритму, обеспечивающему заданную тематическую структуру и пропорциональное наличие вопросов разного типа и сложности.

При формировании тестов были использованы задания следующих типов:

Тип задания 1. Задания закрытого типа на установление соответствия.

Тип задания 2. Задания закрытого типа на установление последовательности.

Тип задания 3. Задания комбинированного типа, предполагающие выбор одного правильного ответа из предложенных с последующим объяснением своего выбора.

Тип задания 4. Задания комбинированного типа, предполагающие выбор нескольких ответов из предложенных с последующим объяснением своего выбора.

Тип задания 5. Задания открытого типа с развернутым ответом.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
Стилистическая вариативность современного английского языка. Стилистическая классификация словарного состава английского языка.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	**Тип задания 1. Закрытое задание на установление соответствия** **1. Установите соответствие между стилистическим слоем словарного состава английского языка и его определением.** Используйте электронные словари (OALD, Merriam-Webster, Cambridge) или корпус (COCA/BNC) для проверки. **Стилистические слои:** 1. Colloquial vocabulary 2. Literary (bookish) vocabulary 3. Neutral vocabulary **Определения:** A. Слова, употребляющиеся в формальной, книжной речи, часто встречающиеся в публицистике и научном стиле B. Наиболее универсальная часть лексики, используемая во всех сферах общения C. Неформальные слова и выражения, характерные для обыденной устной коммуникации **Ответ:** 1–C, 2–A, 3–B **Тип задания 2. Закрытое задание на установление последовательности** **2. Установите правильную последовательность шагов при определении стилистической маркированности слова с использованием корпусных данных.**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			Шаги: A. Сравнить частотность употребления слова и его контекстов в разных регистрах (spoken, fiction, academic, news). B. Определить предполагаемую стилистическую принадлежность слова (colloquial, formal, slang, neutral). C. Найти слово в корпусе (COCA, BNC) с помощью поискового запроса. D. Проанализировать примеры употребления, обращая внимание на формальность, жанр и социальный контекст. **Правильная последовательность:** B → C → A → D **Тип задания 3. Комбинированное: выбор одного ответа + объяснение** **3. Какой вариант наиболее точно описывает характеристику стилистически нейтрального словарного пласта современного английского языка? Объясните выбор на основе электронных источников.** A. Представлен преимущественно разговорной и сниженной лексикой B. Включает устаревшие книжные слова и поэтизмы C. Используется в большинстве коммуникативных ситуаций вне зависимости от стиля D. Характерен только для научно-технических текстов **Правильный ответ:** C **Пояснение (пример):** Neutral vocabulary не маркировано ни формально, ни разговорно. Корпусные данные (COCA/BNC) показывают, что нейтральные слова

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			(go, make, good, people) широко представлены во всех регистрах — от academic до spoken, что подтверждает их универсальность. **Тип задания 4. Комбинированное: выбор нескольких ответов + объяснение** **4. Какие из следующих единиц относятся к разговорно-сниженной (colloquial/slang) лексике современного английского языка? Выберите все подходящие варианты и объясните свой выбор.** A. kid (ребёнок) B. commence (начинать) C. dude (парень) D. offspring (потомство) E. gonna (собираться сделать) **Правильные ответы:** A, C, E **Пояснение (пример):** В корпусе COCA видно, что *kid*, *dude*, *gonna* встречаются преимущественно в разделе *spoken*, что указывает на их разговорный или сниженный характер. Слова *commence* и *offspring* чаще встречаются в *academic* и *news* регистрах и относятся к формальной/книжной лексике. **Тип задания 5. Открытый тип (развёрнутый ответ)** **5. Проанализируйте особенности стилистической вариативности современного английского языка, уделив внимание классификации словарного состава (neutral, literary, colloquial, slang). Опишите, как лексическая вариативность учитывается в**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			переводе и какую роль играют электронные источники (корпуса, словари, тезаурусы) в определении стилистической принадлежности слова. **Ожидаемые элементы ответа:** • характеристика основных стилистических слоёв лексики; • объяснение различий между literary/formal и colloquial/informal vocabulary; • использование корпусов (COCA, BNC, Sketch Engine) для анализа частотности и регистра; • объяснение роли электронных словарей с пометами (formal, informal, slang, archaic, literary); • примеры, как ошибки в определении стиля приводят к неточностям в переводе; • анализ того, как переводчик выбирает эквиваленты в соответствии с регистром и коммуникативной задачей; • вывод о важности стилистической чувствительности для межкультурной коммуникации и качества перевода.
Понятие выразительного средства и стилистического приема.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	**Тип задания 1. Закрытое задание на установление соответствия** **1. Установите соответствие между стилистическим термином и его определением.** Используйте электронные словари или корпус (OED, Merriam-Webster, COCA/BNC) при необходимости. **Термины:** 1. Expressive means (выразительные средства языка) 2. Stylistic device (стилистический приём)

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
	осуществлении профессиональной деятельности;)		3. Metaphor **Определения:** A. Иносказательное употребление слова или выражения на основе сходства между двумя объектами B. Системные, регулярные свойства языка, обладающие эмоционально-оценочным потенциалом (фонетические, словообразовательные, лексические и грамматические) C. Намеренно используемый приём, основанный на осознанном нарушении или усилении языковой нормы для создания выразительности **Ответ:** 1–B, 2–C, 3–A **Тип задания 2. Закрытое задание на установление последовательности** **2. Установите правильную последовательность шагов при анализе стилистического приёма в художественном тексте.** **Шаги:** A. Определить контекст, в котором используется приём, и его взаимодействие с другими элементами текста. B. Ввести фрагмент текста в корпус или электронный инструмент для проверки типичности/нетипичности выражения. C. Определить тип выразительного средства или приёма (метафора, метонимия, гипербола, аллитерация и др.). D. Интерпретировать функцию приёма: эмоциональная, экспрессивная, оценочная, структурная. **Правильная последовательность:** C → A → B → D

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			Тип задания 3. Комбинированное: выбор одного ответа + объяснение **3. Какое утверждение наиболее точно отражает различие между expressive means и stylistic devices? Объясните выбор, опираясь на теорию стилистики и корпусные данные.** A. Expressive means — это редкие индивидуальные авторские приёмы, a stylistic devices — универсальные языковые явления B. Expressive means — системные ресурсы языка, a stylistic devices — намеренные художественные приёмы C. Expressive means используются только в разговорной речи, a stylistic devices — только в письменной D. Между ними нет существенного различия **Правильный ответ:** B **Пояснение (пример):** Expressive means — это потенциальные выразительные ресурсы языка (интонация, словообразовательные модели, оценочная лексика). Stylistic devices — результат эстетического намерения автора, основанный на усилении или трансформации языковой нормы (irony, oxymoron, chiasmus). В корпусе можно видеть, что expressive means встречаются системно, a stylistic devices — контекстуально. **Тип задания 4. Комбинированное: выбор нескольких ответов + объяснение** **4. Выберите все примеры стилистических приёмов (stylistic devices), а не просто expressive means. Объясните свой выбор.**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			A. alliteration (повтор начальных согласных звуков) B. diminutive suffix -let (pig → piglet) C. oxymoron (living death) D. metaphor (time is a thief) E. interjection (oh!, wow!) **Правильные ответы:** A, C, D **Пояснение (пример):** Alliteration, metaphor и oxymoron — это приёмы, создающие стилистический эффект и требующие авторского намерения. Interjections и diminutive suffixes относятся к expressive means — это системные средства языка, чья стилистическая функция зависит от контекста и частотных моделей (подтверждается корпусом COCA). **Тип задания 5. Открытое задание с развёрнутым ответом** **5. Проанализируйте различия между выразительными средствами (expressive means) и стилистическими приёмами (stylistic devices) современного английского языка. Приведите примеры из художественной или публицистической литературы (можно использовать корпуса). Опишите роль этих явлений в переводе и способы их выявления с помощью цифровых инструментов.** **Ожидаемые элементы ответа:** • чёткое определение expressive means и stylistic devices; • классификация expressive means: фонетические, морфологические, лексические, синтаксические; • примеры stylistic devices: metaphor, epithet, irony, hyperbole, litotes, parallelism, chiasmus;

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			• анализ корпусов: выявление типичных и нетипичных сочетаний, поиск устойчивых образов; • обсуждение переводческих стратегий: эквивалентность приёма, компенсация, функциональная передача; • роль теории межкультурной коммуникации и контекста; • вывод о влиянии стилистических средств на выразительность текста и необходимость их осмысленного переноса при переводе.
Экспрессивная стилистика (стилистика ресурсов).	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	**Тип задания 1. Закрытое задание на установление соответствия** 1. Установите соответствие между типом экспрессивных ресурсов английского языка и их характеристикой. Используйте электронные словари, корпуса (COCA, BNC) или справочные ресурсы по стилистике. **Типы экспрессивных ресурсов:** 1. Phonetic expressive means 2. Lexical expressive means 3. Syntactic expressive means **Характеристики:** A. Использование порядка слов, повторов, параллелизма, эллипсиса для усиления выразительности B. Использование звукописи: аллитерации, ассонанса, рифмы для создания эстетического эффекта C. Использование эмоционально-окрашенной, образной, оценочной лексики

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			Ответ: 1–B, 2–C, 3–A **Тип задания 2. Закрытое задание на установление последовательности** 2. Установите правильную последовательность шагов при анализе экспрессивных ресурсов в отрывке художественного текста. **Шаги:** A. Определить фонетические, лексические и синтаксические элементы, обладающие усиленной выразительностью. B. Найти примеры употребления аналогичных ресурсов в корпусах для определения типичности или отклонения от нормы. C. Выделить доминирующий тип экспрессивности и определить его роль в структуре текста. D. Выполнить интерпретацию влияния экспрессивных ресурсов на восприятие читателя. **Правильная последовательность:** A → B → C → D **Тип задания 3. Комбинированное: выбор одного ответа + объяснение** 3. Какое утверждение наиболее точно отражает сущность экспрессивной стилистики (стилистики ресурсов)? Объясните выбор. A. Она изучает только индивидуальные авторские приёмы. B. Она сосредоточена на анализе функциональных стилей языка. C. Она исследует системные выразительные возможности языка, не зависящие от индивидуального стиля автора. D. Она занимается исключительно анализом разговорной речи.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			Правильный ответ: C **Пояснение (пример):** Экспрессивная стилистика изучает потенциал языка: фонетические, словообразовательные, лексические и синтаксические ресурсы, которые обладают выразительной силой сами по себе. Корпусные данные показывают, что такие ресурсы существуют системно (например, эмоционально окрашенные аффиксы -ish, -y; инверсия; звукопись) и не привязаны к одному автору. **Тип задания 4. Комбинированное: выбор нескольких ответов + объяснение** 4. Какие из перечисленных языковых явлений относятся к экспрессивным ресурсам, изучаемым в экспрессивной стилистике? Выберите все подходящие варианты и объясните свой выбор. A. образные словообразовательные модели (girlish, blue-eyed) B. инверсия (Never had he seen such a sight) C. терминологическая лексика D. аллитерация (silver sea softly sleeping) E. разговорные сокращённые формы (gonna, wanna) **Правильные ответы:** A, B, D, E **Пояснение (пример):** • A — словообразовательные модели с эмоционально-оценочным оттенком — системный ресурс языковой экспрессивности. • B — инверсия усиливает выразительность за счёт отклонения от нейтрального порядка слов.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			• D — аллитерация относится к фонетическим выразительным средствам. • E — разговорные редукции принадлежат к лексико-фонетическим ресурсам и несут стилистическую окраску. Терминологическая лексика (C) нейтральна и экспрессивности не несёт. **Тип задания 5. Открытое задание с развёрнутым ответом** 5. Дайте развернутый анализ экспрессивных ресурсов английского языка (phonetic, morphological, lexical, syntactic expressive means). Приведите примеры из художественных, публицистических и разговорных текстов. Проанализируйте, как экспрессивная стилистика помогает переводчику передавать выразительность оригинала. Укажите цифровые инструменты, которые можно использовать для работы (COCA, BNC, Sketch Engine, WordNet, электронные словари). **Ожидаемые элементы ответа:** • объяснение сущности экспрессивной стилистики и её отличия от стилистики приёмов; • анализ фонетической экспрессии: аллитерация, ассонанс, ритм, звуковой повтор; • анализ морфологической экспрессии: аффиксация, редупликация, словообразовательные модели; • анализ лексической экспрессии: оценочные прилагательные, эмоциональная лексика, слова с субъективной окраской; • анализ синтаксической экспрессии: инверсия, градация, повтор, эллипсис; • примеры из корпусов и объяснение их стилистического статуса;

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			• переводческие стратегии: передача эмоциональной интенсивности, компенсация, функциональное соответствие; • вывод о значении экспрессивных ресурсов для межкультурной коммуникации и адекватного перевода.
Лексические стилистические приемы.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	**Тип задания 1. Закрытое задание на установление соответствия** 1. Установите соответствие между лексическим стилистическим приёмом и его определением. Используйте электронные словари и корпуса (OED, Merriam-Webster, COCA/BNC) при необходимости. **Приёмы:** 1. Metonymy 2. Hyperbole 3. Irony **Определения:** A. Сознательное преувеличение признака или свойства для усиления выразительности B. Употребление названия одного предмета вместо другого на основе смежности C. Употребление слова или выражения в противоположном буквальному значении для создания скрытой насмешки или оценки **Ответ:** 1–B, 2–A, 3–C

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			Тип задания 2. Закрытое задание на установление последовательности 2. Установите правильную последовательность шагов при анализе лексического стилистического приёма в тексте. **Шаги:** A. Определить контекст и коммуникативную ситуацию. B. Классифицировать приём (метафора, ирония, гипербола, литота и др.). C. Проверить значения и варианты употребления слова/выражения с помощью словарей и корпусов. D. Интерпретировать функцию приёма: оценочная, эмоциональная, характеристическая, юмористическая и т.д. **Правильная последовательность:** A → B → C → D **Тип задания 3. Комбинированное: выбор одного ответа + объяснение** 3. Какое утверждение наиболее точно описывает суть лексических стилистических приёмов? Объясните выбор. A. Это грамматические конструкции, которые создают выразительность за счёт синтаксического отклонения. B. Это фонетические средства, которые формируют ритм и звучание текста. C. Это намеренные художественные приёмы, основанные на переносе значений и эмоционально-оценочной окраске слов.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			D. Это исключительно терминологические выражения научного стиля. **Правильный ответ:** C **Пояснение (пример):** Лексические стилистические приёмы включают metaphor, metonymy, hyperbole, litotes, irony и др. Они работают через семантику: перенос значений, контраст, оценку, эмоциональность. Корпусные данные показывают, что такие приёмы встречаются в художественных, публицистических и разговорных текстах, но редко — в нейтральных регистрах. **Тип задания 4. Комбинированное: выбор нескольких ответов + объяснение** 4. Какие из приведённых примеров являются лексическими стилистическими приёмами? Выберите все подходящие варианты и объясните свой выбор. A. “He has the heart of a lion.” B. “I’ve told you a million times.” C. “The White House issued a statement.” D. “silver sea softly sleeping” E. “a bit chilly” **Правильные ответы:** A, B, C, E **Пояснение (пример):** • A — метафора (перенос качества). • B — гипербола (преувеличение).

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			• C — метонимия (смежность: учреждение вместо людей). • E — литота/эвфемистическое смягчение (лексическая заниженность). D — пример аллитерации, это **фонетический**, а не лексический приём. **Тип задания 5. Открытое задание с развёрнутым ответом** 5. Дайте развернутый анализ основных лексических стилистических приёмов современного английского языка (metaphor, metonymy, irony, hyperbole, litotes, epithet, oxymoron). Приведите примеры из художественных и публицистических текстов или корпусов. Проанализируйте роль этих приёмов в переводе и опишите, как электронные ресурсы помогают выявлять и интерпретировать переносные значения. **Ожидаемые элементы ответа:** • определение лексических приёмов и их отличие от expressive means; • классификация лексических средств: перенос значения, оценочная лексика, контраст, намеренное преувеличение; • примеры из COCA/BNC с анализом регистра и частотности; • объяснение прагматической функции приёма (эмоциональная, оценочная, юмористическая, саркастическая); • переводческие стратегии: функциональная замена, компенсация, сохранение эмоционального эффекта; • трудности передачи метафор и иронии в межкультурной коммуникации; • вывод о значимости анализа лексических приёмов для повышения качества перевода.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
Морфологические выразительные средства.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	**Тип задания 1. Закрытое задание на установление соответствия** 1. Установите соответствие между морфологическим выразительным средством и его характеристикой. Используйте электронные словари, морфологические базы и корпуса (COCA, BNC) при необходимости. **Морфологические средства:** 1. Diminutive suffixation 2. Substantivization 3. Functional shift (conversion) **Характеристики:** A. Переход слова из одной части речи в другую без изменения формы B. Образование уменьшительных или субъективно-оценочных форм с помощью суффиксов C. Использование прилагательных, причастий или других слов как существительных в контекстуально обусловленных условиях **Ответ:** 1–B, 2–C, 3–A **Тип задания 2. Закрытое задание на установление последовательности** 2. Установите правильную последовательность действий при анализе морфологического выразительного средства в тексте. **Шаги:** A. Определить базовую форму слова и его принадлежность к

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			определённой части речи. B. Зафиксировать морфологическое отклонение или особенность (суффиксация, субстантивация, конверсия). C. Проверить типичность употребления через словари и корпуса. D. Определить выразительный эффект (оценочность, эмоциональность, экспрессия, семантическое усиление). **Правильная последовательность:** A → B → C → D **Тип задания 3. Комбинированное: выбор одного ответа + объяснение** 3. Какое утверждение наиболее точно описывает морфологические выразительные средства английского языка? Объясните свой выбор. A. Это способы создания выразительности исключительно на синтаксическом уровне. B. Это регулярные словообразовательные и словоизменительные модели, которые увеличивают эмоционально-оценочный потенциал высказывания. C. Это приёмы, основанные на фонетическом повторе. D. Это элементы только разговорного языка. **Правильный ответ:** B **Пояснение (пример):** Морфологические выразительные средства включают оценочные суффиксы (-ish, -y, -let), субстантивацию, конверсию, использование форм степени сравнения вне нормы, нестандартные числовые формы. Корпусные данные показывают, что эти явления системны и встречаются в разных регистрах, но придают высказыванию

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			субъективно-оценочную окраску (например: *girlish*, *bookish*, *the accused*, *to Google* → *Google*). **Тип задания 4. Комбинированное: выбор нескольких ответов + объяснение** 4. Какие из перечисленных примеров являются морфологическими выразительными средствами? Выберите все подходящие варианты и объясните свой выбор. A. *childish grin* B. *the rich* (в значении «богатые люди») C. *to breakfast* (существительное → глагол) D. *silver sea softly sleeping* E. *prettier and prettier* **Правильные ответы:** A, B, C, E **Пояснение (пример):** • A — суффикс *-ish* придаёт оценочность → морфологическое выразительное средство. • B — субстантивация прилагательного (the + Adj → группа людей). • C — конверсия (существительное → глагол), часто создающая стилистическую новизну. • E — повторенная сравнительная степень (*intensified comparative*) — средство усиления. • D — пример аллитерации, это **фонетический**, а не морфологический приём.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			Тип задания 5. Открытое задание с развёрнутым ответом 5. Проанализируйте морфологические выразительные средства английского языка: оценочная суффиксация (*-ish, -y, -let*), субстантивация, конверсия, усиленные степени сравнения, нестандартное словоизменение. Приведите примеры из художественной и публицистической литературы или корпусов (COCA, BNC). Опишите, как эти средства влияют на выразительность текста и как переводчик передаёт их средствами русского языка. **Ожидаемые элементы ответа:** • чёткая классификация морфологических выразительных средств; • примеры субъективно-оценочных аффиксов (childish, bossy, doggie, booklet) и их эмоциональных значений; • анализ субстантивации (*the poor, the wounded*) и её прагматических эффектов; • конверсия как источник лаконичности и экспрессии (*to Google, to friend, a must*); • использование усиленной или эмфатической степени сравнения (*more than beautiful, the very best*); • данные корпусов о частотности и регистрах употребления; • стратегии перевода (лексическая компенсация, суффиксация, перифраз, оценочная лексика); • вывод о роли морфологической экспрессии для адекватного художественного и публицистического перевода.
Экспрессивные	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об	**Тип задания 1. Закрытое задание на установление соответствия**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
возможности синтаксиса.	языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	1. Установите соответствие между синтаксическим экспрессивным средством и его определением. При необходимости используйте корпус (COCA, BNC) или справочники по стилистике. **Синтаксические средства:** 1. Inversion 2. Ellipsis 3. Parallelism **Определения:** A. Пропуск структуры или отдельных членов предложения при сохранении смысла B. Повтор одинаковой синтаксической структуры в нескольких частях высказывания C. Нарушение обычного порядка слов с целью выразительного выделения элемента **Ответ:** 1–C, 2–A, 3–B **Тип задания 2. Закрытое задание на установление последовательности** 2. Установите правильную последовательность этапов анализа синтаксического экспрессивного средства. **Шаги:** A. Определить тип отклонения от нейтрального синтаксиса (повтор, эллипсис, инверсия и др.). B. Сопоставить структуру с нормативной и выявить отличие.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			C. Проверить примеры в корпусах для определения нормы/частотности. D. Определить коммуникативный и эмоциональный эффект, создаваемый структурой. **Правильная последовательность:** A → B → C → D **Тип задания 3. Комбинированное: выбор одного ответа + объяснение** 3. Какое утверждение наиболее точно описывает экспрессивные возможности синтаксиса? Объясните выбор. A. Экспрессивность достигается только за счёт выбора эмоционально окрашенной лексики. B. Синтаксис создаёт выразительность за счёт отклонения от нейтральных структур, ритмизации и повторов. C. Экспрессивность — результат исключительно фонетических эффектов. D. Синтаксис не играет роли в создании эмоционального воздействия текста. **Правильный ответ:** B **Пояснение (пример):** Синтаксис обладает значительным экспрессивным потенциалом: инверсия, сегментация, повтор, параллелизм, парцелляция, риторические вопросы, градация. Эти средства создают динамику, эмоциональность и индивидуальный стиль. В корпусных примерах художественной прозы частотны структуры типа *Never had he felt so alone, So strange it was, She loved him. Truly loved.*

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			Тип задания 4. Комбинированное: выбор нескольких ответов + объяснение 4. Выберите все предложения, содержащие экспрессивные синтаксические средства. Объясните свой выбор. A. *Never have I seen such beauty.* B. *He came home late.* C. *She was tired—so tired—that she could barely speak.* D. *Cold, silent, empty the house stood.* E. *He is a doctor.* **Правильные ответы:** A, C, D **Пояснение (пример):** • A — инверсия (*Never have I seen*). • C — градация + повтор (*tired — so tired*), эмоциональное усиление. • D — препозиция определений + инверсия (*Cold, silent, empty the house stood*). • B и E — нейтральные синтаксические конструкции без экспрессивной функции. **Тип задания 5. Открытое задание с развёрнутым ответом**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			5. Проанализируйте экспрессивные возможности синтаксиса современного английского языка: инверсию, параллелизм, повтор, сегментацию, парцелляцию, риторические вопросы, эллипсис. Приведите примеры из художественной и публицистической литературы или корпусов (COCA, BNC). Опишите, как переводчик передаёт синтаксическую экспрессию средствами русского языка. **Ожидаемые элементы ответа:** • определение синтаксических экспрессивных средств как отклонений от нейтрального порядка слов и структур; • анализ инверсии как средства фокусирования информации; • функции параллелизма и повторов: ритмизация, усиление эмоционального эффекта; • использование сегментации и парцелляции для передачи паузы, внутренней речи, напряжения; • эллипсис как средство динамики и разговорной экспрессии; • риторические вопросы в публицистике и художественной прозе; • корпусные примеры и определение частотности; • переводческие решения: сохранение структуры, функциональная замена, компенсация; • вывод о значении синтаксической экспрессии для создания эмоционального и стилистического эффекта текста.
Экспрессивная стилистика (фонетические выразительные средства и	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о	**Тип задания 1. Закрытое задание на установление соответствия**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
стилистические приемы).	перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	1. Установите соответствие между синтаксическим экспрессивным средством и его определением. При необходимости используйте корпус (COCA, BNC) или справочники по стилистике. **Синтаксические средства:** 1. Inversion 2. Ellipsis 3. Parallelism **Определения:** A. Пропуск структуры или отдельных членов предложения при сохранении смысла B. Повтор одинаковой синтаксической структуры в нескольких частях высказывания C. Нарушение обычного порядка слов с целью выразительного выделения элемента **Ответ:** 1–C, 2–A, 3–B **Тип задания 2. Закрытое задание на установление последовательности** 2. Установите правильную последовательность этапов анализа синтаксического экспрессивного средства. **Шаги:** A. Определить тип отклонения от нейтрального синтаксиса (повтор, эллипсис, инверсия и др.). B. Сопоставить структуру с нормативной и выявить отличие.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			C. Проверить примеры в корпусах для определения нормы/частотности. D. Определить коммуникативный и эмоциональный эффект, создаваемый структурой. **Правильная последовательность:** A → B → C → D **Тип задания 3. Комбинированное: выбор одного ответа + объяснение** 3. Какое утверждение наиболее точно описывает экспрессивные возможности синтаксиса? Объясните выбор. A. Экспрессивность достигается только за счёт выбора эмоционально окрашенной лексики. B. Синтаксис создаёт выразительность за счёт отклонения от нейтральных структур, ритмизации и повторов. C. Экспрессивность — результат исключительно фонетических эффектов. D. Синтаксис не играет роли в создании эмоционального воздействия текста. **Правильный ответ:** B **Пояснение (пример):** Синтаксис обладает значительным экспрессивным потенциалом: инверсия, сегментация, повтор, параллелизм, парцелляция, риторические вопросы, градация. Эти средства создают динамику, эмоциональность и индивидуальный стиль. В корпусных примерах художественной прозы частотны структуры типа *Never had he felt so alone, So strange it was, She loved him. Truly loved.*

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			Тип задания 4. Комбинированное: выбор нескольких ответов + объяснение 4. Выберите все предложения, содержащие экспрессивные синтаксические средства. Объясните свой выбор. A. *Never have I seen such beauty.* B. *He came home late.* C. *She was tired—so tired—that she could barely speak.* D. *Cold, silent, empty the house stood.* E. *He is a doctor.* **Правильные ответы:** A, C, D **Пояснение (пример):** • A — инверсия (*Never have I seen*). • C — градация + повтор (*tired — so tired*), эмоциональное усиление. • D — препозиция определений + инверсия (*Cold, silent, empty the house stood*). • B и E — нейтральные синтаксические конструкции без экспрессивной функции. **Тип задания 5. Открытое задание с развёрнутым ответом**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Тест по теме
			5. Проанализируйте экспрессивные возможности синтаксиса современного английского языка: инверсию, параллелизм, повтор, сегментацию, парцелляцию, риторические вопросы, эллипсис. Приведите примеры из художественной и публицистической литературы или корпусов (COCA, BNC). Опишите, как переводчик передаёт синтаксическую экспрессию средствами русского языка. **Ожидаемые элементы ответа:** • определение синтаксических экспрессивных средств как отклонений от нейтрального порядка слов и структур; • анализ инверсии как средства фокусирования информации; • функции параллелизма и повторов: ритмизация, усиление эмоционального эффекта; • использование сегментации и парцелляции для передачи паузы, внутренней речи, напряжения; • эллипсис как средство динамики и разговорной экспрессии; • риторические вопросы в публицистике и художественной прозе; • корпусные примеры и определение частотности; • переводческие решения: сохранение структуры, функциональная замена, компенсация; • вывод о значении синтаксической экспрессии для создания эмоционального и стилистического эффекта текста.

Критерии оценивания тестового задания:

Оценка	Критерии оценивания
отлично	от 90 до 100 % правильно выполненных заданий
хорошо	от 70 до 89 % правильно выполненных заданий
удовлетворительно	от 50 до 69 % правильно выполненных заданий

неудовлетворительно	менее 50 % правильно выполненных заданий

4.2 ТИПОВЫЕ ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Практические задания должны отражать умение обучающегося применять осваиваемую компетенцию в практических ситуациях и при решении производственных задач (индикаторы УМЕТЬ, ВЛАДЕТЬ).

Тема	**Код и формулировка компетенции**	**Индикаторы достижения компетенции**	**Задания к практическому занятию**
Стилистическая вариативность современного английского языка. Стилистическая классификация словарного состава английского языка.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Тип задания 1. Задание закрытого типа на установление соответствия **1. Установите соответствие между типом словаря/цифрового инструмента и его оптимальным использованием при анализе стилистической вариативности словаря современного английского языка.** **Инструменты:** 1. *Oxford Learner's Dictionaries (метки register: formal, informal, offensive и др.)* 2. *COCA / BNC (корпусные платформы)* 3. *Thesaurus.com / Merriam-Webster Thesaurus* 4. *Urban Dictionary* **Назначения:** A. Анализ узуса: определение частотности стилистически маркированной лексики в разных регистрах B. Определение прагматической окраски, сленга и социолектов C. Получение официальных стилистических помет (formal, literary, archaic и др.)

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			D. Подбор стилистически эквивалентных синонимов для перевода **Ответ:** 1–C, 2–A, 3–D, 4–B **Компетенции:** • **ИПК-1.2:** выбор стратегии передачи стилистики при переводе; работа с регистрами; подбор эквивалентов. • **ИПК-1.3:** владение поиском информации и созданием мини-словарей по теме. Тип задания 2. Закрытое задание на установление последовательности **2. Установите правильную последовательность действий при анализе стилистической маркированности слов в переводческом задании.** **Шаги:** A. Использовать корпус (COCA) для проверки узуса и частотности слов в разных регистрах. B. Определить исходный стилистический регистр текста (formal, neutral, informal). C. Проверить словарные пометы в Oxford Learner’s Dictionaries. D. Подобрать стилистически эквивалентные соответствия на языке перевода.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			Правильная последовательность: B → C → A → D **Компетенции:** • **ИПК-1.2:** выбор стратегии перевода, сохранение стилистики оригинала. • **ИПК-1.3:** систематизация данных, создание словарной базы. Тип задания 3. Комбинированное: выбор одного ответа + объяснение **3. Какой инструмент наиболее эффективен для проверки того, используется ли слово *“notorious”* в нейтральном или негативно окрашенном регистре? Объясните выбор.** A. Google Images B. Urban Dictionary C. COCA (корпус) D. Oxford Learner’s Dictionaries **Правильный ответ:** C Пример объяснения: Корпус COCA позволяет увидеть реальные контексты употребления слова *notorious*, определить его частотность в разных жанрах (news, academic, fiction, spoken) и убедиться, что оно стабильно несёт негативную

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			коннотацию. Корпусные данные — наиболее надёжный источник для стилистического анализа узуса. **Компетенции:** • **ИПК-1.3:** эффективный поиск информации по тематике перевода. • **ИПК-1.2:** правильный выбор переводческой стратегии. Тип задания 4. Комбинированное: выбор нескольких ответов + объяснение **4. Какие цифровые средства помогут определить стилистическую окраску английской лексики и подобрать стилистически релевантный эквивалент при переводе? Выберите все подходящие варианты.** A. Корпусы (COCA, BNC) B. Электронные грамматики C. Словари с регистрами (Oxford, Longman) D. Urban Dictionary E. Системы машинного перевода **Правильные ответы:** A, C, D Пояснение: • **Корпуса** показывают реальное употребление слов и регистры. • **Словари с регистрами** содержат официальные метки (formal, literary, slang).

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			• **Urban Dictionary** полезен при работе со сленгом, социолектами и современной молодежной речью. • **Электронные грамматики** не дают данных о стилистической окраске. • **Машинный перевод** не обеспечивает надёжного анализа регистров. **Компетенции:** • **ИПК-1.3:** использование цифровых ресурсов для межъязыковой коммуникации. • **ИПК-1.2:** подбор стилистических эквивалентов. Тип задания 5. Открытое задание с развёрнутым ответом **5. Опишите, как вы будете исследовать стилистическую вариативность единиц современного английского языка при выполнении переводческого задания.** В ответе укажите: • как определить регистр исходного текста; • какие ресурсы использовать – словари с регистрами; – корпуса (COCA, BNC); – тематические тезаурусы; – справочники по социолектам; • как быстро систематизировать новую лексику (создание мини-глоссария); • как выбрать стратегию перевода и подобрать стилистически эквивалентные соответствия; • как проверить стилистическую корректность результата;

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			• как учитывать межкультурные различия восприятия стилистики; • как консультировать клиента по выбору стилистически адекватной версии перевода. **Ожидаемые элементы ответа:** • демонстрация владения корпусным и словарным анализом; • умение определять стилистический регистр и коммуникативную цель; • построение мини-словаря для конкретной темы; • анализ соответствия стилистики текста перевода стилю оригинала; • аргументированное использование цифровых ресурсов; • вывод о влиянии стилистической вариативности на переводческие решения. **Компетенции:** • **ИПК-1.2:** стратегия перевода, сохранение стилистики, умение быстро обучаться новой лексике. • **ИПК-1.3:** навык поиска информации, составления тематического словаря.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
Понятие выразительного средства и стилистического приема.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Тип задания 1. Закрытое задание на установление соответствия **1. Установите соответствие между термином и его определением.** **Термины:** 1. *Expressive means* (выразительные средства) 2. *Stylistic devices* (стилистические приёмы) 3. *Functional style* (функциональный стиль) 4. *Register* (регистр) **Определения:** A. Конвенционально принятый уровень формальности и коммуникативных условий B. Систематический набор языковых средств, обусловленных сферой общения C. Повторяющийся и намеренно используемый способ организации текста для создания художественного эффекта D. Фонетические, лексические, морфологические и синтаксические возможности языка, обладающие экспрессивным потенциалом **Ответ:** 1–D, 2–C, 3–B, 4–A **ИПК:**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			• **ИПК-1.2:** умение распознавать стилистические признаки текста и учитывать их при выборе стратегии перевода. • **ИПК-1.3:** владение терминологией и умение систематизировать информацию. Тип задания 2. Установление последовательности **2. Расположите этапы анализа выразительного средства или стилистического приёма в правильной последовательности.** **Шаги:** A. Определить коммуникативную цель и стиль текста. B. Идентифицировать expressive means или stylistic device. C. Проверить функциональное значение приёма в корпусах или справочниках. D. Подобрать эквивалентный приём или компенсаторную стратегию для перевода. **Правильная последовательность:** A → B → C → D **ИПК:** • **ИПК-1.2:** выбор стратегии перевода с учётом стилистики. • **ИПК-1.3:** поиск и обработка информации о приёме.

			Тип задания 3. Выбор одного ответа + объяснение **3. Какое утверждение наиболее точно отражает разницу между выразительным средством и стилистическим приёмом?** A. Выразительные средства всегда зависят от жанра, а приёмы — нет. B. Выразительные средства являются ресурсами языка, а приёмы — результатом намеренного использования этих ресурсов для художественного эффекта. C. Стилистический приём — более широкое понятие, чем выразительное средство. D. Различие между ними отсутствует. **Правильный ответ:** B Пример объяснения: Expressive means (фонетические, лексические, синтаксические возможности языка) существуют как системные ресурсы. Stylistic devices создаются автором намеренно — метафора, антитеза, аллитерация, инверсия и др. Это важно учитывать при переводе: приём нужно либо сохранить, либо компенсировать. **ИПК:** • **ИПК-1.2:** сохранение стилистики исходного сообщения; выбор переводческой стратегии. • **ИПК-1.3:** умение объяснить стилистическую специфику на основе справочных данных.

			Тип задания 4. Выбор нескольких ответов + объяснение **4. Выберите все примеры, содержащие стилистические приёмы (stylistic devices), а не просто expressive means.** A. *whispering wind* B. *The world is a stage.* C. *dark, deep, desperate* D. *He came, he saw, he conquered.* E. *little lovely lady* **Правильные ответы:** B, D Пояснение: • **B — метафора**, стилистический приём. • **D — параллелизм + градация**, стилистические приёмы. • **A, C, E** — выразительные средства (аллитерация, звукопись), но не самостоятельный приём в данном контексте. **ИПК:** • **ИПК-1.2:** подбор стилистических аналогов для перевода. • **ИПК-1.3:** классификация информации по типу средств. Тип задания 5. Открытое задание с развёрнутым ответом **5. Объясните разницу между expressive means и stylistic devices и опишите, как переводчик должен работать с каждым из этих уровней. Приведите примеры и**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			кратко опишите стратегию передачи приёмов в переводе. **Ожидаемые элементы ответа:** • определение expressive means как системных языковых ресурсов (повторы звуков, эмоциональная лексика, интонация, грамматические формы); • определение stylistic device как авторского приёма с намеренным выразительным эффектом; • краткий анализ функции приёма в тексте; • примеры передачи (сохранение приёма, частичная передача, компенсация в соседнем фрагменте); • использование справочников, корпусов и терминологических источников; • вывод о том, что переводчик должен различать уровни для корректной стратегии передачи выразительности. **ИПК:** • **ИПК-1.2:** умение определять стратегию перевода; сохранение стилистики; работа с экспрессивностью текста. • **ИПК-1.3:** поиск информации о приёмах, создание тематических словарей, систематизация данных.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
Экспрессивная стилистика (стилистика ресурсов).	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	*Задание 1. Установите соответствие между цифровым инструментом и его оптимальным использованием при анализе экспрессивной лексики.* **Инструменты:** 1. Sketch Engine / COCA (корпусы) 2. Онлайн-словари с примерами употребления (Oxford, Cambridge) 3. WordNet / Thesaurus 4. Текстовые анализаторы (AntConc, Voyant Tools) **Назначения:** A. Поиск реальных примеров употребления экспрессивных слов в контексте B. Определение семантического поля и синонимических рядов C. Быстрый анализ частотности, коллокаций и конкордансных шаблонов D. Получение справочной информации о значении, эмоциональной окраске и стилистических оттенках **Ответ:** 1–A, 2–D, 3–B, 4–C **Компетенции:** • ИПК-1.2: умение выбирать оптимальный инструмент для анализа лексики и экспрессивных средств • ИПК-1.3: способность быстро находить и систематизировать информацию

			Задание 2. Установите правильную последовательность действий при исследовании экспрессивной стилистики текста с использованием цифровых технологий. **Шаги:** A. Провести автоматический анализ текста на частотность и коллокации (AntConc) B. Проверить значение и эмоциональную окраску слов в онлайн-словари и справочниках C. Составить локальный тематический словарь экспрессивной лексики D. Проанализировать примеры употребления слов в корпусах (Sketch Engine, COCA) E. Сформулировать вывод о стилистической функции и экспрессивности текста **Правильная последовательность:** B → D → A → C → E **Компетенции:** • ИПК-1.2: выбор последовательной стратегии исследования • ИПК-1.3: систематизация и освоение новой лексики *Задание 3. Какой цифровой ресурс наиболее эффективен для выявления эмоциональной окраски и экспрессивности лексических единиц?* A. Онлайн-переводчики B. Корпусы COCA / Sketch Engine C. Генераторы текста AI D. Словари с примерами употребления и синонимами **Правильный ответ:** B

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			Пояснение: Корпусы позволяют анализировать реальный контекст употребления слов и их эмоциональную окраску, выявлять коллокации и устойчивые выражения, что делает их оптимальными для исследования экспрессивной лексики. **Компетенции:** • ИПК-1.2: выбор оптимального инструмента для лексико-стилистического анализа • ИПК-1.3: умение искать и обрабатывать релевантную информацию *Задание 4. Какие цифровые средства позволяют эффективно систематизировать и визуализировать экспрессивные средства в тексте? Выберите все подходящие варианты.* A. Текстовые анализаторы (AntConc, Voyant Tools) B. Корпусные платформы (Sketch Engine, COCA) C. Онлайн-словари и тезаурусы D. Программы для создания графиков и диаграмм (Excel, Tableau) E. Онлайн-калькуляторы **Правильные ответы:** A, B, D **Пояснение:** Текстовые анализаторы позволяют выявлять частотность, коллокации и распределение экспрессивных слов; корпуса дают контекстуальные примеры; программы для

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			визуализации помогают структурировать и наглядно представить данные. **Компетенции:** • ИПК-1.2: выбор оптимального набора инструментов • ИПК-1.3: структурирование и визуализация информации *Задание 5. Опишите, как цифровые технологии помогают исследовать экспрессивную стилистику текста.* **Ожидаемые элементы ответа:** • Выбор инструментов: корпуса, текстовые анализаторы, онлайн-словари, тезаурусы • Обоснование: корпуса дают контекстуальные примеры, анализаторы — частотность и коллокации, словари — значение и эмоциональную окраску • Организация исследования: поиск, фильтрация, сопоставление, визуализация • Преимущества: ускорение анализа, систематизация лексики, выявление скрытой экспрессивности, интеграция различных источников **Компетенции:** • ИПК-1.2: обоснованный выбор инструментов, сохранение цели исследования • ИПК-1.3: быстрая и структурированная обработка информации, составление локальных словарей, межкультурная коммуникация

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
Лексические стилистические приемы.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	*Задание 1. Установите соответствие между цифровым инструментом и его оптимальным использованием при анализе лексических стилистических приемов.* **Инструменты:** 1. Sketch Engine / COCA (корпусы) 2. Текстовые анализаторы (AntConc, Voyant Tools) 3. Онлайн-словари и тезаурусы (Oxford, Cambridge, WordNet) 4. Программы для визуализации данных (Excel, Tableau) **Назначения:** A. Анализ частотности и коллокаций слов с целью выявления повторов, эпитетов и метафор B. Быстрое определение значения слова, синонимов и стилистической окраски C. Поиск реальных примеров употребления лексических средств в различных текстах D. Визуальное представление распределения стилистических приемов по тексту **Ответ:** 1–C, 2–A, 3–B, 4–D **Компетенции:** • ИПК-1.2: выбор оптимального цифрового инструмента для анализа лексики и стилистических средств • ИПК-1.3: умение быстро находить и систематизировать информацию

			Задание 2. Установите правильную последовательность действий при исследовании лексических стилистических приемов текста с использованием цифровых технологий. **Шаги:** A. Провести автоматический анализ текста на частотность и коллокации (AntConc, Voyant Tools) B. Проверить значение и стилистическую окраску слов в онлайн-словари и тезаурусы C. Составить локальный словарь лексических стилистических приемов D. Проанализировать контекст употребления слов и приемов в корпусах (Sketch Engine, COCA) E. Сформулировать вывод о стилистическом своеобразии текста **Правильная последовательность:** B → D → A → C → E **Компетенции:** • ИПК-1.2: выбор стратегии исследования и последовательного анализа • ИПК-1.3: систематизация и освоение новой лексики, подготовка локального словаря *Задание 3. Какой цифровой ресурс наиболее эффективен для выявления метафор и эпитетов в тексте?* A. Онлайн-переводчики B. Корпусы COCA / Sketch Engine C. Генераторы текста AI D. Словари с примерами употребления и тезаурусы **Правильный ответ:** B

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			Пояснение: Корпусы позволяют анализировать реальные контексты употребления слов, выявлять устойчивые словосочетания, метафоры, эпитеты и другие лексические стилистические приемы. **Компетенции:** • ИПК-1.2: обоснованный выбор цифрового инструмента • ИПК-1.3: способность оперативно находить и анализировать примеры *Задание 4. Какие цифровые средства позволяют эффективно систематизировать и визуализировать лексические стилистические приемы в тексте? Выберите все подходящие варианты.* A. Текстовые анализаторы (AntConc, Voyant Tools) B. Корпусные платформы (Sketch Engine, COCA) C. Онлайн-словари и тезаурусы D. Программы для создания графиков и диаграмм (Excel, Tableau) E. Онлайн-калькуляторы **Правильные ответы:** A, B, D **Пояснение:** Анализаторы выявляют частотность и устойчивые выражения; корпуса дают контекстуальные примеры; программы визуализации позволяют наглядно представить распределение стилистических приемов по тексту.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			Компетенции: • ИПК-1.2: выбор оптимального набора инструментов • ИПК-1.3: систематизация, визуализация и структурирование информации *Задание 5. Опишите, как цифровые технологии помогают исследовать лексические стилистические приемы текста.* **Ожидаемые элементы ответа:** • Выбор инструментов: корпуса, текстовые анализаторы, онлайн-словари, тезаурусы, программы визуализации • Обоснование: корпуса дают примеры употребления, анализаторы выявляют частотность и коллокации, словари уточняют значение и стилистическую окраску • Организация исследования: поиск, фильтрация, сопоставление данных, визуализация • Преимущества: ускорение анализа, систематизация и классификация лексических средств, выявление повторов и образных выражений, поддержка межъязыковой и межкультурной коммуникации **Компетенции:** • ИПК-1.2: обоснованный выбор инструментов, соблюдение стратегии исследования • ИПК-1.3: структурированная обработка информации, составление локальных словарей, межкультурная коммуникация

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
Морфологические выразительные средства.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	*Задание 1. Установите соответствие между цифровым инструментом и его оптимальным использованием при анализе морфологических выразительных средств.* **Инструменты:** 1. MorphAnalyzer / spaCy / Stanford NLP (морфологические парсеры) 2. Корпусы COCA / Sketch Engine 3. Онлайн-словари и справочники (Cambridge Dictionary, WordReference) 4. Текстовые анализаторы (AntConc, Voyant Tools) **Назначения:** A. Автоматический разбор слов на морфологические признаки (часть речи, форма, падеж, время) B. Поиск примеров употребления словоформ с выразительной функцией в реальных текстах C. Уточнение значения и стилистической окраски морфологических форм D. Анализ частотности и выявление повторов и морфологических акцентов в тексте **Ответ:** 1–A, 2–B, 3–C, 4–D **Компетенции:** • ИПК-1.2: выбор оптимального цифрового инструмента для морфологического анализа • ИПК-1.3: умение быстро находить и систематизировать информацию

			Задание 2. Установите правильную последовательность действий при исследовании морфологических выразительных средств текста с применением цифровых технологий. **Шаги:** A. Проверить значение и стилистическую окраску форм в онлайн-словари и справочниках B. Провести автоматический морфологический разбор текста с помощью парсера (spaCy, MorphAnalyzer) C. Проанализировать примеры употребления словоформ в корпусах (COCA, Sketch Engine) D. Составить локальный словарь морфологических выразительных средств E. Сформулировать вывод о стилистической функции морфологических средств в тексте **Правильная последовательность:** A → B → C → D → E **Компетенции:** • ИПК-1.2: выбор стратегии исследования и последовательного анализа • ИПК-1.3: систематизация и освоение новой морфологической лексики *Задание 3. Какой цифровой ресурс наиболее эффективен для выявления выразительных морфологических форм (например, уменьшительно-ласкательные формы, гиперболизированные формы) в тексте?* A. Онлайн-переводчики B. Морфологические парсеры (spaCy, MorphAnalyzer)

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			C. Генераторы текста AI D. Электронные словари **Правильный ответ:** B **Пояснение:** Морфологические парсеры позволяют автоматически идентифицировать все словоформы, их грамматические признаки и отклонения от нормы, что дает возможность выявлять морфологические средства выразительности, такие как увеличительные, уменьшительные, эмоционально окрашенные формы. **Компетенции:** • ИПК-1.2: выбор оптимального инструмента для морфологического анализа • ИПК-1.3: быстрый поиск и обработка информации *Задание 4. Какие цифровые средства позволяют систематизировать и визуализировать морфологические выразительные средства в тексте? Выберите все подходящие варианты.* A. Морфологические парсеры (spaCy, MorphAnalyzer) B. Корпусные платформы (COCA, Sketch Engine) C. Текстовые анализаторы (AntConc, Voyant Tools) D. Программы визуализации (Excel, Tableau) E. Онлайн-калькуляторы **Правильные ответы:** A, B, C, D

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			Пояснение: Парсеры обеспечивают морфологический разбор, корпуса дают контекстуальные примеры, текстовые анализаторы выявляют частотность и повторы, программы визуализации позволяют наглядно представить распределение морфологических выразительных средств по тексту. **Компетенции:** • ИПК-1.2: выбор оптимального набора инструментов • ИПК-1.3: систематизация, визуализация и структурирование информации *Задание 5. Опишите, как цифровые технологии помогают исследовать морфологические выразительные средства текста.* **Ожидаемые элементы ответа:** • Выбор инструментов: морфологические парсеры, корпуса, текстовые анализаторы, онлайн-словари, программы визуализации • Обоснование: парсеры выявляют грамматические признаки и отклонения, корпуса дают примеры употребления, анализаторы показывают частотность и акценты, словари уточняют значение и стилистическую окраску • Организация исследования: поиск, фильтрация, сопоставление данных, визуализация • Преимущества: ускорение анализа, выявление выразительных форм, систематизация и классификация морфологических средств,

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			поддержка межъязыковой и межкультурной коммуникации **Компетенции:** • ИПК-1.2: обоснованный выбор инструментов, соблюдение стратегии исследования • ИПК-1.3: структурированная обработка информации, составление локальных словарей, межкультурная коммуникация
Экспрессивные возможности синтаксиса.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	*Задание 1. Установите соответствие между цифровым инструментом и его оптимальным использованием при анализе синтаксических выразительных средств.* **Инструменты:** 1. Парсеры синтаксиса (spaCy, Stanford NLP) 2. Корпусы COCA / Sketch Engine 3. Текстовые анализаторы (AntConc, Voyant Tools) 4. Онлайн-словари и справочники синтаксических конструкций (Cambridge Grammar Online) **Назначения:** A. Автоматическое выявление синтаксических структур (периоды, инверсии, эллипсы, риторические вопросы) B. Поиск реальных примеров употребления синтаксических конструкций в текстах C. Анализ частотности и распределения синтаксических структур по тексту D. Уточнение грамматических правил и синтаксических особенностей

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			Ответ: 1–A, 2–B, 3–C, 4–D **Компетенции:** • ИПК-1.2: выбор оптимального инструмента для анализа синтаксических средств • ИПК-1.3: умение быстро находить и систематизировать информацию *Задание 2. Установите правильную последовательность действий при исследовании экспрессивных возможностей синтаксиса текста с цифровыми технологиями.* **Шаги:** A. Проверить синтаксические конструкции и правила в онлайн-справочниках B. Провести автоматический синтаксический разбор текста с помощью парсера C. Проанализировать примеры употребления конструкций в корпусах D. Составить локальный словарь или таблицу синтаксических выразительных средств E. Сформулировать вывод о стилистической функции синтаксических конструкций **Правильная последовательность:** A → B → C → D → E **Компетенции:** • ИПК-1.2: выбор стратегии исследования и последовательного анализа

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			• ИПК-1.3: систематизация новых синтаксических структур и подготовка локального справочника *Задание 3. Какой цифровой ресурс наиболее эффективен для выявления экспрессивных синтаксических конструкций (например, инверсий, риторических вопросов, эллипсов)?* A. Онлайн-переводчики B. Синтаксические парсеры (spaCy, Stanford NLP) C. Генераторы текста AI D. Электронные словари **Правильный ответ:** B **Пояснение:** Синтаксические парсеры позволяют автоматически выявлять структуры предложения, типы синтаксиса и отклонения от нейтральной нормы, что делает их оптимальными для анализа экспрессивных синтаксических средств. **Компетенции:** • ИПК-1.2: выбор оптимального инструмента для синтаксического анализа • ИПК-1.3: быстрый поиск и обработка информации

			Задание 4. Какие цифровые средства позволяют систематизировать и визуализировать экспрессивные синтаксические средства? Выберите все подходящие варианты. A. Синтаксические парсеры (spaCy, Stanford NLP) B. Корпусные платформы (COCA, Sketch Engine) C. Текстовые анализаторы (AntConc, Voyant Tools) D. Программы визуализации (Excel, Tableau) E. Онлайн-калькуляторы **Правильные ответы:** A, B, C, D **Пояснение:** Парсеры выявляют синтаксические структуры, корпуса предоставляют контекстуальные примеры, текстовые анализаторы выявляют частотность и повторяемость конструкций, программы визуализации позволяют наглядно представить распределение синтаксических средств. **Компетенции:** • ИПК-1.2: выбор оптимального набора инструментов • ИПК-1.3: систематизация, визуализация и структурирование информации *Задание 5. Опишите, как цифровые технологии помогают исследовать экспрессивные возможности синтаксиса текста.* **Ожидаемые элементы ответа:** • Выбор инструментов: синтаксические парсеры, корпуса, текстовые анализаторы, справочники, программы визуализации

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			• Обоснование: парсеры выявляют структуры и отклонения, корпуса дают примеры употребления, текстовые анализаторы показывают частотность и повторы, справочники уточняют правила • Организация исследования: поиск, фильтрация, сопоставление данных, визуализация • Преимущества: ускорение анализа, выявление выразительных синтаксических средств, систематизация и классификация, поддержка межъязыковой и межкультурной коммуникации **Компетенции:** • ИПК-1.2: обоснованный выбор инструментов и стратегия анализа • ИПК-1.3: структурированная обработка информации, составление локальных справочников, межкультурная коммуникация
Экспрессивная стилистика (фонетические выразительные средства и стилистические приемы).	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	*Задание 1. Установите соответствие между цифровым инструментом и его оптимальным использованием при анализе фонетических выразительных средств.* **Инструменты:** 1. Звуковые анализаторы / аудиоредакторы (Praat, Audacity) 2. Текстовые анализаторы и корпуса (AntConc, COCA, Sketch Engine) 3. Онлайн-словарь и справочники фонетики (Cambridge Phonetics, Oxford) 4. Программы визуализации данных (Excel, Tableau)

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			Назначения: A. Анализ интонации, ритма, аллитерации, ассонанса в устной речи или записи B. Выявление примеров употребления фонетических средств в письменных текстах C. Уточнение фонетической формы, произношения и правил фонетической транскрипции D. Визуальное представление распределения фонетических приемов по тексту **Ответ:** 1–A, 2–B, 3–C, 4–D **Компетенции:** • ИПК-1.2: выбор оптимального инструмента для анализа фонетических выразительных средств • ИПК-1.3: умение быстро находить и систематизировать информацию *Задание 2. Установите правильную последовательность действий при исследовании фонетических выразительных средств текста или речи.* **Шаги:** A. Проверить фонетические правила и транскрипцию в справочниках B. Провести анализ аудиозаписей или текста с помощью программ (Praat, AntConc) C. Проанализировать примеры употребления фонетических приемов в корпусах или текстах D. Составить локальный словарь или таблицу фонетических выразительных средств

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			E. Сформулировать вывод о выразительности и стилистической функции фонетических средств **Правильная последовательность:** A → B → C → D → E **Компетенции:** • ИПК-1.2: выбор стратегии исследования и последовательного анализа • ИПК-1.3: систематизация новых фонетических данных и подготовка локального справочника *Задание 3. Какой цифровой ресурс наиболее эффективен для выявления аллитерации, ассонанса и ритмических повторов в тексте?* A. Онлайн-переводчики B. Текстовые анализаторы и корпуса (AntConc, COCA) C. Генераторы текста AI D. Фонетические словари **Правильный ответ:** B **Пояснение:** Текстовые анализаторы и корпуса позволяют выявлять повторяющиеся звуки и слоговые паттерны, анализировать частотность и сочетания согласных и гласных, что делает их оптимальными для исследования фонетических выразительных средств в письменных текстах.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			Компетенции: • ИПК-1.2: выбор оптимального инструмента для фонетического анализа • ИПК-1.3: быстрый поиск и обработка информации *Задание 4. Какие цифровые средства позволяют систематизировать и визуализировать фонетические выразительные средства? Выберите все подходящие варианты.* A. Звуковые анализаторы (Praat, Audacity) B. Корпусные платформы и текстовые анализаторы (COCA, Sketch Engine, AntConc) C. Онлайн-словари фонетики и справочники D. Программы визуализации (Excel, Tableau) E. Онлайн-калькуляторы **Правильные ответы:** A, B, C, D **Пояснение:** Звуковые анализаторы выявляют ритм, интонацию, аллитерацию и ассонанс; корпуса дают контекстуальные примеры; справочники уточняют фонетические формы; программы визуализации помогают структурировать и наглядно представить данные. **Компетенции:** • ИПК-1.2: выбор оптимального набора инструментов • ИПК-1.3: систематизация, визуализация и структурирование информации

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Задания к практическому занятию
			Задание 5. Опишите, как цифровые технологии помогают исследовать фонетические выразительные средства и стилистические приемы текста и речи. **Ожидаемые элементы ответа:** • Выбор инструментов: звуковые анализаторы, текстовые анализаторы, корпуса, фонетические справочники, программы визуализации • Обоснование: анализаторы выявляют ритм, аллитерацию, ассонанс; корпуса дают примеры употребления; справочники уточняют правила фонетики; визуализация облегчает наглядное представление данных • Организация исследования: поиск, фильтрация, сопоставление данных, визуализация • Преимущества: ускорение анализа, выявление выразительных фонетических средств, систематизация и классификация, поддержка межъязыковой и межкультурной коммуникации **Компетенции:** • ИПК-1.2: обоснованный выбор инструментов и стратегия анализа • ИПК-1.3: структурированная обработка информации, составление локальных справочников, межкультурная коммуникация

Критерии оценивания практических занятий:

Оценка	Критерии оценивания

отлично	Выставляется, если обучающийся умеет увязывать теорию с практикой (решает задачи, формулирует выводы, умеет пояснить полученные результаты), владеет понятийным аппаратом, полно и глубоко овладел материалом по заданной теме, обосновывает свои суждения и даёт правильные ответы на вопросы преподавателя
хорошо	Выставляется, если обучающийся умеет увязывать теорию с практикой (решает задачи и формулирует выводы, умеет пояснить полученные результаты), владеет понятийным аппаратом, полно и глубоко овладел материалом по заданной теме, но содержание ответов имеют некоторые неточности и требуют уточнения и комментария со стороны преподавателя
удовлетворительно	Выставляется, если обучающийся знает и понимает материал по заданной теме, но изложение неполное, непоследовательное, допускаются неточности в определении понятий, студент не может обосновать свои ответы на уточняющие вопросы преподавателя
неудовлетворительно	Выставляется, если обучающийся допускает ошибки в определении понятий, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Делает ошибки в ответах на уточняющие вопросы преподавателя

4.3. ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ

Контрольные работы содержат несколько практических заданий по индивидуальным вариантам, в полном объеме охватывающих изученный материал по указанной теме (индикаторы УМЕТЬ, ВЛАДЕТЬ). Выполнение контрольных работ позволяет определить результат освоения компетенций по дисциплине в рамках рассматриваемой темы, оцениваемый с помощью соответствующих индикаторов достижения компетенций.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
Стилистическая вариативность современного английского языка. Стилистическая классификация словарного состава английского языка.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также	**ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Часть 1. Теоретический анализ **Задание 1. Установите соответствие между типом стилистической классификации лексики и цифровым инструментом для её анализа.** **Типы классификации:** 1. По степени нормативности (neutral / formal / informal / slang / vulgar) 2. По функционально-стилевой принадлежности (scientific / journalistic / colloquial / official / literary)

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
	использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)		3. По сфере употребления (general vocabulary / professional jargon / sociolects / dialectisms) 4. По эмоционально-оценочной окраске (meliorative / pejorative) **Инструменты:** A. Корпуса текстов (COCA, BNC, NOW Corpus) B. Толковые и стилистические словари (Merriam-Webster, Cambridge Dictionary, OED) C. Специализированные базы сленга и жаргона (Urban Dictionary, Green’s Dictionary of Slang) D. Сопоставительные лингвистические табло и электронные справочники по стилям (APA, Chicago Style Guides) **Ответ:** **1–B, 2–A, 3–C, 4–D** **Задание 2. Установите правильную последовательность действий при определении стилистической маркированности слова с использованием цифровых технологий.** **Шаги:** A. Проверить слово в толковом и стилистическом электронном словаре B. Изучить корпусные примеры употребления C. Сопоставить корпусные данные с жанром и регистром текста D. Определить стилистический статус и сделать вывод

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Правильная последовательность: **A → B → C → D** Часть 2. Практический анализ **Задание 3. Быстрая классификация лексической единицы по стилю** Выберите инструмент, который позволит оперативно определить стилистическую помету слова (formal / informal / slang / archaic / literary): A. Онлайн-переводчик B. Толковый и стилистический словарь C. Частотный словарь D. Визуализатор зависимостей (syntax tree) **Правильный ответ: B** **Объяснение (2–3 предложения):** Электронные словари предоставляют стилистические пометы (formal, informal, slang, dated, literary), что позволяет быстро определить регистр слова. Такие ресурсы фиксируют нормативность употребления и дают примеры в контекстах. **Задание 4. Комплексный стилистический анализ текста** Определите, какие цифровые инструменты помогут провести анализ текста по: • стилю; • регистру;

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			• жанру; • лексической маркированности. **Инструменты:** A. Корпуса текстов B. Стилистические/толковые словари C. Визуализаторы коллокаций (Sketch Engine, JustTheWord) D. Жаргонные и сленговые базы E. Орфографические словари **Правильные ответы: A, B, C, D** **Пояснение:** • словари — нормативность, стилистические метки; • корпуса — контекст, частотность, жанровая принадлежность; • коллокационные визуализаторы — типичные сочетания слов в данном стиле; • сленговые базы — анализ неформальной лексики. **Задание 5. Анализ текста с применением цифровых инструментов** Проведите анализ стилистической вариативности в фрагменте: **“The committee acknowledged the issue; however, the whole thing turned into a complete mess.”** Выполните последовательно: 1. Проверить лексику в словарях (formal / informal / neutral).

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			2. Сопоставить найденные данные с жанром и задачей текста. 3. Изучить корпусные примеры сочетаний (**acknowledge**, **turn into a mess**). 4. Определить стилевое расслоение (нейтральная + разговорная лексика). 5. Сделать вывод о стилистической неоднородности и её переводческих последствиях. **Ожидаемый результат:** • **Стилистическая смесь:** *acknowledge* (formal), *turn into a mess / a complete mess* (informal). • **Тип текста:** нейтрально-разговорный, с элементами официальности. • **Переводческая стратегия:** передать сочетание формального и разговорного регистров, соблюдая коммуникативную цель. • **Польза цифровых инструментов:** точное определение регистра, подтверждение данным корпусов, выявление типичных коллокаций. Часть 3. Развернутый ответ ****Задание 6.** Опишите, как цифровые технологии помогают анализировать стилистическую вариативность современного английского языка.**** В ответ должны быть отражены:

			1. Какие параметры учитываются • стилистическая принадлежность лексики (formal, informal, slang, archaic); • функционально-стилевой тип текста (scientific, journalistic, colloquial, official); • эмоционально-оценочная окраска; • соответствие цели коммуникации (ИПК-1.2 — сохранение стилистики и коммуникативной цели); • межкультурные различия в употреблении (ИПК-1.3). 2. Какие инструменты используются • **Корпуса** (COCA, BNC) — проверка контекстов и частот; • **Стилистические словари и грамматики** — точные пометы, регистры; • **Сленговые базы** — работа с разговорной и ненормативной лексикой; • **Коллокационные анализаторы** — установление типичных сочетаний; • **Переводческие платформы и CAT-tools** — выбор эквивалентов с правильным стилевым уровнем; • **Визуализаторы** — наглядное представление лексических связей. 3. Как с их помощью получать и интерпретировать данные • быстро определять стилистическую помету слова; • выявлять соответствие лексики жанру; • проверять типичные коллокации для конкретного регистра; • строить локальные тематические словари (ИПК-1.3); • выбирать стратегию перевода, отражающую стиль оригинала (ИПК-1.2). 4. Ограничения инструментов

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			• словари не всегда отражают последние тенденции сленга; • корпусные данные могут быть ограничены жанрово; • автоматические стилистические классификаторы ошибаются при переносном значении; • жаргонные базы несистематичны и требуют критической оценки.
Понятие выразительного средства и стилистического приема.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Часть 1. Теоретический анализ **Задание 1. Установите соответствие между типом выразительного средства / стилистического приёма и цифровым инструментом для его анализа.** **Типы выразительных средств и приёмов:** 1. Тропы (metaphor, metonymy, epithet, irony) 2. Фигуры речи (parallelism, inversion, repetition, antithesis) 3. Лексические средства экспрессии (colloquialisms, idioms, slang, archaisms) 4. Звуковая организация текста (alliteration, assonance, rhyme) **Инструменты:** A. Электронные стилистические и литературные словари (Literary Devices, Oxford Reference) B. Корпуса текстов (COCA, BNC, NOW Corpus) C. Визуализаторы текста и программные средства анализа (Voyant Tools, AntConc)

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			D. Базы идиоматики и фразеологии (The Free Dictionary – Idioms, OED Phrase Bank) **Ответ:** **1–A, 2–C, 3–D, 4–B** **Задание 2. Установите правильную последовательность действий при определении стилистического приёма в тексте с использованием цифровых технологий.** **Шаги:** A. Проверить определение в электронном справочнике по стилистике B. Найти примеры употребления в корпусах C. Сопоставить функцию приёма с контекстом и жанром текста D. Сделать вывод о типе приёма и его роли **Правильная последовательность:** **A → B → C → D** Часть 2. Практический анализ **Задание 3. Быстрое определение стилистического приёма** Выберите инструмент, который позволит оперативно определить, является ли конструкция тропом или фигурой речи: A. Толковый словарь B. Электронный литературоведческий словарь

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			C. Онлайн-переводчик D. Частотный словарь **Правильный ответ: B** **Объяснение (2–3 предложения):** Литературоведческие справочники содержат определения тропов и фигур речи, что позволяет быстро идентифицировать приём. Они также дают примеры в различных жанрах, что облегчает анализ функции приёма в тексте. **Задание 4. Комплексный анализ выразительных средств** Определите, какие цифровые инструменты пригодятся для анализа: • тропов; • фигур речи; • лексической экспрессивности; • контекстуальной функции выразительных средств. **Инструменты:** A. Корпуса текстов B. Электронные стилистические словари C. Визуализаторы текста D. Базы идиоматики E. Орфографические словари **Правильные ответы: A, B, C, D**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Пояснение: • Стилистические словари — определения и функции приёмов. • Корпуса — реальное употребление приёмов в жанрах. • Визуализаторы — выделение повторов, параллелизма, ритмических структур. • Идиоматические базы — анализ устойчивых образных выражений. **Задание 5. Анализ текста с применением цифровых инструментов** Предложение для анализа: **“The city slept under a blanket of fog, while restless thoughts kept me awake.”** Пошаговое задание: 1. Определить возможные тропы с помощью электронного литературного словаря. 2. Проверить употребление выражений *blanket of fog*, *restless thoughts* в корпусах. 3. Сопоставить корпусные примеры с контекстом и жанром. 4. Определить, какие элементы являются тропами (метафора, эпитет) и какие — фигурами речи. 5. Сделать вывод о функции выразительных средств в тексте. **Ожидаемый результат:**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			• **Тропы:** – *blanket of fog* — метафора; – *restless thoughts* — эпитет. • **Функция:** создание образной, эмоционально насыщенной атмосферы. • **Жанровая характеристика:** художественный стиль. • **Применение цифровых инструментов:** – словари → определения тропов; – корпуса → контекст, частотность; – визуализаторы → выделение повторов/структур; – идиоматические базы → проверка устойчивости выражений. Часть 3. Развёрнутый ответ ****Задание 6.** Опишите, как современные цифровые технологии помогают анализировать выразительные средства и стилистические приёмы в английском языке.** В ответе должны быть отражены: 1. Какие параметры учитываются при анализе • тип тропа или фигуры речи; • семантическая природа образности; • функционально-стилевой контекст; • коммуникативный эффект и прагматика (ИПК-1.2 — сохранение

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			цели и стилистики при переводе); • культурно-специфические особенности образов (ИПК-1.3 — межъязыковая и межкультурная коммуникация). 2. Оптимальные цифровые инструменты • **Стилистические словари** — точные определения и классификация тропов и фигур. • **Корпуса текстов** — анализ частотности, жанровых особенностей и контекстов. • **Идиоматические и фразеологические базы** — работа с устойчивыми образными выражениями. • **Программы анализа текста** (AntConc, Voyant Tools) — выявление повторов, параллелизма, ритмики. • **CAT-tools** — выбор переводческих эквивалентов с учётом стилистики (ИПК-1.2). 3. Как с их помощью быстро получать и интерпретировать данные • определять точный тип приёма; • проверять образные выражения по корпусам; • строить локальные словари образных средств (ИПК-1.3); • выявлять функции приёма в тексте; • выбирать адекватную стратегию перевода, отражающую образность и стиль. 4. Ограничения инструментов • автоматические программы не всегда распознают метафору; • корпуса дают лишь примеры употребления, но не объясняют значения;

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			• идиоматические базы могут быть неунифицированы; • цифровые средства требуют критического анализа и сопоставления с теорией.
Экспрессивная стилистика (стилистика ресурсов).	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Часть 1. Теоретический анализ **Задание 1. Установите соответствие между типом экспрессивного ресурса и цифровым инструментом для его анализа.** **Типы экспрессивных ресурсов:** 1. Лексические средства (эмотивная лексика, оценочные слова, экспрессивные суффиксы) 2. Морфологические средства (субстантивация, градация форм, экспрессивные формы степеней сравнения) 3. Синтаксические средства (повтор, парцелляция, инверсия, эмфатические конструкции) 4. Звуковые средства (аллитерация, ассонанс, ритмизация) **Инструменты:** A. Корпуса текстов (COCA, BNC, NOW Corpus) B. Программы анализа текста и частотности (Voyant Tools, AntConc) C. Электронные стилистические справочники (Oxford Reference, Literary Devices) D. Фонетические анализаторы и аудиовизуальные инструменты (Praat)

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Правильный ответ: **1–C, 2–A, 3–B, 4–D** **Задание 2. Установите правильную последовательность действий при анализе экспрессивных ресурсов текста с использованием цифровых инструментов.** **Шаги:** A. Определить предполагаемое экспрессивное средство и проверить его описание в электронном стилистическом справочнике B. Проанализировать корпусные примеры и частотность C. Сопоставить найденные данные с жанром и прагматикой текста D. Сделать вывод об экспрессивной функции **Правильная последовательность:** **A → B → C → D** Часть 2. Практический анализ **Задание 3. Быстрое выявление экспрессивного ресурса** Выберите инструмент, который позволит оперативно определить экспрессивный характер слова или конструкции: A. Корпус текстов B. Электронный стилистический словарь C. Словарь рифм D. Онлайн-переводчик

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Правильный ответ: B **Объяснение (2–3 предложения):** Электронные стилистические словари содержат сведения о средствах экспрессии, их функциях и типичных контекстах. Они позволяют быстро классифицировать экспрессивный ресурс и определить его роль в тексте. **Задание 4. Комплексный анализ экспрессивных ресурсов** Определите, какие цифровые инструменты пригодятся для анализа: • лексической экспрессии; • синтаксической экспрессии; • морфологических средств; • ритмико-звуковой выразительности. **Инструменты:** A. Корпуса текстов B. Программы анализа текста C. Электронные стилистические словари D. Фонетические анализаторы E. Орфографические словари **Правильные ответы: A, B, C, D** **Пояснение:** • словари — определение экспрессивного средства; • корпуса — контекст и частотность;

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			• анализаторы текста — выделение повторов, инверсий, градации; • фонетические программы — анализ звуковой выразительности. **Задание 5. Анализ текста с применением цифровых инструментов** Предложение для анализа: **“Her utterly shattered dreams whispered their bitterness long into the silent night.”** **Пошаговое задание:** 1. Использовать электронный стилистический словарь для определения экспрессивных ресурсов (эпитеты, усилители, метафоричность). 2. Проверить корпусные примеры сочетаний *utterly shattered, whisper bitterness, silent night* для выявления типичной экспрессии. 3. Проанализировать синтаксическую структуру и выявить экспрессивные элементы (порядок слов, сгущение экспрессивных прилагательных). 4. Определить фонетические ресурсы (аллитерация / ассонанс) при необходимости. 5. Сделать вывод о совокупной экспрессивной функции. **Ожидаемый результат:** • **Лексические экспрессивные средства:** – *utterly shattered dreams* — усилительная частица + образный эпитет;

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			– *whispered their bitterness* — метафорическая персонификация; – *silent night* — эмоционально-оценочный эпитет. • **Синтаксическая экспрессия:** сгущение прилагательных, экспрессивный порядок слов. • **Фонетический аспект:** повтор сонорных /l/, /n/ создаёт плавный, меланхоличный тон. • **Функция:** создание эмоционально насыщенной образности и углубление внутреннего состояния персонажа. Часть 3. Развёрнутый ответ ****Задание 6.** Опишите, как современные цифровые технологии помогают анализировать экспрессивные средства современного английского языка.** В развёрнутом ответе должны быть отражены следующие элементы: 1. Параметры анализа экспрессивной стилистики • лексическая экспрессия (интенсивность, эмоционально-оценочные компоненты); • синтаксическая экспрессия (инверсия, параллелизм, повтор, парцелляция); • морфологические ресурсы (степени сравнения, субстантивация, усилительные формы);

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			• звуковая организация; • влияние экспрессивных средств на коммуникативную цель (ИПК-1.2); • межкультурные особенности интерпретации образов (ИПК-1.3). 2. Оптимальные цифровые инструменты • **Стилистические словари** — определение экспрессивных средств и их функций. • **Корпуса текстов** — выявление частотности, регистровых особенностей и контекстов. • **Аннотированные текстовые анализаторы** (Voyant Tools, AntConc) — автоматическое выявление повторов, усилителей, структурных параллелизмов. • **Фонетические программы** (Praat) — анализ аллитерации, ритмизации, темпа. • **CAT-tools** — подбор перевода с учётом экспрессивной насыщенности (ИПК-1.2). 3. Получение, обработка и интерпретация данных • быстрое выявление экспрессивных конструкций; • сопоставление с корпусными примерами; • построение собственных «экспрессивных словарей» для конкретных тематик (ИПК-1.3); • анализ прагматики и эмоционального воздействия; • выбор переводческой стратегии, передающей экспрессию.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			4. Ограничения инструментов • автоматические программы не распознают все экспрессивные оттенки; • корпусные данные могут не отражать художественную экспрессию полностью; • фонетические инструменты анализируют только звучание, но не семантику; • цифровые средства нужно всегда сопоставлять с лингвистической теорией.
Лексические стилистические приемы.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессионал	**ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Часть 1. Теоретический анализ **Задание 1. Установите соответствие между видом лексического стилистического приёма и цифровым инструментом для его анализа.** **Виды лексических стилистических приёмов:** 1. Ономастические средства (имена собственные как стилистический приём) 2. Тропы лексического уровня (метафора, метонимия, эпитет, гипербола) 3. Лексическая экспрессивность (эмотивная лексика, оценочные слова, экспрессивные синонимы) 4. Лексические контрасты (антитеза, оксюморон) **Инструменты:** А. Электронные стилистические словари и литературные справочники (Oxford Reference, Literary Devices)

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
	ьной деятельности;)		B. Корпуса текстов (COCA, BNC, NOW Corpus) C. Программы анализа текста (Voyant Tools, AntConc) D. Электронные этимологические и ономастические словари (Behind the Name, OED) **Ответ:** **1–D, 2–A, 3–B, 4–C** **Задание 2. Установите правильную последовательность действий при анализе лексического стилистического приёма.** **Шаги:** A. Найти определение приёма и его типичные функции в электронном стилистическом словаре B. Проверить корпусные примеры употребления лексемы или выражения C. Сопоставить корпусные данные с жанром, прагматикой и контекстом D. Сделать вывод о приёме и его роли в тексте **Правильная последовательность:** **A → B → C → D** Часть 2. Практический анализ **Задание 3. Быстрое определение лексического стилистического приёма**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Выберите инструмент, который позволит оперативно установить, является ли выражение метафорой/эпитетом/гиперболой: A. Частотный словарь B. Электронный стилистический словарь C. Онлайн-переводчик D. Корпус художественных текстов **Правильный ответ: B** **Объяснение (2–3 предложения):** Стилистические словари содержат чёткие определения тропов и примеры их использования. Это позволяет быстро классифицировать лексический приём и определить его стилистическую функцию в тексте. **Задание 4. Комплексный анализ лексических стилистических средств** Определите, какие цифровые инструменты пригодятся для анализа: • метафоричности; • экспрессивных синонимов; • антитезы и контрастов; • ономастических эффектов. **Инструменты:** A. Корпуса текстов B. Электронные стилистические словари C. Анализаторы текста

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			D. Ономастические/этимологические словари E. Орфографические словари **Правильные ответы: A, B, C, D** **Пояснение:** • словари — определение тропов и стилистических эффектов; • корпуса — контекст и частотность употребления; • анализаторы текста — выявление контрастов, противопоставлений, повторов; • ономастические словари — анализ имён собственных как стилистических средств. **Задание 5. Анализ текста с применением цифровых инструментов** Предложение для анализа: **“His words were cold knives slicing through the fragile quiet of the room.”** **Пошаговое выполнение:** 1. Проверить выражения *cold knives, slicing through, fragile quiet* в электронном стилистическом словаре (метафора, эпитет, персонификация). 2. Изучить корпусные примеры подобных образных выражений. 3. Проанализировать лексическую экспрессивность (оценка, эмоциональный оттенок).

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			4. Определить лексический приём и его художественную функцию. 5. Сформулировать вывод с учётом переводческих стратегий (ИПК-1.2). **Ожидаемый результат:** • **Лексические стилистические приёмы:** – *cold knives* — метафорический эпитет, создающий ощущение боли и внезапности; – *slicing through* — яркая динамическая метафора; – *fragile quiet* — образный эпитет с эмоциональной окраской. • **Функция:** усиление драматизма, передача психологического напряжения. • **Переводческая стратегия:** сохранение образности и эмоционального потенциала при выборе эквивалентов (ИПК-1.2). Часть 3. Развёрнутый ответ ****Задание 6.** Опишите, как современные цифровые технологии помогают анализировать лексические стилистические приёмы в английском языке.**** В развёрнутом ответе должны быть отражены следующие элементы:

			1. Параметры анализа лексических стилистических приёмов • тропы (метафора, метонимия, эпитет, гипербола); • экспрессивная лексика (оценочные и эмоционально окрашенные слова); • контрастные приёмы (антитеза, оксюморон); • ономастические средства; • прагматическая функция приёма (ИПК-1.2 — сохранение коммуникативной цели при переводе); • межкультурная семантика образов (ИПК-1.3). 2. Оптимальные цифровые инструменты • **Стилистические словари** — классификация приёмов, примеры, функции; • **Корпуса текста** — проверка употребления в жанрах, частотность, контекст; • **Текстовые анализаторы** — выявление контрастов, необычных коллокаций, образности; • **Ономастические базы** — определение стилистической нагрузки имён собственных; • **Переводческие системы и CAT-tools** — выбор стилистически адекватных эквивалентов (ИПК-1.2). 3. Как с их помощью быстро получать и интерпретировать данные • определять тип лексического стилистического приёма; • выделять экспрессивно значимые словосочетания; • проверять устойчивость образов и их частотность; • строить тематические лексические базы (ИПК-1.3); • интерпретировать функции приёма в тексте; • выбирать стратегию передачи образности при переводе. 4. Ограничения инструментов

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			• автоматические системы плохо определяют скрытые метафоры; • корпуса не всегда отражают художественную образность; • стилистические словари могут различаться по классификации тропов; • цифровые данные требуют сопоставления с традиционной теорией стилистики.
Морфологические выразительные средства.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Часть 1. Теоретический анализ **Задание 1. Установите соответствие между типом морфологического выразительного средства и цифровым инструментом для его анализа.** **Типы морфологических выразительных средств:** 1. Степени сравнения (превосходная, сравнительная форма с экспрессивной функцией) 2. Субстантивация и адъективация (образование существительных и прилагательных для выразительности) 3. Диминутивы и увеличительные формы (уменьшительно-ласкательные и гиперболические формы) 4. Морфологическая деривация для создания новых слов (постфиксы, префиксы, словообразовательные модели) **Инструменты:** A. Корпуса текстов (COCA, BNC, NOW Corpus) B. Электронные стилистические словари и справочники (Oxford Reference, Literary Devices) C. Программы морфологического анализа (MorphAdorner,

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			TreeTagger) D. Электронные словари словообразования и деривации (OED, Cambridge Dictionary) **Ответ:** **1–B, 2–A, 3–C, 4–D** **Задание 2. Установите правильную последовательность действий при анализе морфологического выразительного средства.** **Шаги:** A. Определить морфологическое средство в электронном справочнике по стилистике B. Проверить употребление формы в корпусных примерах C. Проанализировать морфологическую структуру с помощью специальных программ D. Сделать вывод о выразительной функции **Правильная последовательность:** **A → B → C → D** Часть 2. Практический анализ **Задание 3. Быстрое выявление морфологического выразительного средства** Выберите инструмент, который позволит определить морфологическую форму с экспрессивной функцией:

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			A. Частотный словарь B. Электронный стилистический словарь C. Программа морфологического анализа D. Онлайн-переводчик **Правильный ответ: C** **Объяснение (2–3 предложения):** Программы морфологического анализа автоматически выделяют части слова (корень, приставка, суффикс) и могут помочь определить экспрессивное использование форм. Это ускоряет классификацию морфологических средств в тексте. **Задание 4. Комплексный анализ морфологических выразительных средств** Определите, какие цифровые инструменты пригодятся для анализа: • степеней сравнения; • субстантивации/адъективации; • диминутивов и увеличительных форм; • деривации и словообразовательных моделей. **Инструменты:** A. Корпуса текстов B. Морфологические анализаторы C. Электронные стилистические словари D. Электронные словари деривации E. Орфографические словари

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Правильные ответы: A, B, C, D **Пояснение:** • словари — теоретическое описание морфологических средств; • корпуса — проверка контекста и частотности; • анализаторы — выявление структуры слов и форм; • деривационные словари — анализ словообразовательных моделей. **Задание 5. Анализ текста с применением цифровых инструментов** Предложение для анализа: **“Her tiny, tiny footsteps echoed through the empty hall, leaving an unbearably long silence.”** **Пошаговое выполнение:** 1. Определить экспрессивные морфологические формы (*tiny*, *unbearably*) через словари и морфологические анализаторы. 2. Проверить корпусные примеры употребления диминутивов и усилительных морфем. 3. Проанализировать их функциональную роль (усиление экспрессии, эмоциональная окраска). 4. Определить морфологическую деривацию (*unbearably* — наречие с суффиксом -ly, усиливающим эпитет). 5. Сделать вывод о морфологической экспрессии и её переводческих последствиях.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Ожидаемый результат: • **Морфологические выразительные средства:** – *tiny, tiny* — повтор + диминутив; – *unbearably* — морфологический усилитель наречием. • **Функция:** усиление эмоциональной окраски и создание выразительного образа. • **Переводческая стратегия:** передача усиления и экспрессии средствами целевого языка, соблюдение эмоционального эффекта (ИПК-1.2). Часть 3. Развёрнутый ответ **Задание 6.** Опишите, как современные цифровые технологии помогают анализировать морфологические выразительные средства в английском языке. 1. Параметры анализа морфологических средств • формы сравнений и усиления; • субстантивация и адъективация; • диминутивные и увеличительные формы; • деривационные модели; • прагматическая и эмоциональная функция (ИПК-1.2); • межкультурные особенности передачи морфологической экспрессии (ИПК-1.3).

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			2. Оптимальные цифровые инструменты • **Морфологические анализаторы** (MorphAdorner, TreeTagger) — выявление структуры слов; • **Корпуса текстов** — проверка контекста и частотности морфологических форм; • **Стилистические словари** — классификация и описание выразительных форм; • **Деривационные словари** — анализ словообразовательных моделей; • **CAT-tools** — подбор переводческих эквивалентов с сохранением экспрессии (ИПК-1.2). 3. Как с их помощью получать и интерпретировать данные • быстро определять морфологические выразительные формы; • сопоставлять формы с корпусными примерами и контекстом; • строить тематические словари морфологической экспрессии (ИПК-1.3); • анализировать прагматическое и эмоциональное воздействие; • выбирать адекватные стратегии перевода. 4. Ограничения инструментов • анализаторы не всегда распознают экспрессию переносного значения; • корпуса могут не содержать редких художественных форм; • словари деривации не всегда отражают стилистическую окраску; • цифровые данные требуют сопоставления с лингвистической теорией и интерпретацией специалиста.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
Экспрессивные возможности синтаксиса.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	Часть 1. Теоретический анализ **Задание 1. Установите соответствие между типом синтаксического выразительного средства и цифровым инструментом для его анализа.** **Типы синтаксических выразительных средств:** 1. Параллелизм и антипараллелизм 2. Инверсия и необычный порядок слов 3. Парцелляция и синтаксическая фрагментация 4. Повтор и градация **Инструменты:** A. Синтаксические парсеры (spaCy, Stanford Parser) B. Электронные стилистические словари и справочники (Oxford Reference, Literary Devices) C. Корпуса текстов (COCA, BNC, NOW Corpus) D. Программы анализа текста (Voyant Tools, AntConc) **Ответ:** **1–B, 2–A, 3–D, 4–C** **Задание 2. Установите правильную последовательность действий при анализе синтаксической экспрессии в тексте.** **Шаги:**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			A. Определить синтаксическое средство и его функции в словаре/справочнике B. Проанализировать структуру предложения с помощью синтаксического парсера C. Проверить контекст и частотность употребления в корпусе D. Сделать вывод о экспрессивной функции синтаксической конструкции **Правильная последовательность:** **A → B → C → D** Часть 2. Практический анализ **Задание 3. Быстрое выявление синтаксического средства** Выберите инструмент, который позволит оперативно определить тип синтаксической конструкции: A. Толковый словарь B. Синтаксический парсер C. Частотный словарь D. Онлайн-переводчик **Правильный ответ: B** **Объяснение (2–3 предложения):** Синтаксические парсеры автоматически выявляют структуру предложения, подчинённые и главные части, порядок слов, что позволяет быстро классифицировать синтаксическое средство.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Это ускоряет анализ экспрессивных возможностей синтаксиса в тексте. **Задание 4. Комплексный анализ синтаксических выразительных средств** Определите, какие цифровые инструменты пригодятся для анализа: • параллелизма и антипараллелизма; • инверсии и необычного порядка слов; • парцелляции и фрагментации; • повторов и градации. **Инструменты:** A. Синтаксические парсеры B. Корпуса текстов C. Электронные стилистические словари D. Программы анализа текста E. Орфографические словари **Правильные ответы: A, B, C, D** **Пояснение:** • словари — теоретические определения и функции; • парсеры — выявление структуры, инверсий, подчинённых частей; • корпуса — проверка употребления и контекста; • программы анализа текста — визуализация повторов, градации, парцелляции.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Задание 5. Анализ текста с применением цифровых инструментов Предложение для анализа: **“Slowly, painfully, he walked into the empty room. The walls whispered secrets. Silence. Only silence.”** **Пошаговое выполнение:** 1. Определить синтаксические экспрессивные средства: парцелляция, повтор, инверсия, градация. 2. Использовать синтаксический парсер для анализа структуры и подчинённости частей. 3. Проверить корпусные примеры употребления парцелляции и градации в художественных текстах. 4. Сопоставить результаты с определениями из словарей. 5. Сделать вывод о синтаксической экспрессии и её функциях. **Ожидаемый результат:** • **Синтаксические выразительные средства:** – *Slowly, painfully* — градация, усиление эмоционального эффекта; – *Silence. Only silence.* — парцелляция и повтор для драматизации; – необычный порядок слов для усиления экспрессии. • **Функция:** эмоциональное усиление, создание напряжённой атмосферы, подчёркивание психологического состояния персонажа.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			• **Переводческая стратегия:** сохранение эмоционального и ритмического эффекта через аналогичные синтаксические конструкции в целевом языке (ИПК-1.2). Часть 3. Развёрнутый ответ **Задание 6.** Опишите, как современные цифровые технологии помогают анализировать экспрессивные возможности синтаксиса в английском языке. 1. Параметры анализа синтаксической экспрессии • структуры предложения (простые, сложные, сложноподчинённые); • порядок слов (инверсия, необычные конструкции); • повтор, градация, парцелляция; • прагматическая функция и эмоциональная окраска (ИПК-1.2); • межкультурная интерпретация синтаксической экспрессии (ИПК-1.3). 2. Оптимальные цифровые инструменты • **Синтаксические парсеры** — автоматическая классификация структуры и выявление подчинённых частей; • **Корпуса текста** — проверка частотности, жанровых особенностей, контекста; • **Стилистические словари** — описание функций синтаксических приёмов; • **Программы анализа текста** — выявление повторов, градации,

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			визуализация парцелляции; • **CAT-tools** — подбор эквивалентов при переводе с сохранением синтаксической экспрессии (ИПК-1.2). 3. Как с их помощью получать и интерпретировать данные • быстро выявлять синтаксические средства и их функции; • сопоставлять с корпусными примерами и жанровыми контекстами; • визуализировать структуры и повторы; • строить локальные базы синтаксической экспрессии (ИПК-1.3); • выбирать адекватные стратегии перевода, передающие эмоциональный и ритмический эффект. 4. Ограничения инструментов • парсеры не всегда распознают тонкие эмоциональные или художественные эффекты; • корпуса могут не включать редкие или авторские конструкции; • словари описывают теорию, но не все частотные и контекстные нюансы; • цифровые результаты требуют сопоставления с лингвистическим анализом и интерпретацией специалиста.
Экспрессивная стилистика (фонетические выразительные средства и стилистические приемы).	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономернос	**ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических,	Часть 1. Теоретический анализ **Задание 1. Установите соответствие между типом фонетического выразительного средства и цифровым инструментом для его анализа.**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
	тях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	**Типы фонетических выразительных средств:** 1. Аллитерация и ассонанс 2. Ритм и метрическая организация текста 3. Ономатопея (звукоподражание) 4. Звуковые повторы и градация звуков **Инструменты:** A. Фонетические анализаторы и аудиопрограммы (Praat, Wavesurfer) B. Электронные стилистические словари и справочники (Oxford Reference, Literary Devices) C. Корпуса текстов и поэтические корпуса (COCA, BNC, Poetry Foundation Corpus) D. Программы анализа текста и визуализации (Voyant Tools, AntConc) **Ответ:** **1–B, 2–D, 3–A, 4–C** **Задание 2. Установите правильную последовательность действий при анализе фонетической экспрессии текста.** **Шаги:** A. Определить фонетическое средство в электронном справочнике по стилистике B. Проверить примеры употребления в корпусах или поэтических текстах C. Проанализировать звуковую организацию с помощью

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			фонетического анализатора D. Сделать вывод о выразительной функции фонетического средства **Правильная последовательность:** **A → B → C → D** Часть 2. Практический анализ **Задание 3. Быстрое выявление фонетического средства** Выберите инструмент, который позволит оперативно определить фонетическое средство: A. Корпус текстов B. Фонетический анализатор C. Электронный стилистический словарь D. Онлайн-переводчик **Правильный ответ: B** **Объяснение (2–3 предложения):** Фонетические анализаторы автоматически выявляют повтор звуков, ритм, аллитерацию и ассонанс. Это позволяет быстро классифицировать фонетические выразительные средства и оценить их экспрессивную функцию. **Задание 4. Комплексный анализ фонетических выразительных средств**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			Определите, какие цифровые инструменты пригодятся для анализа: • аллитерации и ассонанса; • ритма и метрической организации; • звукоподражания; • звуковых повторов и градации. **Инструменты:** A. Фонетические анализаторы B. Корпуса текстов и поэтические базы C. Электронные стилистические словари D. Программы анализа текста и визуализации E. Орфографические словари **Правильные ответы: A, B, C, D** **Пояснение:** • словари — теоретические определения и функции фонетических приёмов; • фонетические анализаторы — выявление и визуализация повторов звуков; • корпуса — проверка частотности и контекста употребления; • программы анализа текста — выявление структурных паттернов и ритмических закономерностей. **Задание 5. Анализ текста с применением цифровых инструментов** Предложение для анализа:

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			“The fair breeze blew, the white foam flew, The furrow followed free.” **Пошаговое выполнение:** 1. Определить фонетические выразительные средства: аллитерация, ассонанс, ритм. 2. Использовать фонетический анализатор для визуализации повторов и звуковых паттернов. 3. Проверить корпусные и поэтические примеры употребления этих средств. 4. Сопоставить результаты с определениями в электронных словарях. 5. Сделать вывод о фонетической экспрессии и её функциях. **Ожидаемый результат:** • **Фонетические выразительные средства:** – аллитерация *breeze blew, foam flew, furrow followed free*; – ритм и метрическая организация создают музыкальность текста; – ассонанс усиливает звуковую гармонию. • **Функция:** создание музыкального, ритмичного эффекта, эмоциональное воздействие на читателя. • **Переводческая стратегия:** передача звуковой выразительности средствами целевого языка, сохранение ритма и фонетической игры (ИПК-1.2).

			Часть 3. Развёрнутый ответ **Задание 6.** Опишите, как современные цифровые технологии помогают анализировать фонетические выразительные средства и стилистические приёмы в английском языке.** 1. Параметры анализа фонетической экспрессии • аллитерация, ассонанс, ритм; • ономатопея и звуковые повторы; • градация и фонетическая динамика; • прагматическая и эмоциональная функция (ИПК-1.2); • межкультурная интерпретация фонетических средств (ИПК-1.3). 2. Оптимальные цифровые инструменты • **Фонетические анализаторы** (Praat, Wavesurfer) — визуализация звуковых паттернов; • **Корпуса текстов и поэтические базы** — проверка частотности и контекста; • **Стилистические словари** — классификация и описание функций фонетических приёмов; • **Программы анализа текста** (Voyant Tools, AntConc) — выявление повторов, ритмических структур; • **CAT-tools** — подбор переводческих эквивалентов с сохранением фонетической выразительности (ИПК-1.2). 3. Как с их помощью получать и интерпретировать данные • выявлять фонетические средства и их функции; • визуализировать аллитерацию, ассонанс, ритмические закономерности;

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовой вариант контрольной работы
			• сопоставлять примеры из корпусов и поэтических текстов; • строить локальные базы фонетической экспрессии (ИПК-1.3); • выбирать адекватные стратегии перевода для сохранения музыкальности и эмоционального эффекта. 4. Ограничения инструментов • автоматические анализаторы не всегда фиксируют все нюансы звукоподражания; • корпуса могут не включать художественные или редкие поэтические конструкции; • словари дают теорию, но не все контекстуальные варианты; • цифровые данные требуют сопоставления с лингвистическим и литературным анализом.

Критерии оценивания контрольной работы:

Оценка	Критерии оценивания
отлично	Выставляется, если обучающийся умеет увязывать теорию с практикой (решает задачи, формулирует выводы, умеет пояснить полученные результаты), владеет понятийным аппаратом, полно и глубоко овладел материалом по заданной теме, обосновывает свои суждения и даёт правильные ответы на вопросы преподавателя
хорошо	Выставляется, если обучающийся умеет увязывать теорию с практикой (решает задачи и формулирует выводы, умеет пояснить полученные результаты), владеет понятийным аппаратом, полно и глубоко овладел материалом по заданной теме, но содержание ответов имеют некоторые неточности и требуют уточнения и комментария со стороны преподавателя.
удовлетворительно	Выставляется, если обучающийся знает и понимает материал по заданной теме, но изложение неполное, непоследовательное, допускаются неточности в определении понятий, студент не может обосновать свои ответы на уточняющие вопросы преподавателя
неудовлетворительно	Выставляется, если обучающийся допускает ошибки в определении понятий, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Делает ошибки в ответах на уточняющие вопросы преподавателя

4.4. ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Самостоятельная работа (индикаторы ЗНАТЬ, УМЕТЬ, ВЛАДЕТЬ – на выбор) включает в себя проработку теоретического материала, изучение рекомендуемой литературы, выполнение практико-ориентированных заданий (заполнение таблиц, проведение сравнительного анализа, составление схем и др.), решение практических задач, создание презентаций, написание рефератов, подборка нормативного и иного материала и выполнение других заданий.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
Стилистическая вариативность современного английского языка. Стилистическая классификация словарного состава английского языка.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; **ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических,	1. Аналитические задания с использованием электронных словарей и корпусов **Задание 1. Анализ стилистической принадлежности слов** 1. Используя COCA или BNC, найдите 10 примеров употребления слов **childlike, sophisticated, guy, commence, awesome**. 2. Определите стилистическую окраску каждого слова (нейтральная, книжная, разговорная, жаргон, просторечие, архаизм и т.д.). 3. Составьте таблицу (Excel/Google Sheets): | Слово | Пример | Стилистическая окраска | Комментарий | *Развивает навыки поиска и анализа лексики в реальных текстах.* **Задание 2. Словарь как инструмент перевода и стилистического анализа** 1. Используя Cambridge Dictionary, Merriam-Webster и Oxford Learner's Dictionaries, исследуйте морфемный и стилистический состав слов: **unfathomable, trendy, infantile**. 2. Определите тип словообразования (деривация, аффиксация, конверсия) и возможные стилистические варианты перевода. 3. Представьте результаты в виде краткой справки (PDF/DOCX).

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
		лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	*Помогает выявлять адекватные переводческие решения с учётом стилистики.* 2. Письменные задания на анализ грамматических категорий и стилистики **Задание 3. Стилистическая функция временных форм** 1. Найдите в англоязычных СМИ 8 примеров употребления временных форм группы **Perfect** в художественном, деловом и разговорном стиле. 2. Выполните грамматический и стилистический разбор (время, аспект, залог, модальность, стилистическая функция). 3. Объясните влияние формы на восприятие текста. **Задание 4. Стилистика существительных с различным числом** 1. Используя электронные словари, проанализируйте существительные: **advice, news, police, data, criteria, scissors, furniture** с точки зрения стилистики и особенностей употребления. 2. Создайте сравнительную таблицу: | Существительное | Форма в английском | Перевод | Особенности употребления | Стилистическая окраска | 3. Практико-ориентированные задания с обработкой информации **Задание 5. Создание схемы стилистической классификации словарного состава** 1. Систематизируйте информацию о стилях современного английского языка: o Нейтральный o Книжный / официальный

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			o Разговорный / просторечный o Жаргон, сленг, архаизмы 2. Создайте инфографику или интеллект-карту (Canva, Miro, MindMeister). **Задание 6. Сравнительный анализ стилистических категорий английского и русского языков** 1. Выберите категорию: **разговорная лексика, книжный стиль, профессиональный жаргон**. 2. Сравните употребление в английских и русских источниках (учебники, словари, СМИ). 3. Подготовьте таблицу с примерами и краткими выводами (1 страница). 4. Задания на синтаксический и стилистический анализ **Задание 7. Стилистический анализ сложного предложения** 1. Выберите 5 сложных предложений из COCA или BNC, разных жанров. 2. Проанализируйте: o Тип сложного предложения o Средства связи o Коммуникативный тип o Стилистическую окраску o Порядок слов 3. Представьте результаты в виде схем или диаграмм. **Задание 8. Трансформации для перевода** 1. Преобразуйте предложения, сохраняя стилистику: o Актив ↔ Пассив

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			○ Придаточное предложение → инфинитивная конструкция ○ Прямая речь ↔ косвенная речь 2. Используйте электронные справочники для проверки корректности и стилистической адекватности перевода. 5. Творческие и проектные задания **Задание 9. Мини-исследование** Подготовьте краткое исследование (2–3 стр.) на тему: **«Стилистическая вариативность современного английского языка: проблемы перевода и адекватные решения»** Используйте корпуса, словари, англоязычные СМИ **Задание 10. Создание обучающего мини-материала** Создайте цифровой обучающий материал: • Видео 3–5 минут • Презентация • Интерактивная таблица Тема: **«Стилистическая классификация словарного состава английского языка и переводческие стратегии»** Инструменты: PowerPoint, Canva, Padlet и др.
Понятие выразительного средства и стилистического приема.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о	1. Аналитические задания с использованием электронных словарей и корпусов **Задание 1. Анализ выразительных средств в современном английском языке**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
	функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; **ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	1. Используя COCA или BNC, найдите 10 примеров употребления выразительных средств: **metaphor, hyperbole, irony, alliteration, euphemism**. 2. Определите, какой стилистический прием реализован в каждом примере. 3. Составьте таблицу (Excel/Google Sheets): | Слово / выражение | Пример | Тип выразительного средства | Стилистическая функция | Комментарий | **Задание 2. Словарь как инструмент анализа стилистических приемов** 1. Используя Cambridge Dictionary, Merriam-Webster и Oxford Learner's Dictionaries, исследуйте слова/выражения: **under the weather, break the ice, green-eyed monster**. 2. Определите: o тип выражения (идиома, метафора, фразеологизм); o стилистическую окраску; o возможный адекватный перевод. 3. Представьте результаты в виде краткой справки (PDF/DOCX). 2. Письменные задания на анализ стилистических категорий **Задание 3. Стилистическая функция временных и модальных средств** 1. Найдите в англоязычных СМИ 8 примеров употребления модальных глаголов и временных форм, используемых для выразительности (например, **must, might, would have**). 2. Проанализируйте их грамматическую форму и выразительную функцию.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			3. Объясните, как форма влияет на эмоциональную и стилистическую окраску текста. **Задание 4. Стилистический анализ существительных и прилагательных** 1. Используя электронные словари, проанализируйте следующие слова с точки зрения выразительности и стилистики: **nightmare, delight, splendid, dreadful, bizarre**. 2. Создайте сравнительную таблицу: | Слово | Перевод | Стилистическая окраска | Выразительное средство | Пример употребления | 3. Практико-ориентированные задания с обработкой информации **Задание 5. Создание схемы выразительных средств и стилистических приемов** 1. Систематизируйте информацию о типах выразительных средств: o Лексические (метафоры, эпитеты, гипербола, идиомы) o Фонетические (аллитерация, рифма, звукоподражание) o Синтаксические (инверсия, параллелизм, эллипсис) 2. Создайте инфографику или интеллект-карту (Canva, Miro, MindMeister). **Задание 6. Сравнительный анализ выразительных средств в английском и русском языках** 1. Выберите один прием (например, метафору или гиперболу). 2. Сравните его употребление в англоязычных и русскоязычных источниках (учебники, СМИ, литература).

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			3. Подготовьте таблицу с примерами и краткими выводами (1 страница). 4. Задания на синтаксический и стилистический анализ **Задание 7. Анализ стилистической структуры сложного предложения** 1. Выберите 5 сложных предложений из COCA или BNC, содержащих выразительные средства. 2. Проанализируйте: o Тип сложного предложения o Средства связи o Коммуникативный тип o Выразительные средства o Стилистическая функция 3. Представьте результаты в виде схем или диаграмм. **Задание 8. Трансформации с сохранением выразительности** 1. Преобразуйте предложения, сохраняя выразительные средства: o Актив ↔ Пассив o Придаточное предложение → инфинитивная конструкция o Прямая речь ↔ косвенная речь 2. Проверьте корректность и адекватность перевода с точки зрения стилистики. 5. Творческие и проектные задания **Задание 9. Мини-исследование** Подготовьте краткое исследование (2–3 стр.) на тему: **«Выразительные средства и стилистические приемы современного**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			английского языка: переводческая перспектива» Используйте корпуса, словари и англоязычные СМИ. **Задание 10. Создание обучающего мини-материала** Создайте цифровой обучающий материал: • Видео 3–5 минут • Презентация • Интерактивная таблица Тема: **«Выразительные средства и стилистические приемы: выявление, классификация и перевод»** Инструменты: PowerPoint, Canva, Padlet и др.
Экспрессивная стилистика (стилистика ресурсов).	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; **ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка	1. Аналитические задания с использованием электронных словарей и корпусов **Задание 1. Анализ экспрессивной лексики в современном английском языке** 1. Используя COCA или BNC, найдите 10 примеров экспрессивных слов и выражений: **fantastic, awful, darn, splendid, creepy, terrific**. 2. Определите тип экспрессии: эмоциональная, оценочная, экспрессивно-оценочная, эвфемистическая, разговорная, сленговая. 3. Составьте таблицу (Excel/Google Sheets): | Слово / выражение | Пример | Тип экспрессивности | Стилистическая функция | Комментарий | **Задание 2. Словарь как инструмент анализа экспрессивных средств**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
	профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	1. Используя Cambridge Dictionary, Merriam-Webster и Oxford Learner's Dictionaries, исследуйте слова и выражения: **kick the bucket, over the moon, lousy**. 2. Определите: o тип выражения (идиома, метафора, сленг); o стилистическую окраску; o возможный адекватный перевод. 3. Оформите результаты в виде краткой справки (PDF/DOCX). 2. Письменные задания на анализ стилистических категорий **Задание 3. Стилистическая функция экспрессивных временных и модальных средств** 1. Найдите в англоязычных СМИ 8 примеров употребления временных и модальных форм с экспрессивной функцией (например, **must have, might have, will surely**). 2. Проанализируйте грамматическую форму и экспрессивную функцию. 3. Объясните, как форма влияет на эмоциональную окраску текста. **Задание 4. Стилистический анализ существительных и прилагательных с экспрессивной функцией** 1. Используя электронные словари, проанализируйте слова: **nightmare, delight, bizarre, awful, terrific**. 2. Создайте таблицу: | Слово | Перевод | Стилистическая окраска | Экспрессивная функция | Пример употребления |

			3. Практико-ориентированные задания с обработкой информации **Задание 5. Создание схемы экспрессивных средств и стилистических ресурсов** 1. Систематизируйте информацию о типах экспрессивных средств: o Лексические (эмоционально-оценочные слова, эвфемизмы, сленг) o Фонетические (интонация, аллитерация, звукоподражание) o Синтаксические (восклицательные конструкции, эллипсис, инверсия) 2. Создайте инфографику или интеллект-карту (Canva, Miro, MindMeister). **Задание 6. Сравнительный анализ экспрессивных ресурсов в английском и русском языках** 1. Выберите один тип экспрессивного средства (например, эвфемизмы или сленг). 2. Сравните употребление в английских и русских источниках (учебники, СМИ, художественная литература). 3. Подготовьте таблицу с примерами и выводами (1 страница). 4. Задания на синтаксический и стилистический анализ **Задание 7. Анализ структуры предложения с экспрессивными средствами** 1. Выберите 5 предложений из COCA или BNC, содержащих экспрессивные слова или конструкции. 2. Проанализируйте: o Тип предложения o Средства связи o Коммуникативный тип o Экспрессивные ресурсы

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			○ Стилистическая функция 3. Представьте результаты в виде схем или диаграмм. **Задание 8. Трансформации с сохранением экспрессии** 1. Преобразуйте предложения, сохраняя экспрессивность: ○ Актив ↔ Пассив ○ Придаточное предложение → инфинитивная конструкция ○ Прямая речь ↔ косвенная речь 2. Проверьте корректность и адекватность перевода с точки зрения экспрессивной функции. 5. Творческие и проектные задания **Задание 9. Мини-исследование** Подготовьте краткое исследование (2–3 стр.) на тему: **«Экспрессивная стилистика в современном английском языке: анализ и переводческие стратегии»** Используйте корпуса, словари и англоязычные СМИ. **Задание 10. Создание обучающего мини-материала** Создайте цифровой обучающий материал: • Видео 3–5 минут • Презентация • Интерактивная таблица Тема: **«Экспрессивные средства и стилистические ресурсы: выявление, классификация и перевод»** Инструменты: PowerPoint, Canva, Padlet и др.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
Лексические стилистические приемы.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; **ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях	1. Аналитические задания с использованием электронных словарей и корпусов **Задание 1. Анализ лексических стилистических приёмов** 1. Используя COCA или BNC, найдите 10 примеров лексических приёмов: **метафора, эпитет, сравнение, гипербола, эвфемизм**. 2. Определите, какой именно лексический приём реализован в каждом примере. 3. Составьте таблицу (Excel/Google Sheets): | Слово / выражение | Пример | Лексический приём | Стилистическая функция | Комментарий | **Задание 2. Словарь как инструмент анализа лексических приёмов** 1. Используя Cambridge Dictionary, Merriam-Webster и Oxford Learner's Dictionaries, исследуйте выражения: **as cool as a cucumber, sharp as a tack, a stone's throw**. 2. Определите: o тип приёма (сравнение, метафора, идиома); o стилистическую окраску; o возможный адекватный перевод. 3. Оформите результаты в виде краткой справки (PDF/DOCX). 2. Письменные задания на анализ стилистических категорий **Задание 3. Стилистическая функция лексических средств** 1. Найдите в англоязычных СМИ 8 примеров употребления лексических приёмов для усиления экспрессии текста.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
		функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	2. Проанализируйте функцию каждого приёма в контексте (эмоциональная окраска, выразительность, комический эффект и др.). 3. Сделайте краткий анализ и объясните влияние приёма на восприятие текста. **Задание 4. Стилистический анализ существительных и прилагательных, используемых как приёмы** 1. Используя электронные словари, проанализируйте слова: **spectacular, dreadful, tiny, enormous, miraculous**. 2. Создайте таблицу: | Слово | Перевод | Стилистическая окраска | Лексический приём | Пример употребления | 3. Практико-ориентированные задания с обработкой информации **Задание 5. Создание схемы лексических стилистических приёмов** 1. Систематизируйте информацию о типах лексических приёмов: o Метафоры o Эпитеты o Сравнения o Гипербола o Эвфемизмы 2. Создайте инфографику или интеллект-карту (Canva, Miro, MindMeister). **Задание 6. Сравнительный анализ лексических приёмов в английском и русском языках** 1. Выберите один приём (например, гиперболу или метафору).

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			2. Сравните его употребление в английских и русских источниках (учебники, СМИ, художественная литература). 3. Подготовьте таблицу с примерами и выводами (1 страница). 4. Задания на синтаксический и стилистический анализ **Задание 7. Анализ структуры предложения с лексическими приёмами** 1. Выберите 5 предложений из COCA или BNC, содержащих лексические приёмы. 2. Проанализируйте: o Тип предложения o Средства связи o Коммуникативный тип o Лексический приём o Стилистическая функция 3. Представьте результаты в виде схем или диаграмм. **Задание 8. Трансформации с сохранением лексических приёмов** 1. Преобразуйте предложения, сохраняя лексический приём: o Актив ↔ Пассив o Придаточное предложение → инфинитивная конструкция o Прямая речь ↔ косвенная речь 2. Проверьте корректность и адекватность перевода с точки зрения стилистики. 5. Творческие и проектные задания **Задание 9. Мини-исследование** Подготовьте краткое исследование (2–3 стр.) на тему: **«Лексические стилистические приёмы современного английского**

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			языка: анализ и переводческие стратегии» Используйте корпуса, словари и англоязычные СМИ. **Задание 10. Создание обучающего мини-материала** Создайте цифровой обучающий материал: • Видео 3–5 минут • Презентация • Интерактивная таблица Тема: **«Лексические стилистические приёмы: выявление, классификация и перевод»** Инструменты: PowerPoint, Canva, Padlet и др.
Морфологические выразительные средства.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональ	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; **ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка	1. Аналитические задания с использованием электронных словарей и корпусов **Задание 1. Анализ морфологических выразительных средств** 1. Используя COCA или BNC, найдите 10 примеров морфологических выразительных средств, таких как: o Приставочные и суффиксальные формы для эмоциональной окраски (**unbelievable, delightful, dreadful**). o Уменьшительно-ласкательные суффиксы (**-y, -ie**: doggy, sweetie). o Формы интенсивизации (**superfast, ultramodern**). 2. Определите тип морфологического средства и его экспрессивную функцию. 3. Составьте таблицу (Excel/Google Sheets):

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
	ной деятельности;)	**ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	| Слово | Пример | Тип морфологического средства | Стилистическая функция | Комментарий | **Задание 2. Словарь как инструмент анализа морфологических средств** 1. Используя Cambridge Dictionary, Merriam-Webster и Oxford Learner's Dictionaries, исследуйте слова: **heartless, lovely, masterful, childish**. 2. Определите: o морфемный состав; o тип морфологического выразительного средства (деривация, суффиксация, префиксация); o стилистическую окраску; o возможный адекватный перевод. 3. Представьте результаты в виде краткой справки (PDF/DOCX). 2. Письменные задания на анализ стилистических категорий **Задание 3. Стилистическая функция морфологических форм** 1. Найдите в англоязычных СМИ 8 примеров употребления морфологических средств, усиливающих эмоциональность или выразительность текста. 2. Проанализируйте форму и функцию: оценочная, эмоциональная, эвфемистическая, разговорная. 3. Сделайте краткий анализ влияния морфологической формы на стилистику и восприятие текста. **Задание 4. Стилистический анализ прилагательных и наречий, образованных морфологически** 1. Используя электронные словари, проанализируйте слова: **fearless, unbelievably, extremely, childish, delightful**.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			2. Создайте таблицу: | Слово | Перевод | Морфологическое средство | Стилистическая функция | Пример употребления | 3. Практико-ориентированные задания с обработкой информации **Задание 5. Создание схемы морфологических выразительных средств** 1. Систематизируйте информацию о типах морфологических средств: o Префиксация и суффиксация для выразительности o Конверсия (смена части речи) o Интенсививные формы 2. Создайте инфографику или интеллект-карту (Canva, Miro, MindMeister). **Задание 6. Сравнительный анализ морфологических средств в английском и русском языках** 1. Выберите один тип морфологического средства (например, уменьшительно-ласкательные суффиксы). 2. Сравните его употребление в английских и русских источниках (учебники, СМИ, художественная литература). 3. Подготовьте таблицу с примерами и выводами (1 страница). 4. Задания на синтаксический и стилистический анализ **Задание 7. Анализ предложения с морфологическими выразительными средствами** 1. Выберите 5 предложений из COCA или BNC, содержащих морфологические выразительные формы.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			2. Проанализируйте: o Тип предложения o Средства связи o Коммуникативный тип o Морфологическое выразительное средство o Стилистическая функция 3. Представьте результаты в виде схем или диаграмм. **Задание 8. Трансформации с сохранением морфологической выразительности** 1. Преобразуйте предложения, сохраняя морфологические средства: o Актив ↔ Пассив o Придаточное предложение → инфинитивная конструкция o Прямая речь ↔ косвенная речь 2. Проверьте корректность и адекватность перевода с точки зрения стилистики. 5. Творческие и проектные задания **Задание 9. Мини-исследование** Подготовьте краткое исследование (2–3 стр.) на тему: **«Морфологические выразительные средства в современном английском языке: анализ и переводческие стратегии»** Используйте корпуса, словари и англоязычные СМИ. **Задание 10. Создание обучающего мини-материала** Создайте цифровой обучающий материал: • Видео 3–5 минут • Презентация

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			• Интерактивная таблица Тема: **«Морфологические выразительные средства: выявление, классификация и перевод»** Инструменты: PowerPoint, Canva, Padlet и др.
Экспрессивные возможности синтаксиса.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; **ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических,	1. Аналитические задания с использованием электронных словарей и корпусов **Задание 1. Анализ синтаксических средств экспрессии** 1. Используя COCA или BNC, найдите 10 примеров предложений с синтаксическими выразительными средствами: o Инверсия (**Never have I seen…**) o Эллипсис (**She came, he didn't**) o Параллелизм (**I came, I saw, I conquered**) o Восклицательные конструкции o Риторические вопросы 2. Определите тип синтаксического средства и его экспрессивную функцию. 3. Составьте таблицу (Excel/Google Sheets): | Предложение | Синтаксический приём | Экспрессивная функция | Стилистическая окраска | Комментарий | **Задание 2. Словарь и корпус как инструмент анализа синтаксиса** 1. Используя электронные словари и BNC/COCA, исследуйте примеры: o Конструкции с инверсией: **Rarely has he been so happy** o Параллелизм: **We fight for freedom, we fight for justice** o Эллипсис: **She loves chocolate; he, candy** 2. Определите: o тип синтаксического средства

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
		грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	○ стилистическую окраску ○ возможный адекватный перевод 3. Представьте результаты в виде краткой справки (PDF/DOCX). 2. Письменные задания на анализ стилистических категорий **Задание 3. Стилистическая функция синтаксических конструкций** 1. Найдите в англоязычных СМИ 8 примеров употребления синтаксических средств для усиления выразительности текста. 2. Проанализируйте их функцию: эмоциональная, оценочная, комическая, драматическая. 3. Сделайте краткий анализ влияния синтаксиса на восприятие текста. **Задание 4. Стилистический анализ сложных и сложносочинённых предложений** 1. Используя электронные словари и корпуса, проанализируйте примеры: ○ Сложноподчинённые предложения с придаточными цели, времени, условия ○ Сложносочинённые предложения с повторением, параллелизмом 2. Создайте таблицу: | Предложение | Тип синтаксиса | Экспрессивная функция | Стилистическая окраска | Пример употребления |

			3. Практико-ориентированные задания с обработкой информации
			
			Задание 5. Создание схемы экспрессивных синтаксических средств
			
			1. Систематизируйте информацию о типах синтаксических средств:
			  o Инверсия
			  o Эллипсис
			  o Параллелизм
			  o Восклицательные конструкции
			  o Риторические вопросы
			2. Создайте инфографику или интеллект-карту (Canva, Miro, MindMeister).
			
			Задание 6. Сравнительный анализ синтаксических средств в английском и русском языках
			
			1. Выберите один синтаксический приём (например, инверсию или параллелизм).
			2. Сравните его употребление в английских и русских источниках (учебники, СМИ, художественная литература).
			3. Подготовьте таблицу с примерами и выводами (1 страница).
			
			4. Задания на синтаксический и стилистический анализ
			
			Задание 7. Анализ структуры предложения с синтаксической экспрессией
			
			1. Выберите 5 предложений из COCA или BNC, содержащих синтаксические выразительные средства.
			2. Проанализируйте:
			  o Тип предложения
			  o Средства связи
			  o Коммуникативный тип
			  o Синтаксический приём
			  o Стилистическая функция

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			3. Представьте результаты в виде схем или диаграмм. **Задание 8. Трансформации с сохранением синтаксической экспрессии** 1. Преобразуйте предложения, сохраняя синтаксические средства: o Актив ↔ Пассив o Придаточное предложение → инфинитивная конструкция o Прямая речь ↔ косвенная речь 2. Проверьте корректность и адекватность перевода с точки зрения синтаксической выразительности. 5. Творческие и проектные задания **Задание 9. Мини-исследование** Подготовьте краткое исследование (2–3 стр.) на тему: **«Экспрессивные возможности синтаксиса в современном английском языке: анализ и переводческие стратегии»** Используйте корпуса, словари и англоязычные СМИ. **Задание 10. Создание обучающего мини-материала** Создайте цифровой обучающий материал: • Видео 3–5 минут • Презентация • Интерактивная таблица Тема: **«Экспрессивные синтаксические средства: выявление, классификация и перевод»** Инструменты: PowerPoint, Canva, Padlet и др.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
Экспрессивная стилистика (фонетические выразительные средства и стилистические приемы).	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях; **ИОПК-1.2. Умеет** применять знания в области различного уровня закономерностей языка **ИОПК-1.3. Владеет** навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях	1. Аналитические задания с использованием электронных словарей и корпусов **Задание 1. Анализ фонетических выразительных средств** 1. Используя COCA или BNC, найдите 10 примеров фонетических выразительных средств: o Аллитерация (**Peter Piper picked a peck of pickled peppers**) o Ассонанс (**The rain in Spain falls mainly on the plain**) o Звукоподражание / ономатопея (**buzz, hiss, clang**) o Ритмическое повторение и интонация в письменных примерах 2. Определите тип средства и его экспрессивную функцию. 3. Составьте таблицу (Excel/Google Sheets): | Слово / выражение | Пример | Фонетическое средство | Стилистическая функция | Комментарий | **Задание 2. Словарь как инструмент анализа фонетических приёмов** 1. Используя Cambridge Dictionary, Merriam-Webster и Oxford Learner's Dictionaries, исследуйте слова/выражения: o Звукоподражание (**meow, crackle, splash**) o Аллитерационные выражения (**big bad wolf, slippery slope**) 2. Определите: o тип фонетического средства o стилистическую окраску o возможный адекватный перевод 3. Представьте результаты в виде краткой справки (PDF/DOCX).

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
		функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	2. Письменные задания на анализ стилистических категорий **Задание 3. Стилистическая функция фонетических средств** 1. Найдите в англоязычных СМИ 8 примеров употребления фонетических средств для усиления выразительности текста. 2. Проанализируйте функцию каждого средства: эмоциональная, комическая, выразительная, художественная. 3. Сделайте краткий анализ влияния фонетического приёма на восприятие текста. **ИПК-1.2, 1.3** **Задание 4. Стилистический анализ фонетических приёмов в литературных и разговорных текстах** 1. Используя электронные словари и корпуса, проанализируйте примеры: o Аллитерация: **she sells sea shells by the seashore** o Ассонанс: **the light of the fire is a sight** o Ономатопея: **clang, buzz, bang** 2. Создайте таблицу: | Слово / выражение | Перевод | Тип фонетического средства | Стилистическая функция | Пример употребления | 3. Практико-ориентированные задания с обработкой информации **Задание 5. Создание схемы фонетических выразительных средств и приёмов** 1. Систематизируйте информацию о типах фонетических средств:

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			- Аллитерация - Ассонанс - Ономатопея / звукоподражание - Ритмическое повторение 2. Создайте инфографику или интеллект-карту (Canva, Miro, MindMeister). **Задание 6. Сравнительный анализ фонетических средств в английском и русском языках** 1. Выберите один тип фонетического средства (например, аллитерацию или ономатопею). 2. Сравните его употребление в английских и русских источниках (литература, СМИ, учебники). 3. Подготовьте таблицу с примерами и выводами (1 страница). 4. Задания на синтаксический и стилистический анализ **Задание 7. Анализ предложений с фонетическими выразительными средствами** 1. Выберите 5 предложений из COCA или BNC, содержащих фонетические приёмы. 2. Проанализируйте: - Тип предложения - Средства связи - Коммуникативный тип - Фонетическое средство - Стилистическая функция 3. Представьте результаты в виде схем или диаграмм.

Тема	Код и формулировка компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Типовое задание для самостоятельной работы
			Задание 8. Трансформации с сохранением фонетической выразительности 1. Преобразуйте предложения, сохраняя фонетические средства: o Актив ↔ Пассив o Придаточное предложение → инфинитивная конструкция o Прямая речь ↔ косвенная речь 2. Проверьте корректность и адекватность перевода с точки зрения фонетической экспрессии. 5. Творческие и проектные задания **Задание 9. Мини-исследование** Подготовьте краткое исследование (2–3 стр.) на тему: **«Фонетические выразительные средства и стилистические приёмы в современном английском языке: анализ и переводческие стратегии»** Используйте корпуса, словари и англоязычные СМИ. **Задание 10. Создание обучающего мини-материала** Создайте цифровой обучающий материал: • Видео 3–5 минут • Презентация • Интерактивная таблица Тема: **«Фонетические выразительные средства и стилистические приёмы: выявление, классификация и перевод»** Инструменты: PowerPoint, Canva, Padlet и др.

Критерии оценивания самостоятельной работы:

Оценка	Критерии оценивания

отлично	выставляется если работа носит научно-исследовательский характер, проанализирован и сделан сравнительный анализ нескольких литературных источников, приведены примеры
хорошо	выставляется если проанализирован и сделан сравнительный анализ нескольких литературных источников, приведены примеры
удовлетворительно	выставляется если проведен сравнительный анализ научно-методической литературы, приведены примеры
неудовлетворительно	выставляется если работа прошла проверку на антиплагиат и соответствует требованиям оформления

4.5. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ КУРСОВЫХ РАБОТ

Курсовая работа позволяет выявить степень владения базовыми знаниями, умениями и навыками, необходимыми для обучения, и определить уровень владения новым материалом.

Примерные индивидуальные задания (темы) для курсовых работ:

КУРСОВАЯ РАБОТА НЕ ПРЕДУСМОТРЕНА УЧЕБНЫМ ПЛАНОМ

Критерии оценивания курсовой работы:

Оценка	Критерии оценивания
отлично	Содержание курсовой работы полностью соответствует заданию, содержащемуся в методических указаниях, и плану. Представлены результаты структурированного и логически последовательного обзора литературных и иных источников по теме исследования. Структура курсовой работы логически и методически выдержана. Верно определены исходные данные для расчетов. Все аналитические расчеты выполнены верно, корректно применены методы экономического анализа, не нарушена методика анализа предмета исследования. Все выводы и предложения убедительно аргументированы. При защите курсовой работы обучающийся правильно и уверенно отвечает на вопросы преподавателя, демонстрирует глубокое знание теоретического материала, способен аргументировать собственные утверждения и выводы
хорошо	Содержание курсовой работы полностью соответствует заданию, содержащемуся в методических указаниях, и плану. Представлены результаты структурированного и логически последовательного обзора литературных и иных источников по теме исследования. Структура курсовой работы логически и методически выдержана. Верно определены исходные данные для расчетов. В расчетах допускаются незначительные (не искажающие общего итога оценки) погрешности/ошибки. Большинство выводов и предложений аргументировано, корректно применены методы экономического анализа, не нарушена методика анализа предмета исследования. Оформление курсовой работы и полученные результаты в целом отвечают требованиям, изложенным в методических указаниях. Имеются одна-две несущественные ошибки в использовании терминов, в построенных диаграммах и схемах, в оформлении таблиц. Наличествует незначительное количество грамматических и/или стилистических ошибок. При защите курсовой работы обучающийся правильно и уверенно отвечает на большинство вопросов преподавателя, демонстрирует хорошее знание теоретического материала, но не всегда способен аргументировать собственные утверждения и выводы. При наводящих вопросах преподавателя исправляет ошибки в ответе
удовлетворительно	Содержание курсовой работы полностью соответствует заданию, содержащемуся в методических указаниях, и плану. Результаты обзора литературных и иных источников представлены недостаточно полно, недостаточно логично и последовательно. Верно определены исходные данные для расчетов, но имеются грубые ошибки в расчетах. Аргументация выводов и предложений слабая или отсутствует. Экономические выводы носят констатирующий (описательный) характер. Имеются одно-два существенных отклонений от требований в оформлении курсовой работы. Полученные результаты в целом отвечают требованиям, изложенным в методических указаниях.

	Имеются одна-две существенных ошибки в использовании терминов, в построенных диаграммах и схемах. Много грамматических и/или стилистических ошибок. При защите курсовой работы обучающийся допускает грубые ошибки при ответах на вопросы преподавателя, демонстрирует слабое знание теоретического материала, в большинстве случаев не способен уверенно аргументировать собственные утверждения и выводы
неудовлетворительно	Содержание курсовой работы не соответствует заданию, содержащемуся в методических указаниях, и плану. Неверно определены исходные данные для расчетов, неверно и не корректно применены методы экономического анализа. Экономические выводы содержат неверную экономическую оценку. Имеются более двух существенных отклонений от требований в оформлении курсовой работы. Большое количество существенных ошибок по сути работы, много грамматических и стилистических ошибок и др. Полученные результаты не отвечают требованиям, изложенным в методических указаниях. При защите курсовой работы обучающийся демонстрирует слабое понимание программного материала, студент не может защитить свои решения, допускает грубые фактические ошибки при ответах на поставленные вопросы или вовсе не отвечает на них. Курсовая работа не представлена преподавателю. Обучающийся не явился на защиту курсовой работы

5. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета с оценкой

5.1. Вопросы к зачету с оценкой:

1. Объект, предмет и задачи стилистики.
2. Основные подходы к выделению синтактико-стилистических моделей предложений и высказываний.
3. Связь стилистики с теорией информации.
4. Фигуры количества (гипербола, мейозис) и их стилистические функции.
5. Общенаучные основы стилистики: парадигматика и синтагматика языковых единиц. Изучение единиц языка в диахронии и синхронии.
6. Фонетические средства стилистики: аллитерация, ассонанс, звукопись.
7. Общенаучные основы стилистики: единицы в системе “язык – речевая деятельность – речь».
8. Графо-фонетические средства стилистики: курсив, заглавные буквы, тире и многоточие, графоны.
9. Общелингвистические основы стилистики: стилистическая парадигма и выразительные средства языка.
10. Слова высокого стилистического тона: архаизмы и стилистические неологизмы. Их стилистические функции.
11. Общелингвистические основы стилистики: понятия стиля и нормы.
12. Слова высокого стилистического тона: сравнительная характеристика поэтизмов и книжных слов. Различные подходы к выделению данных групп.
13. Общелингвистические основы стилистики: контекст, его виды.
14. Слова высокого стилистического тона: варваризмы и заимствования. Их стилистические функции.

15. Общелингвистические основы стилистики: размежевание выразительных средств и стилистических приемов. Понятия стилистических детерминации, интердепенденции и констелляции единиц речи.
16. Выразительные средства стилистики на основе редукции исходной модели.
17. Общелингвистические основы стилистики: парадигматики и синтагматика языковых единиц. Изучение единиц языка в диахронии и синхронии.
18. Выразительные средства стилистики на основе изменения порядка следования компонентов исходной модели.,
19. Основные классификации лексики с точки зрения стилистики.
20. Стилистические приемы на основе транспозиции значения способов связи и их стили-стические функции.
21. Фонетические средства стилистики: аллитерация, ассонанс, звукопись.
22. Стилистические приемы синтаксиса: параллелизм. Хиазм, анафора, эпифора и их стилистические функции.
23. Графо-фонетические средства стилистики: курсив, жирный шрифт, заглавные буквы, тире и многоточие, графоны.
24. Стилистические приемы синтаксиса на основе транспозиции значения синтаксической структуры (риторические вопросы, утверждение вместо отрицания, отрицание вместо утверждения) и их стилистические функции.
25. Графические средства стилистики: различные транспозиционные текстовые модели.
26. Метафора, ее виды и стилистические функции.
27. Различные подходы к выделению функциональных стилей языка.
28. Метонимия ее виды и стилистические функции.
29. Различные подходы к классификации семантико-стилистических явлений языка.
30. Выразительные средства стилистики на основе экспансии исходной модели.
31. Сопоставительная характеристика метонимии, метафоры и иронии.
32. Стилистические функции слов, не имеющих лексико-стилистической парадигмы (терминов, номенклатурных слов, историзмов, лексических неологизмов и экзотизмов).
33. Слова сниженного стилистического тона: сравнительная характеристика коллоквиаль ной лексики, общего и специального жаргона. Стилистические функции этих слов.
34. Семантико-стилистические приемы на основе тождества значения (сравнение, синонимы-уточнители и синонимы-заменители), их стилистические функции.
35. Стилистические функции вульгаризмов, диалектизмов и просторечия.
36. Семантико-стилистические приемы на основе противоположности значения (антитеза, оксиморон), их стилистические функции.
37. Слова высокого стилистического тона: архаизмы и стилистические неологизмы. Их стилистические функции.
38. Сопоставительная характеристика метонимии, метафоры и иронии.
39. Слова высокого стилистического тона: варваризмы и заимствования. Их стилистические функции
40. Семантико-стилистические приемы на основе тождества значения (сравнение, синонимы-уточнители и синонимы-заместители).
41. Различные подходы к выделению функциональных стилей языка.
42. Семантико-стилистические приемы на основе противоположности значения (антитеза,
43. Стилистические функции вульгаризмов, диалектизмов и просторечия.
44. Фигуры количественного (нарастание, разрядка) и качественного (каламбур, зевгма) неравенства и их стилистические функции.
45. Общелингвистические основы стилистики: контекст, его виды.
46. Фигуры количества (гипербола, мейозис) и их стилистические функции.
47. Стилистика в системе других научных дисциплин.
48. Основы лингвистической теории текста.

49. Объект, предмет и задачи стилистики.
50. Основные подходы к выделению синтактико-стилистических моделей предложений и высказываний.

КЛЮЧИ

1. Объект, предмет и задачи стилистики. (Объект стилистики — язык во всем многообразии его выразительных возможностей и функциональных разновидностей. Предмет — стилистические средства языка (фонетические, лексические, грамматические) и стилистические приемы, а также функциональные стили речи. Задачи: 1) изучение выразительных средств языка на разных уровнях; 2) анализ стилистических приемов и их функций в тексте; 3) классификация функциональных стилей; 4) исследование стилистической окраски языковых единиц; 5) изучение взаимодействия языковых норм и отклонений от них в художественной и нехудожественной речи.)
2. Основные подходы к выделению синтактико-стилистических моделей предложений и высказываний. (Существует три основных подхода: формально-грамматический (выделение моделей на основе грамматической структуры предложения), коммуникативно-функциональный (учет цели высказывания: повествование, вопрос, побуждение) и прагматический (учет интенции говорящего и эффекта воздействия на адресата). Также выделяют подход на основе актуального членения (тема-рематическая структура) и транспозиционный (перенос синтаксической конструкции в несвойственный ей контекст). Каждый подход позволяет описать стилистически маркированные синтаксические модели — инверсию, эллипсис, парцелляцию, риторические вопросы.)
3. Связь стилистики с теорией информации. (Стилистика тесно связана с теорией информации через понятия энтропии (неопределенности) и избыточности (redundancy). Стилистические приемы часто нарушают языковые ожидания читателя, создавая информационный «шум» или, наоборот, упрощая сообщение. Теория информации объясняет, почему некоторые конструкции (инверсия, эллипсис) привлекают внимание — они снижают предсказуемость текста. С другой стороны, стилистические повторы (анафора, эпифора) повышают избыточность, что помогает удержать информацию в памяти. Таким образом, стилистика управляет информационным балансом текста между новизной и понятностью.)
4. Фигуры количества (гипербола, мейозис) и их стилистические функции. (Гипербола — намеренное преувеличение с целью создания эффекта, усиления эмоционального воздействия или комического эффекта (например, «I’ve told you a thousand times»). Мейозис — намеренное преуменьшение (литота), часто используется для иронии, вежливости или создания сдержанного тона (например, «It’s not bad» вместо «It’s excellent»). Обе фигуры относятся к тропам количества и нарушают количественную норму описания. Гипербола характерна для разговорной речи, рекламы и поэзии, мейозис — для английского национального характера (understatement), особенно в британском английском.)
5. Общенаучные основы стилистики: парадигматика и синтагматика языковых единиц.
Изучение единиц языка в диахронии и синхронии. (Парадигматика — отношения выбора между единицами языка, которые могут заменять друг друга в одной позиции (например, выбор между синонимами «man», «gentleman», «fellow», «chap», «bloke» дает разную стилистическую окраску). Синтагматика — отношения сочетаемости единиц в линейной последовательности речи (например, порядок слов, согласование, управление). Диахрония — изучение языка в историческом развитии (как менялась стилистическая окраска слов), синхрония — изучение языка как системы в определенный период времени. Сочетание этих подходов позволяет объяснить как системные стилистические ресурсы языка, так и их реализацию в конкретных текстах.)
6. Фонетические средства стилистики: аллитерация, ассонанс, звукопись. (Аллитерация — повтор одинаковых или однородных согласных звуков в начале или середине слов, создающая ритмический и эмоциональный эффект (например, «The fair breeze blew, the white foam flew»). Ассонанс — повтор гласных звуков, часто внутри одной строки или фразы (например, «The rain in Spain stays mainly in the plain»). Звукопись (ономатопея) — использование слов, звучание которых имитирует обозначаемое явление (например, «buzz», «hiss», «cuckoo», «bang»). Функции: создание

музыкальности, усиление образности, выделение ключевых слов, передача настроения (аллитерация «s» часто создает шипящий, таинственный эффект).)

7. Общенаучные основы стилистики: единицы в системе “язык – речевая деятельность – речь». (Триада «язык – речевая деятельность – речь» восходит к идеям Ф. де Соссюра и Л.В. Щербы. Язык — абстрактная система знаков и правил, существующая в сознании коллектива. Речевая деятельность — процесс порождения и восприятия речи, включающий психофизиологические механизмы. Речь — конкретные тексты (устные или письменные), результат речевой деятельности. Стилистика изучает переход от языка к речи: как из инвентаря нейтральных единиц языка говорящий выбирает стилистически маркированные средства для создания определенного эффекта в конкретном речевом произведении.)

8. Графо-фонетические средства стилистики: курсив, заглавные буквы, тире и многоточие, графоны. (Графоны (graphons) — намеренно искаженное написание слова, передающее произношение, диалект, неграмотность или эмоциональное состояние («gonna», «wanna», «’em», «love ya»). Курсив и жирный шрифт служат для логического или эмоционального выделения слов, передачи ударения. Заглавные буквы (капитель или полный капс) могут обозначать крик (CRY, STOP), иронию или эмфазу. Тире создает паузу, неожиданный переход, обрывает мысль; многоточие передает незавершенность, сомнение, паузу раздумья. Все эти средства имитируют просодию устной речи в письменном тексте.)

9. Общелингвистические основы стилистики: стилистическая парадигма и выразительные средства языка. (Стилистическая парадигма — это ряд стилистически маркированных единиц, которые могут занимать одну позицию в высказывании, различаясь оттенками значения или сферой употребления (например: «infant» (книжн.) – «child» (нейтр.) – «kid» (разг.) – «brat» (пренебр.)). Выразительные средства языка — это любые языковые единицы (фонетические, лексические, грамматические), способные усиливать выразительность речи вне зависимости от контекста. Они делятся на фонетические (аллитерация, интонация), лексические (синонимы, антонимы, оценочная лексика) и грамматические (инверсия, эллипсис). Их систематизация в парадигмы позволяет говорящему осознанно выбирать нужный стилистический регистр.)

10. Слова высокого стилистического тона: архаизмы и стилистические неологизмы. Их стилистические функции. (Архаизмы — устаревшие слова, вытесненные из активного употребления современными синонимами («thou», «thee», «behold», «steed» вместо «horse»). Их функции: создание исторического колорита, придание торжественности, стилизация под прошлую эпоху, иронический эффект. Стилистические неологизмы (авторские новообразования) — слова, созданные писателем для конкретного контекста («He bird’d himself» у Джойса). В отличие от узуальных неологизмов, они не входят в язык и выполняют функцию образности, языковой игры, создания окказионального смысла. Функции: привлечение внимания, создание комического или поэтического эффекта.)

11. Общелингвистические основы стилистики: понятия стиля и нормы. (Стиль — это исторически сложившаяся разновидность языка (функциональный стиль: научный, официально-деловой, публицистический, разговорный, художественный), характеризующаяся отбором и сочетанием языковых средств. Норма — это общепринятые правила произношения, словоупотребления и грамматического оформления речи, обязательные для всех носителей языка. Стилистика изучает соотношение нормы и отклонений от нее: стилистически окрашенные единицы существуют на фоне нейтральной нормы. Отклонение от нормы может быть стилистическим приемом (поэтическая вольность) или ошибкой (нарушение узуса без художественной задачи).)

12. Слова высокого стилистического тона: сравнительная характеристика поэтизмов и книжных слов. Различные подходы к выделению данных групп. (Поэтизмы — это слова, традиционно закрепленные за поэтической речью («o’er», «’neath», «main» вместо «sea», «steed» вместо «horse»). Они часто являются архаизмами и создают возвышенный, романтический тон. Книжные слова — более широкий пласт лексики, используемый в научной, официально-деловой и публицистической речи («commence» вместо «start», «purchase» вместо «buy», «ascertain» вместо «find out»). Разные подходы: некоторые лингвисты (И.В. Арнольд) включают поэтизмы в книжную лексику; другие выделяют их как отдельную группу из-за специфической эмоциональной окрашенности (возвышенность, пафос) и прикрепленности к одному функциональному стилю (художественная речь).)

13. Общелингвистические основы стилистики: контекст, его виды. (Контекст — это фрагмент текста, необходимый и достаточный для определения значения входящей в него языковой единицы. Выделяют следующие виды: микроконтекст (словосочетание или предложение) для снятия омонимии; макроконтекст (абзац, глава, произведение) для понимания стилистического приема или имплицитного смысла; экстралингвистический контекст (ситуация, время, место, культурный фон) для интерпретации реалий и подтекста. Стилистически значимым является расширенный контекст, так как стилистический прием может быть понят только в рамках целого текста. Контекст определяет стилистическую окраску слова: нейтральное в одном контексте становится ироническим в другом.)

14. Слова высокого стилистического тона: варваризмы и заимствования. Их стилистические функции. (Варваризмы — это иноязычные слова, не полностью освоенные языком, сохраняющие графический и фонетический облик языка-источника («chic», «c'est la vie», «Wunderkind», «ad hoc»). Их функции: создание местного колорита, указание на образованность говорящего, иронический эффект (употребление французских слов в английском светском романе). Заимствования в широком смысле — любые слова, пришедшие из других языков; стилистически значимы неосвоенные (варваризмы) и экзотизмы (слова, обозначающие чужие реалии). Основные функции: обозначение реалий другой культуры, придание тексту «чужеземного» флера, стилизация под другую эпоху или социальную группу.)

15. Общелингвистические основы стилистики: размежевание выразительных средств и стилистических приемов. Понятия стилистических детерминации, интердепенденции и констелляции единиц речи. (Выразительные средства (EM, Expressive Means) — это языковые единицы всех уровней (фонетические, лексические, грамматические), которые обладают стилистической окраской вне контекста (например, междометия, синонимы, инверсия). Стилистические приемы (SD, Stylistic Devices) — это намеренное, осознанное использование языковых единиц в необычной функции, часто с отступлением от нормы (метафора, ирония, зевгма). Стилистическая детерминация — зависимость выбора стилистического средства от контекста. Интердепенденция — взаимозависимость стилистических средств в тексте (например, аллитерация усиливает метафору). Констелляция — сгущение стилистических приемов на небольшом участке текста, создающее особую выразительность.)

16. Выразительные средства стилистики на основе редукции исходной модели. (Редукция модели — это сокращение или эллипсис исходной полной синтаксической конструкции. Сюда относятся: эллипсис (пропуск элементов, восстанавливаемых из контекста: «See you tomorrow» вместо «I will see you tomorrow»), номинативные предложения («Silence. Night. Fear.»), парцелляция (разрыв предложения на части точкой: «He came. And saw. And conquered.»), асиндетон (бессоюзное перечисление для динамики). Функции: ускорение темпа, имитация разговорной речи, создание драматизма, выделение ключевых слов. Редукция нарушает предсказуемость текста, заставляя читателя активнее достраивать смысл.)

17. Общелингвистические основы стилистики: парадигматики и синтагматика языковых единиц. Изучение единиц языка в диахронии и синхронии. (Парадигматика — отношения выбора между единицами языка, которые могут заменять друг друга в одной позиции (например, выбор между синонимами «man», «gentleman», «fellow», «chap», «bloke» дает разную стилистическую окраску). Синтагматика — отношения сочетаемости единиц в линейной последовательности речи (например, порядок слов, согласование, управление). Диахрония — изучение языка в историческом развитии (как менялась стилистическая окраска слов), синхрония — изучение языка как системы в определенный период времени. Сочетание этих подходов позволяет объяснить как системные стилистические ресурсы языка, так и их реализацию в конкретных текстах.)

18. Выразительные средства стилистики на основе изменения порядка следования компонентов исходной модели. (Изменение порядка следования компонентов исходной модели — это прежде всего инверсия (нарушение обычного порядка слов). Виды инверсии: грамматическая (обусловленная типом предложения: «Never have I seen»), эмфатическая (вынесение на первое место логически выделяемого элемента: «This I believe»), ритмическая (в поэзии). Функции: логическое выделение, создание торжественности или эмоционального напряжения, достижение ритмического эффекта, передача разговорной интонации («Strange fellow that John is»). Инверсия всегда

стилистически маркирована и создает «эффект обманутого ожидания», привлекая внимание к переставленному элементу.)

19. Основные классификации лексики с точки зрения стилистики. (Лексика классифицируется по трем основным параметрам: 1) по происхождению (исконная vs заимствованная — варваризмы, экзотизмы); 2) по сфере употребления (общенародная vs ограниченная терминами, жаргоном, диалектизмами, архаизмами, неологизмами); 3) по стилистической окраске (торжественная/высокая vs нейтральная vs сниженная/разговорная/просторечная/вульгарная). Также выделяют: по эмоционально-оценочному компоненту (одобрительная, пренебрежительная, ласкательная, ироническая). Классификация И.В. Арнольд делит лексику на литературно-книжную (poetic, archaic, foreign), нейтральную и разговорно-фамильярную (colloquial, slang, vulgar).)

20. Стилистические приемы на основе транспозиции значения способов связи и их стили-стические функции. (Транспозиция значения — это перенос значения из одной семантической сферы в другую, нарушение привычной сочетаемости. Основные приемы: метафора (перенос по сходству), метонимия (по смежности), ирония (по контрасту, перенос с противоположным знаком), олицетворение (перенос свойств человека на неживое), синекдоха (отношение часть-целое). Функции транспозиции: создание образности, экономия языковых средств (одно слово вместо описания), выражение оценки, достижение комического эффекта (каламбур на основе неожиданного переноса), формирование подтекста. Все эти приемы основаны на нарушении «семантической нормы» сочетаемости.)

21. Фонетические средства стилистики: аллитерация, ассонанс, звукопись. (Аллитерация — повтор одинаковых или однородных согласных звуков в начале или середине слов, создающая ритмический и эмоциональный эффект (например, «The fair breeze blew, the white foam flew»). Ассонанс — повтор гласных звуков, часто внутри одной строки или фразы (например, «The rain in Spain stays mainly in the plain»). Звукопись (ономатопея) — использование слов, звучание которых имитирует обозначаемое явление (например, «buzz», «hiss», «cuckoo», «bang»). Функции: создание музыкальности, усиление образности, выделение ключевых слов, передача настроения (аллитерация «s» часто создает шипящий, таинственный эффект).)

22. Стилистические приемы синтаксиса: параллелизм. Хиазм, анафора, эпифора и их сти-листические функции. (Параллелизм — одинаковое синтаксическое построение соседних предложений или их частей («I came, I saw, I conquered»). Хиазм — разновидность параллелизма с перекрестным расположением элементов («One should eat to live, not live to eat»). Анафора — повтор начальных слов в смежных отрезках текста («Every day I worry, every day I hope»). Эпифора — повтор конечных слов («See no evil, hear no evil, speak no evil»). Функции: ритмическая организация текста, логическое выделение, создание эмоционального нарастания, мнемонический эффект (запоминаемость), в поэзии — структурная основа строфы.)

23. Графо-фонетические средства стилистики: курсив, жирный шрифт, заглавные буквы, тире и многоточие, графоны. (Графоны (graphons) — намеренно искаженное написание слова, передающее произношение, диалект, неграмотность или эмоциональное состояние («gonna», «wanna», «’em», «love ya»). Курсив и жирный шрифт служат для логического или эмоционального выделения слов, передачи ударения. Заглавные буквы (капитель или полный капс) могут обозначать крик (CRY, STOP), иронию или эмфазу. Тире создает паузу, неожиданный переход, обрывает мысль; многоточие передает незавершенность, сомнение, паузу раздумья. Все эти средства имитируют просодию устной речи в письменном тексте.)

24. Стилистические приемы синтаксиса на основе транспозиции значения синтаксической структуры (риторические вопросы, утверждение вместо отрицания, отрицание вместо утверждения) и их стилистические функции. (К этой группе относятся конструкции, где синтаксическая форма не соответствует ее типичному коммуникативному значению. Риторический вопрос — вопрос, не требующий ответа, утверждающий или отрицающий с особой экспрессией («Who doesn’t know that?» = «Все знают»). Утверждение вместо отрицания (литота в синтаксисе: «He’s not a bad singer» = «He’s good»). Отрицание вместо утверждения (эмфатическое отрицание для усиления: «I will never, ever forgive this»). Риторическое восклицание («What a beautiful view!»). Инверсия вопросительной формы в утверждение. Функции: создание эмоциональной напряженности, имитация диалога с читателем, вежливость (смягчение утверждения), ирония.)

25. Графические средства стилистики: различные транспозиционные текстовые модели. (Транспозиционные текстовые модели — это графические и композиционные приемы, нарушающие линейность текста. Примеры: акростих (первые буквы строк складываются в слово), фигурные стихи (каллиграммы, текст, образующий рисунок), визуальная поэзия (размещение слов на странице как элемент смысла), вставки разных шрифтов (смена гарнитуры для передачи разных голосов или цитат). В прозе: маргиналии, сноски-комментарии, гипертекст (в цифровой среде). Функции: привлечение визуального внимания, создание дополнительного смыслового слоя, шрифтовое выделение как паралингвистическое средство (громкость, интонация, эмоция).)

26. Метафора, ее виды и стилистические функции. (Метафора — перенос значения по сходству (скрытое сравнение). Виды: простая («the sun is a golden coin»), развернутая (развивающаяся на протяжении нескольких предложений или целого текста), стертая (узуальная, «leg of the table» — уже не ощущается как метафора), олицетворение (одушевление), метафора-загадка. Функции: создание образности, экономия лексики, эмоциональная оценка, формирование художественной картины мира, возможность выразить абстрактное через конкретное. В развернутой метафоре часто скрыт подтекст и концептуальный смысл произведения (например, «мир — театр» у Шекспира).)

27. Различные подходы к выделению функциональных стилей языка. (Существует несколько подходов. 1) Традиционный (школьный) подход (И.Р. Гальперин): выделяются научный, официально-деловой, публицистический, разговорный, художественный стили. 2) Коммуникативно-ориентированный подход (Д.Х. Хаймс, М.А.К. Хэллидей) добавляет стили по каналу связи (устный/письменный), по степени подготовленности (спонтанный/подготовленный), по сфере общения (бытовая, профессиональная). 3) Прагматический подход выделяет стили по цели говорящего: информативная, волюнтативная (побуждение), фатическая (поддержание контакта), эстетическая. Единой классификации нет, так как стили пересекаются и имеют жанровые разновидности.)

28. Метонимия ее виды и стилистические функции. (Метонимия — это стилистический прием, основанный на переносе названия с одного предмета на другой по смежности (пространственной, временной, причинной или логической связи), в отличие от метафоры, где перенос идет по сходству. Основные виды метонимии: пространственная («The hall applauded» — зал вместо зрителей), инструментальная («His brush is masterful» — кисть вместо живопись), авторская («I read Shakespeare» — автор вместо его произведений), содержательно-вмещающая («He drank a bottle» — бутылка вместо содержимого) и синекдоха (часть вместо целого: «All hands on deck» — руки вместо матросы). Номинативно-компрессивная функция метонимии позволяет кратко обозначить сложное явление через его характерный ассоциативный признак, экономя языковые средства. Экспрессивно-оценочная функция проявляется в способности метонимии придавать речи образность, конкретику и эмоциональную окраску, часто с оттенком фамильярности или, наоборот, официальности («The Crown», «The White House»). В отличие от метафоры, требующей воображения для обнаружения сходства, метонимия опирается на реальные, объективно существующие связи между явлениями, что делает ее более естественной для повседневной речи и публицистики.)

29. Различные подходы к классификации семантико-стилистических явлений языка. (Семантико-стилистические явления — это тропы и фигуры речи. 1) По механизму переноса значения: метафора (сходство), метонимия (смежность), ирония (контраст). 2) По семантическому отношению между элементами: тождество (синонимия, сравнение), противоположность (антитеза, оксиморон), количество (гипербола, мейозис), качество (каламбур, зевгма). 3) По структурному признаку (И.В. Арнольд): приемы на основе редукции (эллипсис), экспансии (повторы), изменения порядка (инверсия), транспозиции (метафора). 4) По уровню языка: лексические (метафора), синтаксические (анафора), фонетические (аллитерация).)

30. Выразительные средства стилистики на основе экспансии исходной модели. (Экспансия — это расширение, добавление избыточных элементов к исходной модели. Основные средства: повторы всех видов (анафора, эпифора, кольцевой повтор, симплока), плеоназм (избыточное дублирование смысла: «see with one’s eyes»), тавтология (повтор однокоренных слов: «a tiny little bit»), многосоюзие (полисиндетон — перечисление с повторяющимися союзами «and… and… and…»), перифраз (описательный оборот вместо прямого названия). Функции: эмоциональное усиление, замедление темпа, создание торжественности, привлечение внимания к повторяемому элементу, мнемотехническая функция.)

31. Сопоставительная характеристика метонимии, метафоры и иронии. (Метафора основана на сходстве (реальном или воображаемом) между двумя явлениями («the ship plows the sea» — плуг и корабль сходны по функции рытья/разрезания). Метонимия основана на смежности в пространстве, времени или причинно-следственной связи («The White House announced» — здание вместо правительства). Ирония — употребление слова (или выражения) в значении, противоположном его буквальному с целью насмешки («What a fine friend you are!» — когда друг подвел). Главное отличие: метафора требует воображения (скрытое сравнение), метонимия — фоновых знаний (ассоциация), ирония — распознавания контекста и часто интонации (в письменной речи — кавычек или восклицания).)

32. Стилистические функции слов, не имеющих лексико-стилистической парадигмы (терминов, номенклатурных слов, историзмов, лексических неологизмов и экзотизмов). (К этой группе относятся термины (специальные понятия науки), номенклатурные слова (уникальные названия, бренды), историзмы (слова, ушедшие с объектами), лексические неологизмы (новые слова, еще не получившие стилистической окраски), экзотизмы (названия чужих реалий). У них нет синонимического ряда с разной стилистической окраской (они либо единственны, либо имеют только нейтральный эквивалент). Функции в тексте: термины могут создавать научный стиль или, наоборот, комический эффект при переносе в бытовой контекст. Историзмы создают хронотоп (временной колорит), экзотизмы — национальный колорит, неологизмы — эффект современности или футуристичности.)

33. Слова сниженного стилистического тона: сравнительная характеристика коллоквиальной лексики, общего и специального жаргона. Стилистические функции этих слов. (Коллоквиальная лексика (разговорная) — слова, используемые в непринужденной устной речи («kid», «dad», «hi», «guy»). Общий жаргон (slang) — экспрессивные, часто игровые слова, понятные большинству носителей, но стилистически сниженные («buck» для dollar, «cops» для police). Специальный жаргон (арго, профессиональный жаргон) — лексика замкнутых социальных групп (студентов, спортсменов, хакеров). Функции: создание непринужденного тона, идентификация говорящего как «своего», экспрессия (пренебрежение, одобрение, ирония), имитация устной речи в письменном тексте. Стилистический эффект — снижение регистра общения, иногда шокирующий или комический эффект.)

34. Семантико-стилистические приемы на основе тождества значения (сравнение, синонимы-уточнители и синонимы-заменители), их стилистические функции. (Приемы на основе тождества значения опираются на отношения синонимии и сравнения. Сравнение (simile) — эксплицитное сопоставление двух явлений с помощью союзов «like», «as», «as if» («He runs like the wind»). Синонимы-уточнители — нанизывание нескольких синонимов для уточнения, эмоционального усиления или создания градации («It was cold, freezing, arctic»). Синонимы-заменители — использование разных синонимов в пределах текста для избежания повторов или для стилистической вариации. Функции: уточнение смысла, создание развернутого образа (сравнение), ритмическая организация текста (триада синонимов), достижение экспрессивности.)

35. Стилистические функции вульгаризмов, диалектизмов и просторечия. (Вульгаризмы — грубые, табуированные слова (нецензурная лексика, физиологические термины), функция: шок, реализм в изображении низов, характеристика персонажа как необразованного или агрессивного. Диалектизмы — слова, ограниченные территорией (север Англии, юг США), функция: создание локального колорита, речевая характеристика персонажа, стилизация под деревенскую жизнь. Просторечие — неправильные, но не грубые формы («ain’t», «gonna», «them books»), функция: имитация неграмотной или очень непринужденной речи. Все эти группы создают резкое снижение стилистического тона по сравнению с литературной нормой.)

36. Семантико-стилистические приемы на основе противоположности значения (антитеза, оксиморон), их стилистические функции. (Антитеза — противопоставление понятий, образов, состояний, часто построенное на антонимах («To be or not to be»; «Love is warm, hate is cold»). Может быть простой (два слова) или развернутой (противопоставление целых картин). Оксюморон — соединение логически несовместимых понятий («living death», «deafening silence», «sweet sorrow»). Функции антитезы: создание драматического конфликта, выделение контраста между идеями, ритмическая организация речи (параллелизм на контрасте). Функции оксюморона:

выражение диалектического единства противоположностей, создание парадоксального образа, привлечение внимания неожиданным сочетанием.)

37. Слова высокого стилистического тона: архаизмы и стилистические неологизмы. Их стилистические функции. (Архаизмы — устаревшие слова, вытесненные из активного употребления современными синонимами («thou», «thee», «behold», «steed» вместо «horse»). Их функции: создание исторического колорита, придание торжественности, стилизация под прошлую эпоху, иронический эффект. Стилистические неологизмы (авторские новообразования) — слова, созданные писателем для конкретного контекста («He bird'd himself» у Джойса). В отличие от узуальных неологизмов, они не входят в язык и выполняют функцию образности, языковой игры, создания окказионального смысла. Функции: привлечение внимания, создание комического или поэтического эффекта.)

38. Сопоставительная характеристика метонимии, метафоры и иронии. (Метафора основана на сходстве (реальном или воображаемом) между двумя явлениями («the ship plows the sea» — плуг и корабль сходны по функции рытья/разрезания). Метонимия основана на смежности в пространстве, времени или причинно-следственной связи («The White House announced» — здание вместо правительства). Ирония — употребление слова (или выражения) в значении, противоположном его буквальному с целью насмешки («What a fine friend you are!» — когда друг подвел). Главное отличие: метафора требует воображения (скрытое сравнение), метонимия — фоновых знаний (ассоциация), ирония — распознавания контекста и часто интонации (в письменной речи — кавычек или восклицания).)

39. Слова высокого стилистического тона: варваризмы и заимствования. Их стилистические функции (Варваризмы — это иноязычные слова, не полностью освоенные языком, сохраняющие графический и фонетический облик языка-источника («chic», «c'est la vie», «Wunderkind», «ad hoc»). Их функции: создание местного колорита, указание на образованность говорящего, иронический эффект (употребление французских слов в английском светском романе). Заимствования в широком смысле — любые слова, пришедшие из других языков; стилистически значимы неосвоенные (варваризмы) и экзотизмы (слова, обозначающие чужие реалии). Основные функции: обозначение реалий другой культуры, придание тексту «чужеземного» флера, стилизация под другую эпоху или социальную группу.)

40. Семантико-стилистические приемы на основе тождества значения (сравнение, синонимы-уточнители и синонимы-заместители). (Приемы на основе тождества значения опираются на отношения синонимии и сравнения. Сравнение (simile) — эксплицитное сопоставление двух явлений с помощью союзов «like», «as», «as if» («He runs like the wind»). Синонимы-уточнители — нанизывание нескольких синонимов для уточнения, эмоционального усиления или создания градации («It was cold, freezing, arctic»). Синонимы-заменители — использование разных синонимов в пределах текста для избежания повторов или для стилистической вариации. Функции: уточнение смысла, создание развернутого образа (сравнение), ритмическая организация текста (триада синонимов), достижение экспрессивности.)

41. Различные подходы к выделению функциональных стилей языка. (Существует несколько подходов. 1) Традиционный (школьный) подход (И.Р. Гальперин): выделяются научный, официально-деловой, публицистический, разговорный, художественный стили. 2) Коммуникативно-ориентированный подход (Д.Х. Хаймс, М.А.К. Хэллидей) добавляет стили по каналу связи (устный/письменный), по степени подготовленности (спонтанный/подготовленный), по сфере общения (бытовая, профессиональная). 3) Прагматический подход выделяет стили по цели говорящего: информативная, волюнтативная (побуждение), фатическая (поддержание контакта), эстетическая. Единой классификации нет, так как стили пересекаются и имеют жанровые разновидности.)

42. Семантико-стилистические приемы на основе противоположности значения (антитеза) (Антитеза — противопоставление понятий, образов, состояний, часто построенное на антонимах («To be or not to be»; «Love is warm, hate is cold»). Может быть простой (два слова) или развернутой (противопоставление целых картин). Оксюморон — соединение логически несовместимых понятий («living death», «deafening silence», «sweet sorrow»). Функции антитезы: создание драматического конфликта, выделение контраста между идеями, ритмическая организация речи (параллелизм на

контрасте). Функции оксюморона: выражение диалектического единства противоположностей, создание парадоксального образа, привлечение внимания неожиданным сочетанием.)

43. Стилистические функции вульгаризмов, диалектизмов и просторечия. (Вульгаризмы — грубые, табуированные слова (нецензурная лексика, физиологические термины), функция: шок, реализм в изображении низов, характеристика персонажа как необразованного или агрессивного. Диалектизмы — слова, ограниченные территорией (север Англии, юг США), функция: создание локального колорита, речевая характеристика персонажа, стилизация под деревенскую жизнь. Просторечие — неправильные, но не грубые формы («ain't», «gonna», «them books»), функция: имитация неграмотной или очень непринужденной речи. Все эти группы создают резкое снижение стилистического тона по сравнению с литературной нормой.)

44. Фигуры количественного (нарастание, разрядка) и качественного (каламбур, зевгма) неравенства и их стилистические функции. (Количественное неравенство: градация (нарастание — climax) — расположение слов/выражений по возрастающей силе значения («He came, he saw, he conquered»); разрядка (anticlimax) — неожиданное снижение в конце напряженного перечисления («She lost her lover, her job, and then her umbrella»). Качественное неравенство: каламбур (pun) — игра слов, основанная на омонимии или многозначности («Is life worth living? It depends on the liver»). Зевгма (zeugma) — синтаксическая конструкция, где одно слово (чаще глагол) управляет двумя разнородными дополнениями («He lost his hat and his temper»). Функции: каламбур — юмор, остроумие; зевгма — комический эффект, экономия средств; градация — эмоциональное напряжение; антиклимакс — разочарование, юмор.)

45. Общелингвистические основы стилистики: контекст, его виды. (Контекст — это фрагмент текста, необходимый и достаточный для определения значения входящей в него языковой единицы. Выделяют следующие виды: микроконтекст (словосочетание или предложение) для снятия омонимии; макроконтекст (абзац, глава, произведение) для понимания стилистического приема или имплицитного смысла; экстралингвистический контекст (ситуация, время, место, культурный фон) для интерпретации реалий и подтекста. Стилистически значимым является расширенный контекст, так как стилистический прием может быть понят только в рамках целого текста. Контекст определяет стилистическую окраску слова: нейтральное в одном контексте становится ироническим в другом.)

46. Фигуры количества (гипербола, мейозис) и их стилистические функции. (Гипербола — намеренное преувеличение с целью создания эффекта, усиления эмоционального воздействия или комического эффекта (например, «I've told you a thousand times»). Мейозис — намеренное преуменьшение (литота), часто используется для иронии, вежливости или создания сдержанного тона (например, «It's not bad» вместо «It's excellent»). Обе фигуры относятся к тропам количества и нарушают количественную норму описания. Гипербола характерна для разговорной речи, рекламы и поэзии, мейозис — для английского национального характера (understatement), особенно в британском английском.)

47. Стилистика в системе других научных дисциплин. (Стилистика тесно связана с лингвистикой текста (изучает структуру целых текстов и сверхфразовых единств), лингвопоэтикой (анализ языка художественной литературы), риторикой (учение об эффективной речи и фигурах), прагматикой (воздействие высказывания на адресата, теория речевых актов), психолингвистикой (восприятие стилистических приемов), социолингвистикой (стили как социально обусловленные варианты языка), теорией коммуникации и культурологией. Также стилистика использует методы статистики (подсчет частотности приемов) и теории информации (избыточность, энтропия). Это междисциплинарная область на стыке языка, литературы, психологии и социологии.)

48. Основы лингвистической теории текста. (Лингвистическая теория текста изучает единицы выше предложения: сверхфразовое единство (СФЕ), абзац, главу, текст как целое. Категории текста: связность (когезия и когерентность), цельность (единство темы и замысла), завершенность, членимость, информативность, модальность (отношение автора к сообщаемому), ретроспекция и проспекция (отсылки к прошлому и будущему). Средства связи: лексические (повторы, синонимы), грамматические (местоимения, союзы, видовременные формы), стилистические (анафора, эпифора). Текст рассматривается как коммуникативная единица, продукт речевой деятельности, имеющий структуру, семантику и прагматику. Стилистика исследует эстетические и функциональные параметры текста.)

49. Объект, предмет и задачи стилистики. (Объект стилистики — язык во всем многообразии его выразительных возможностей и функциональных разновидностей. Предмет — стилистические средства языка (фонетические, лексические, грамматические) и стилистические приемы, а также функциональные стили речи. Задачи: 1) изучение выразительных средств языка на разных уровнях; 2) анализ стилистических приемов и их функций в тексте; 3) классификация функциональных стилей; 4) исследование стилистической окраски языковых единиц; 5) изучение взаимодействия языковых норм и отклонений от них в художественной и нехудожественной речи.)

50. Основные подходы к выделению синтактико-стилистических моделей предложений и высказываний. (Существует три основных подхода: формально-грамматический (выделение моделей на основе грамматической структуры предложения), коммуникативно-функциональный (учет цели высказывания: повествование, вопрос, побуждение) и прагматический (учет интенции говорящего и эффекта воздействия на адресата). Также выделяют подход на основе актуального членения (тема-рематическая структура) и транспозиционный (перенос синтаксической конструкции в несвойственный ей контекст). Каждый подход позволяет описать стилистически маркированные синтаксические модели — инверсию, эллипсис, парцелляцию, риторические вопросы.)

Критерии оценивания зачета с оценкой/экзамена:

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	Обучающийся должен: уметь строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; продемонстрировать прочное, достаточно полное усвоение знаний программного материала; продемонстрировать знание основных теоретических понятий; правильно формулировать определения; последовательно, грамотно и логически стройно изложить теоретический материал; продемонстрировать умения самостоятельной работы с литературой; уметь сделать достаточно обоснованные выводы по излагаемому материалу.
не зачтено	Обучающийся демонстрирует: незнание значительной части программного материала; не владение понятийным аппаратом дисциплины; существенные ошибки при изложении учебного материала; неумение строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; неумение делать выводы по излагаемому материалу.

Критерии оценивания зачета с оценкой/экзамена:

Оценка	Критерии оценивания
отлично	Выставляется, если обучающимся правильно и полностью раскрыто содержание материала в пределах программы, чётко и правильно даны определения и раскрыто содержание понятий, точно использованы научные и технические термины, в ответе использованы ранее приобретённые теоретические знания, сделаны необходимые выводы и обобщения
хорошо	Выставляется, если обучающимся раскрыто основное содержание материала в пределах программы, даны определения и раскрыто содержание понятий, в ответе использованы ранее приобретённые теоретические знания, сделаны необходимые выводы и обобщения, но присутствуют незначительные нарушения в последовательности изложения, имеются одна-две неточности в содержании ответа

удовлетворительно	Выставляется, если обучающимся содержание учебного материала изложено фрагментарно, не всегда последовательно, не даны определения, не раскрыто содержание понятий, или они изложены с ошибками, допускаются ошибки и неточности в использовании научной терминологии, отсутствуют выводы и обобщения из предыдущего материала, или возможны ошибки в их изложении
неудовлетворительно	Выставляется, если обучающимся основное содержание учебного материала не раскрыто, не даются ответы на основные вопросы, допускаются грубые ошибки в определении понятий, в использовании терминологии, отсутствуют выводы и обобщения

6. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ДИАГНОСТИЧЕСКОЙ РАБОТЫ

Задания для диагностической работы должны обеспечивать оценку полностью или частично сформированных компетенций. Каждое задание должно быть привязано к тому или иному индикатору сформированности компетенций.

При формировании заданий для диагностической работы необходимо использовать тестовые задания следующих типов:

Тип задания 1. Задания закрытого типа на установление соответствия.

Тип задания 2. Задания закрытого типа на установление последовательности.

Тип задания 3. Задания комбинированного типа, предполагающие выбор одного правильного ответа из предложенных с последующим объяснением своего выбора.

Тип задания 4. Задания комбинированного типа, предполагающие выбор нескольких ответов из предложенных с последующим объяснением своего выбора.

Тип задания 5. Расчетные задачи.

Все типы заданий должны быть представлены не менее одного раза.

№ п/п	Тема занятия	Код компетенции	Индикатор	Тип задания	Задание	
					Вариант 1	**Вариант 2**
1.	Стилистическая вариативность современного английского языка. Стилистическая классификация словарного состава английского языка.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	1.	**Инструкция:** Установите соответствие между стилистическим термином и его определением. **Термины:** A. Formal B. Informal C. Colloquial D. Slang **Определения:** 1. Язык, используемый в официальных документах, речах и научных текстах. 2. Разговорная речь, характерная для повседневного общения. 3. Язык, используемый в дружеской непринужденной беседе. 4. Специфические слова и выражения, присущие определённой социальной группе или субкультуре. **Ответ:** A–1; B–3; C–2; D–4	**Инструкция:** Установите соответствие между классификацией слов английского языка по стилю и её характеристикой. **Термины:** A. Neutral B. Literary C. Technical D. Vulgar **Определения:** 1. Термины и выражения, используемые в научной, профессиональной или технической сфере. 2. Нейтральные слова, которые подходят для большинства коммуникативных ситуаций. 3. Язык художественных произведений, литературно окрашенные слова и выражения. 4. Грубые или неприличные слова, неуместные в официальной и деловой речи. **Ответ:** A–2; B–3; C–1; D–4

			ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	2.	**Инструкция:** Используя знания стилистики английского языка, расположите этапы анализа текста для перевода в правильной последовательности: 1. Определение целевой аудитории и коммуникативной цели текста. 2. Определение стилистического уровня слов и выражений. 3. Определение тематической области исходного сообщения. 4. Выбор стратегии перевода и соответствующих языковых средств. **Правильная последовательность:** 3 → 1 → 2 → 4	**Инструкция:** Расположите этапы подготовки к устному переводу в правильной последовательности: 1. Анализ исходного текста на предмет ключевых терминов и специфической лексики. 2. Определение структуры и логики сообщения. 3. Подготовка технических средств и наглядных материалов (графики, диаграммы, схемы). 4. Определение подходящей стратегии перевода и соблюдение стилистики. **Правильная последовательность:** 2 → 1 → 4 → 3
			ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей	*3.*	**Инструкция:** Используя онлайн-словарь или грамматическую базу данных, выберите правильный вариант классификации слова в предложении:	**Инструкция:** Используя онлайн-ресурсы, определите классификацию слова в предложении: **Предложение:** She seems happy with the results.

			разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		**Предложение:** The committee approved the new regulations. **Вопрос:** Глагол **approve** относится к типу: A. Linking verb B. Transitive verb C. Modal verb D. Intransitive verb **Правильный ответ:** B (Transitive verb) **Объяснение:** Слово **approve** требует прямого дополнения (**the new regulations**), что является характеристикой переходного (transitive) глагола. Это можно подтвердить, проверив онлайн-словарь, например Cambridge Dictionary или Merriam-Webster, где указано, что **approve** используется с объектом.	**Вопрос:** Глагол **seem** относится к типу: A. Auxiliary verb B. Transitive verb C. Linking verb D. Modal verb **Правильный ответ:** C (Linking verb) **Объяснение:** Глагол **seem** связывает подлежащее (**She**) с предикативом (**happy with the results**) и не требует прямого дополнения. Онлайн-ресурсы, такие как Oxford Learner's Dictionary, подтверждают, что **seem** относится к linking verbs.
			ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных	*4.*	**Инструкция:** Используя поисковую систему корпусной грамматики или онлайн-словарь, выберите все грамматические категории, которые относятся к прилагательному в современном английском языке: 1. Degree	**Инструкция:** Используя электронные ресурсы, выберите все грамматические категории, которые относятся к личному местоимению в современном английском языке: 1. Person 2. Number

			фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		2. Number 3. Case 4. Tense 5. Comparison **Правильные ответы:** 1, 5 **Объяснение:** Прилагательные в английском языке выражают степень качества (degree: positive, comparative, superlative) и участвуют в сравнительной форме (comparison). Проверить это можно через Oxford Learner's Dictionary или Cambridge Grammar of English.	3. Gender 4. Case 5. Aspect **Правильные ответы:** 1, 2, 3, 4 **Объяснение:** Личные местоимения изменяются по лицу (I, you, he/she/it), числу (singular/plural), роду (he/she/it) и падежу (subjective/objective). Это подтверждается в онлайн-ресурсах типа Merriam-Webster или British National Corpus.
			ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических	*5.*	**Инструкция:** Используя частотный корпус (COCA, BNC или иной), определите, как часто конструкции **present perfect** и **past simple** встречаются в деловой переписке на английском языке. 1. Найдите примеры использования обеих конструкций в типичных деловых текстах. 2. Сравните, какая конструкция встречается чаще и в каких контекстах. 3. Сделайте вывод о стилистической функции каждой	**Инструкция:** Используя частотный корпус или электронные словари, исследуйте употребление глаголов **make** и **do** в деловых текстах и коммуникации. 1. Найдите примеры предложений с каждым глаголом. 2. Определите, в каких контекстах чаще встречается каждый глагол. 3. Сделайте вывод о различиях их использования в профессиональной письменной и устной речи.

			, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		формы: где и почему её используют. **Пример комментария:** «Present perfect» часто используется для подчёркивания завершённых действий, актуальных на момент письма, тогда как «past simple» описывает конкретные действия в прошлом без связи с настоящим..	**Пример комментария:** Глагол «make» обычно употребляется для обозначения создания чего-либо, принятия решений, составления планов, а «do» — для обозначения общих действий или рутинной работы.
2.	Понятие выразительного средства и стилистического приема.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистичес	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и	1.	**Используя справочные источники по стилистике, установите соответствие между термином и его определением:** **Термины:** A. Metaphor B. Simile C. Hyperbole D. Irony **Определения:** 1. Сравнение с использованием слов «как», «словно», «подобно».	**Используя справочные источники по стилистике, установите соответствие между термином и его определением:** **Термины:** A. Alliteration B. Euphemism C. Oxymoron D. Personification **Определения:** 1. Смягчение грубого или неприятного выражения.

		ких знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		2. Скрытое сравнение одного явления с другим на основе их сходства. 3. Преувеличение для усиления выразительности. 4. Выражение, смысл которого противоположен буквальному. **Ответ:** A–2; B–1; C–3; D–4	2. Сочетание слов с противоположным значением для выразительного эффекта. 3. Повторение одинаковых звуков в начале слов для создания ритма. 4. Придание неодушевленным предметам свойств живых существ. **Ответ:** A–3; B–1; C–2; D–4
			ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка	2.	**Используя справочные источники по стилистике, расположите этапы анализа выразительного средства:** 1. Определение типа выразительного средства (метафора, гипербола и т.д.) 2. Определение коммуникативной функции в тексте 3. Определение стилистического эффекта 4. Определение контекста использования **Правильная последовательность:** 1 → 4 → 2 → 3	**Используя справочные источники по стилистике, расположите этапы анализа стилистического приёма:** 1. Определение вида стилистического приёма (ирония, сравнение, аллитерация и т.д.) 2. Определение цели применения приёма в тексте 3. Определение лексических и грамматических средств реализации 4. Определение эмоционального или эстетического эффекта **Правильная последовательность:** 1 → 3 → 2 → 4
			ИОПК-1.3. Владеет навыками	3.	**Используя онлайн-справочник по стилистике, определите вид**	**спользуя онлайн-справочник по стилистике, определите вид**

			выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		**выделенного выразительного средства в предложении:** *“Her words were a knife to his heart.”* Выделенное средство — **“a knife to his heart”**: A. Metaphor B. Simile C. Hyperbole D. Personification ✓Выберите ответ и кратко объясните, каким электронным ресурсом воспользовались. **Правильный ответ:** A	**выделенного выразительного средства в предложении:** *“He fought like a lion.”* Выделенное средство — **“like a lion”**: A. Metaphor B. Simile C. Hyperbole D. Irony ✓Выберите ответ и кратко объясните, каким электронным ресурсом воспользовались. **Правильный ответ:** B
			ИОПК-1.1. Знает основные положения	4.	**Используя электронный справочник по стилистике, выберите все типы**	**Используя электронный справочник по стилистике, выберите все типы**

			системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		**выразительных средств, встречающиеся в английском языке:** 1. Metaphor 2. Simile 3. Hyperbole 4. Irony 5. Personification Выберите все подходящие варианты и укажите, где нашли подтверждение. **Правильные ответы:** 1, 2, 3, 4, 5	**стилистических приёмов, встречающиеся в английском языке:** 1. Alliteration 2. Euphemism 3. Oxymoron 4. Parallelism 5. Antithesis Выберите все подходящие варианты и укажите, где нашли подтверждение. **Правильные ответы:** 1, 2, 3, 4, 5
			ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы	5.	**Используя корпус современного английского языка (COCA, BNC), выполните анализ:** 1. Найдите частотность использования различных **стилистических приёмов**: метафора, сравнение, гипербола, ирония.	**Используя корпус современного английского языка (COCA, BNC), выполните анализ:** 1. Найдите частотность использования **фонетических и графических стилистических приёмов**: аллитерация, ассонанс, рифма.

			лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		2. Приведите по 3 примера предложений из корпуса, где встречается каждый приём. 3. Сделайте вывод, какой приём встречается чаще всего и почему. ✓Укажите, каким электронным ресурсом или корпусом воспользовались. **Правильный ответ:** Зависит от корпуса; обычно наиболее частый приём — **метафора**.	2. Приведите по 3 примера предложений из корпуса с каждым приёмом. 3. Сделайте вывод, какой приём встречается чаще всего и почему. ✓Укажите, каким электронным ресурсом или корпусом воспользовались. **Правильный ответ:** Зависит от корпуса; чаще всего встречается **аллитерация**.
3.	Экспрессивная стилистика (стилистика ресурсов).	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических,	1.	Используя материалы по экспрессивной стилистике, установите соответствие между типом стилистического средства и его характеристикой: A. Эмоционально-оценочная лексика B. Фразеологизмы C. Эпитет D. Гипербола	Используя справочные материалы по стилистике ресурсов, установите соответствие между типом выразительного средства и его характеристикой: A. Метонимия B. Синекдоха C. Литота D. Ирония

		также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		1. Словосочетание или выражение, придающее речи образность и выразительность. 2. Слова или выражения, передающие преувеличение для усиления впечатления. 3. Лексические единицы, несущие субъективную оценку эмоций или отношения говорящего. 4. Устойчивое сочетание слов, значение которого нельзя определить буквально. **Ответ:** A–3; B–4; C–1; D–2	1. Снижение или преуменьшение действительности для создания противоположного эффекта. 2. Замена одного слова другим на основе смежности или соприкосновения признаков. 3. Частный случай метонимии, где часть обозначает целое или целое обозначает часть. 4. Тонкая насмешка или выражение противоположного сказанному смысла для юмора или критики. **Ответ:** A–2; B–3; C–1; D–4
			ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка	2.	Используя материалы по профессиональной лексике переводчика, определите правильную последовательность действий при подготовке к устному переводу: 1. Определение тематической области исходного сообщения 2. Систематизация и освоение новой лексики 3. Определение стратегии перевода в соответствии с целью коммуникации 4. Использование специфических технических коммуникативных средств (графики, диаграммы, схемы)	Используя методические рекомендации по последовательному переводу, определите правильную последовательность действий переводчика во время работы: 1. Быстрый переход с одного языка на другой 2. Применение навыков публичных выступлений 3. Сохранение коммуникативной цели и стилистики исходного сообщения 4. Использование переводческой скорописи **Правильная последовательность:** 3 → 1 → 4 → 2

					Правильная последовательность: 1 → 2 → 3 → 4	
			ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональ	3.	Используя онлайн-словарь и морфологический анализатор, определите тип выделенной морфемы в слове: **happiness** Морфема **-ness** является: A. Inflectional suffix B. Derivational suffix C. Allomorph D. Free morpheme ✓Выберите ответ и объясните, каким ресурсом пользовались. **Правильный ответ:** B **Объяснение:** Суффикс **-ness** образует новое существительное от прилагательного, что является деривационным процессом. Для анализа использован онлайн-морфемный словарь (например, MorphoLex или Lexical Grammar Tools).	Используя онлайн-грамматику и морфемный анализатор, определите тип выделенной морфемы в слове: **unhappiness** Морфема **un-** является: A. Inflectional prefix B. Derivational prefix C. Allomorph D. Free morpheme ✓Выберите ответ и объясните, каким ресурсом пользовались. **Правильный ответ:** B **Объяснение:** Приставка **un-** меняет значение слова на противоположное, создавая новое слово, что является деривацией. Для анализа использован онлайн-морфемный словарь или грамматический справочник.

			ных разновидностях;			
			ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	4.	Используя электронный морфологический справочник, выберите все корректные примеры алломорфов морфемы прошедшего времени глагола в английском языке: 1. /ed/ 2. /t/ 3. /d/ 4. /s/ 5. /ɪd/ **Правильные ответы:** 1, 2, 3, 5 **Примечание:** Студент указывает источник информации, например, онлайн-морфемный словарь или грамматический справочник.	Используя электронный морфологический справочник, выберите все корректные примеры алломорфов морфемы притяжательного падежа существительных в английском языке: 1. /s/ 2. /z/ 3. /ɪz/ 4. /ed/ 5. /ən/ **Правильные ответы:** 1, 2, 3 **Примечание:** Студент указывает ресурс, например, MorphoLex, Oxford Learner's Dictionary или любой другой онлайн-справочник по морфолог
			ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления	5.	Используя корпус английского языка (COCA/BNC):	Используя корпус английского языка (COCA/BNC):

			закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		1. Найдите 5 слов, образованных способом конверсии (zero-derivation). 2. Укажите часть речи слова до и после деривации. 3. Приведите пример использования слова из корпуса. 4. Сделайте вывод о продуктивности конверсии. **Пример ответа:** • **email** – noun → verb. Пример: *I will email you the document tomorrow.* • **to text** – noun → verb. Пример: *She texts her friends every morning.* • **bottle** – noun → verb. Пример: *He bottled the fresh juice for later use.* • **green** – adjective → noun. Пример: *She prefers eating greens every day.* • **to chair** – noun → verb. Пример: *He chaired the meeting efficiently.* **Вывод:** Конверсия (zero-derivation) позволяет создавать новые слова без изменения формы исходного слова. Это продуктивный способ словообразования, особенно активный в деловой, технической и разговорной лексике.	1. Найдите 5 слов, образованных способом конверсии (zero-derivation). 2. Укажите часть речи слова до и после деривации. 3. Приведите пример использования слова из корпуса. 4. Сделайте вывод о продуктивности конверсии. **Пример ответа:** • **to bottle** – noun → verb. Пример: *She bottled the wine for the party.* • **text** – verb → noun. Пример: *I received a text from my colleague.* • **to impact** – noun → verb. Пример: *This decision will impact our project timeline.* • **to host** – noun → verb. Пример: *He will host the conference next week.* • **drink** – noun → verb. Пример: *He drank water after the run.* **Вывод:** Конверсия позволяет легко создавать новые слова без изменения их формы, что делает её быстрым и продуктивным способом расширения словарного запаса, особенно в современных профессиональных и разговорных текстах.
4.	Лексические	**ОПК-1** Способен	**ИОПК-1.1. Знает**	*1.*	Используя электронный синтаксический справочник, установите соответствие	Используя электронный синтаксический справочник, установите соответствие

	стилистические приемы.	применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		между типом словосочетания и его примером: **Типы словосочетаний:** A. Verb phrase B. Noun phrase C. Adjective phrase D. Prepositional phrase **Примеры:** 1. a very tall building 2. quickly ran away 3. on the table 4. extremely happy **Ответ:** A–2; B–1; C–4; D–3	между типом словосочетания и его примером: **Типы словосочетаний:** A. Verb phrase B. Noun phrase C. Adjective phrase D. Prepositional phrase **Примеры:** 1. under the bright sky 2. wrote a letter 3. the new computer 4. incredibly fast **Ответ:** A–2; B–3; C–4; D–1
			ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка	2.	Используя интерактивный синтаксический анализатор, расположите этапы анализа структуры предложения в правильной последовательности: 1. Определение грамматической основы предложения.	Используя интерактивный синтаксический анализатор, расположите этапы анализа структуры предложения в правильной последовательности: 1. Определение типа предложения (повествовательное/вопросительное/восклицательное).

					2. Определение типа придаточного предложения (определительное, обстоятельственное и т.д.). 3. Определение второстепенных членов предложения. 4. Определение синтаксических связей между компонентами. **Правильная последовательность:** 1 → 3 → 4 → 2	2. Определение подлежащего и сказуемого. 3. Определение дополнений и определений. 4. Выявление сложноподчинённых конструкций и их связи с главными членами. **Правильная последовательность:** 1 → 2 → 3 → 4
			ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о	3.	Используя онлайн-грамматику, определите тип связи в словосочетании: **quickly running** A. Coordination B. Subordination C. Predication D. Non-finite predication **Правильный ответ:** D **Комментарий:** студент указывает, каким ресурсом пользовался (например, Cambridge Grammar Online или Linguee).	Используя онлайн-грамматику, определите тип связи в словосочетании: **extremely important** A. Coordination B. Subordination C. Predication D. Non-finite predication **Правильный ответ:** B **Комментарий:** студент объясняет, какой электронный ресурс использовал для проверки (например, Grammarly или Oxford Learner’s Grammar Online).

			закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;			
			ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его	4.	Используя электронный синтаксический справочник, выберите все возможные типы предикативных отношений: 1. Primary predication 2. Secondary predication 3. Double predication 4. Non-finite predication 5. Potential predication **Правильные ответы:** 1, 2, 4 **Комментарий:** студент указывает, каким источником пользовался (например, Cambridge Grammar Online или Linguee).	Используя электронный синтаксический справочник, выберите все возможные типы предикативных отношений: 1. Predicative adjective construction 2. Primary predication 3. Secondary predication 4. Non-finite predication 5. Modal predication **Правильные ответы:** 2, 3, 4 **Комментарий:** студент указывает электронный ресурс, например, Oxford Learner’s Grammar Online или Grammarly.

			функциональных разновидностях;			
			ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональ	5.	Используя корпус **COCA** или **BNC**: 1. Найдите по **3 примера** каждого типа предложения: простое, сложносочинённое и сложноподчинённое. 2. Проанализируйте каждое предложение: o Количество предикативных основ o Типы предикативных связей o Особенности порядка слов 3. Составьте письменный вывод о том, какие структуры встречаются чаще и какие типы связей преобладают в выбранной тематике. *Пример формата ответа:* • **Простое предложение:** «The translator checked the text.» – 1 предикативная основа, primary predication, порядок SVO. • **Сложносочинённое предложение:** «The translator checked the text, and the client approved it.» – 2 предикативные	С помощью **COCA/BNC**: 1. Подберите **3 предложения каждого типа**: простое, сложносочинённое, сложноподчинённое. 2. Проанализируйте: o Количество предикативных основ o Типы предикативных отношений o Особенности синтаксического порядка 3. Сделайте письменный вывод о типичных структурах и наиболее часто встречающихся связях для тематической области перевода, которую вы изучаете. *Пример формата ответа:* • **Простое предложение:** «She translated the report.» – 1 предикативная основа, primary predication, стандартный порядок SVO. • **Сложносочинённое предложение:** «She translated the report, and her colleague revised it.» – 2 предикативные основы,

			ных разновидностях;		основы, primary predication, соединение союзом and. • **Сложноподчинённое предложение:** «The translator checked the text because the client requested it.» – 2 предикативные основы, primary + secondary predication, порядок SVO, придаточное обстоятельственное.	primary predication, соединение союзом and. • **Сложноподчинённое предложение:** «She translated the report while her colleague revised the notes.» – 2 предикативные основы, primary + secondary predication, порядок SVO, придаточное времени.
5.	Морфологические выразительные средства.	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его	1.	Используя электронный синтаксический справочник, установите соответствие между типом классификации предложений и основанием классификации: A. Communicative classification B. Structural classification C. Semantic-pragmatic classification D. Actual division classification 1. По функции высказывания в диалоге (request, command, statement, exclamation). 2. По синтаксической структуре (simple, compound, complex, compound-complex). 3. По распределению информации между новыми и известными элементами (theme–rheme). 4. По значению и отношению говорящего к высказыванию	Используя электронный синтаксический справочник, установите соответствие между типом классификации предложений и основанием классификации: A. Communicative classification B. Structural classification C. Semantic-pragmatic classification D. Actual division classification 1. По коммуникативной цели (информационное, побудительное, вопросительное). 2. По наличию главных и придаточных частей (простое, сложносочинённое, сложноподчинённое). 3. По тематической организации предложения (тема–рема). 4. По оценочному отношению говорящего к содержанию

			функциональных разновидностях;		(assertive, interrogative, evaluative). **Ответ:** A–1; B–2; C–4; D–3	(утвердительное, модальное, предположительное). **Ответ:** A–1; B–2; C–4; D–3
			ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка	2.	Используя онлайн-анализатор предложений, расположите этапы классификации предложения по структуре: 1. Определение количества предикативных основ в предложении. 2. Определение типа связи между частями сложного предложения (сочинительная, подчинительная, бессоюзная). 3. Определение типа сложного предложения (сложносочинённое, сложноподчинённое, осложнённое вставными конструкциями). 4. Определение типа простого предложения (одноосновное, двуосновное, распространённое, нераспространённое). **Правильная последовательность:** 1 → 2 → (3 или 4 — в зависимости от результата)	Используя онлайн-анализатор предложений, расположите этапы классификации предложения по структуре: 1. Определение количества предикативных основ (одна, несколько). 2. Определение вида связи между частями (союзная, бессоюзная, смешанная). 3. Определение типа сложного предложения по структуре (сочинённое, подчинённое, сложно-сочинённое с подчинением). 4. Определение типа простого предложения (одноосновное или двуосновное, осложнённое вводными словами или определениями). **Правильная последовательность:** 1 → 2 → (3 или 4 — в зависимости от результата)

			ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	3.	Используя электронную грамматику, определите тип предложения: **Sentence:** Had I known about the meeting, I would have prepared a report. A. Simple sentence B. Complex sentence C. Compound sentence D. Conditionally transformed (inverted) complex sentence ✓**Правильный ответ:** D **Объяснение:** Предложение представляет собой условное (Type III), где обычная структура условного предложения «If I had known…» преобразована в инвертированную форму «Had I known…». Такой тип преобразования позволяет подчеркнуть условность и придать стилевую выразительность. **Онлайн-ресурс:** Cambridge Dictionary Grammar	Используя электронную грамматику, определите тип предложения: **Sentence:** Should you need any assistance, please let me know immediately. A. Simple sentence B. Complex sentence C. Compound sentence D. Conditionally transformed (inverted) complex sentence ✓**Правильный ответ:** D **Объяснение:** Предложение является условным (Type I) с инверсией «Should you need…» вместо стандартного «If you should need…». Такая форма часто используется для официального и выразительного стиля, сохраняя полное значение условного предложения. **Онлайн-ресурс:** Oxford Learner’s Grammar

			ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	4.	Используя электронный синтаксический справочник, выберите все критерии, используемые в классификации предложений в современном английском языке: 1. Формальный 2. Семантический 3. Коммуникативный 4. Морфемный 5. Прагматический ✓**Правильные ответы:** 1, 2, 3, 5 **Ресурс:** Cambridge Dictionary – Grammar **Объяснение:** В современном английском предложения классифицируются по формальной структуре (синтаксис), по значению и содержанию (семантика), по коммуникативной цели (коммуникативный) и по функции в дискурсе (прагматика). Морфемный критерий в данном случае не используется.	Используя электронный синтаксический справочник, выберите все критерии, используемые в классификации предложений в современном английском языке: 1. Формальный 2. Семантический 3. Коммуникативный 4. Морфемный 5. Прагматический ✓**Правильные ответы:** 1, 2, 3, 5 **Ресурс:** Oxford Learner's Grammar **Объяснение:** Классификация предложений опирается на формальную структуру, смысловое содержание, коммуникативную функцию и прагматическую роль в дискурсе. Морфемный анализ не является основным критерием при классификации предложений.
			ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей	5.	Используя корпус COCA/BNC: 1. Найти 10 примеров предложений, выражающих интеррогативность различными	Используя корпус COCA/BNC: 1. Найти 10 примеров предложений с разными типами вопросительных конструкций.

			разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		способами: inversion, wh-question, tag-question, intonation. **Примеры:** • Wh-question: *What time does the meeting start?* • Wh-question: *Where did you leave the keys?* • Wh-question: *How many people attended the conference?* • Inversion: *Had I known, I would have acted differently.* • Inversion: *Never have I seen such a performance.* • Inversion: *Should you need assistance, call me.* • Tag-question: *You're coming to the party, aren't you?* • Tag-question: *She can drive, can't she?* • Intonation: *You're leaving tomorrow?* • Intonation: *She liked the movie?* **Вывод:** Wh-questions и инверсионные формы наиболее продуктивны и широко встречаются в письменной и устной речи. Tag-questions и интонационные вопросы реже используются, но важны для диалогической функции и эмоциональной окраски высказывания.	**Примеры:** • Wh-question: *Why did he leave so early?* • Wh-question: *Which book do you recommend?* • Wh-question: *When is the deadline?* • Inversion: *Little did she know about the surprise.* • Inversion: *Rarely have I encountered such kindness.* • Inversion: *Were they aware of the risks?* • Tag-question: *It's cold today, isn't it?* • Tag-question: *They've finished, haven't they?* • Intonation: *You're joining us tonight?* • Intonation: *He didn't mind, did he?* **Вывод:** Wh-questions и инверсионные конструкции чаще встречаются в письменной речи и формальном общении, тогда как tag-questions и вопросы с интонацией характерны для живой устной речи и помогают выражать эмоциональное отношение или поддерживать диалог. 1.
6.	Экспрессивные возможност	**ОПК-1** Способен применять	**ИОПК-1.1. Знает** основные	1	Используя электронный синтаксический справочник, установите соответствие между типом классификации	Используя электронный синтаксический справочник, установите соответствие между типом классификации

	и синтаксиса.	знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		предложений и основанием классификации: A. Communicative classification B. Structural classification C. Semantic-pragmatic classification D. Actual division classification 1. По эмоциональной окраске высказывания (восклицательные, оценочные, экспрессивные). 2. По синтаксической структуре и количеству предикативных центров (простое, сложное, осложнённое вводными словами). 3. По распределению новой и известной информации в предложении (тема–рема). 4. По способу выражения отношения говорящего к содержанию (ироническое, саркастическое, гиперболическое). **Ответ:** A–1; B–2; C–4; D–3	предложений и основанием классификации: A. Communicative classification B. Structural classification C. Semantic-pragmatic classification D. Actual division classification 1. По цели и эмоциональному воздействию на слушателя (повествовательное, вопросительное, побудительное с экспрессией). 2. По строению предложения (простое, сложносочинённое, сложноподчинённое, осложнённое вставками). 3. По композиции темы и ремы (тема–рема, инверсия для выразительности). 4. По использованию средств субъективного отношения и стилистических эффектов (ирония, гипербола, литота). **Ответ:** A–1; B–2; C–4; D–3
			ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня	2	Используя онлайн-анализатор предложений, расположите этапы анализа синтаксических средств выразительности: 1. Определение типа предложения по цели высказывания	Используя онлайн-анализатор предложений, расположите этапы анализа синтаксических средств выразительности: 1. Определение коммуникативной функции предложения

			закономерностей языка		(повествовательное, вопросительное, побудительное). 2. Определение структуры предложения (простое, сложное, осложнённое вводными словами или вставками). 3. Определение экспрессивного приёма, используемого в предложении (инверсия, эллипсис, антитеза, риторический вопрос). 4. Определение позиции и функции экспрессивного приёма в тексте (в начале, в конце, для усиления эмоционального эффекта). **Правильная последовательность:** 1 → 2 → 3 → 4	(информационная, побудительная, эмоциональная). 2. Определение синтаксической структуры (одноосновное, двуосновное, сложное, осложнённое). 3. Выявление синтаксических приёмов для выразительности (инверсия, повтор, парцелляция, риторический вопрос). 4. Анализ их влияния на восприятие и эмоциональное воздействие (акцент на теме или реме, усиление экспрессии). **Правильная последовательность:** 1 → 2 → 3 → 4
			ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических	3	Используя электронную грамматику, определите тип предложения: **Sentence:** Never have I seen such a beautiful sunset. A. Simple sentence B. Complex sentence C. Compound sentence D. Inverted sentence for expressive effect ✓**Правильный ответ:** D **Объяснение:** Предложение представляет собой инверсию («Never	Используя электронную грамматику, определите тип предложения: **Sentence:** So great was his surprise that he could hardly speak. A. Simple sentence B. Complex sentence C. Compound sentence D. Inverted sentence for expressive effect ✓**Правильный ответ:** D

			, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		have I seen…») вместо обычного порядка слов «I have never seen…». Такая структура усиливает эмоциональную выразительность и подчёркивает впечатление говорящего. **Онлайн-ресурс:** Cambridge Dictionary Grammar	**Объяснение:** Предложение использует инверсию («So great was his surprise…») вместо стандартного порядка «His surprise was so great…». Инверсия придаёт высказыванию экспрессивный оттенок и подчёркивает интенсивность эмоций. **Онлайн-ресурс:** Oxford Learner's Grammar
			ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и	4	Используя электронный синтаксический справочник, выберите все критерии, по которым классифицируются синтаксические конструкции для выразительности в современном английском языке: 1. Позиционный (расположение слов и частей предложения) 2. Семантический (значение и эмоциональная окраска) 3. Коммуникативный (цель высказывания) 4. Морфологический (изменение формы слов)	Используя электронный синтаксический справочник, выберите все критерии, по которым классифицируются средства экспрессии в синтаксисе английского языка: 1. Структурный (простое, сложное, осложнённое предложение) 2. Семантический (выражение эмоций, оценка) 3. Коммуникативный (повествовательное, вопросительное, побудительное) 4. Морфологический (изменение форм слов для выразительности)

			пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		5. Прагматический (эффект на слушателя/читателя) ✓**Правильные ответы:** 1, 2, 3, 5 **Ресурс:** Cambridge Dictionary – Grammar **Объяснение:** Экспрессивность синтаксиса определяется позицией слов, значением и эмоциональной окраской, коммуникативной целью и прагматическим эффектом. Морфологический критерий здесь не является определяющим.	5. Прагматический (реакция адресата, эффект воздействия) ✓**Правильные ответы:** 1, 2, 3, 5 **Ресурс:** Oxford Learner's Grammar **Объяснение:** Синтаксическая выразительность определяется структурой предложения, значением, коммуникативной функцией и прагматикой. Морфологические изменения не входят в классификацию средств экспрессии на уровне синтаксиса.
			ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразова	5	Используя корпус COCA/BNC: 1. Найдите 10 примеров предложений, демонстрирующих экспрессивные синтаксические конструкции (инверсия, парцелляция, антитеза, риторические вопросы). **Примеры:** • Инверсия: *Never have I seen such dedication.* • Инверсия: *Little did he know what awaited him.* • Парцелляция: *And then… silence.* • Парцелляция: *She came. She saw. She conquered.*	Используя корпус COCA/BNC: 1. Найдите 10 примеров предложений с экспрессивными синтаксическими приёмами. **Примеры:** • Инверсия: *Seldom have I felt so happy.* • Инверсия: *Hardly had they arrived when it started raining.* • Парцелляция: *She laughed. She cried. She lived.* • Парцелляция: *All I want… is peace.* • Антитеза: *He is strong, yet fragile inside.* • Антитеза: *To be or not to be, that is the question.*

			тельных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		• Антитеза: *He was brave, yet fearful at the same time.* • Антитеза: *It was the best of times, it was the worst of times.* • Риторический вопрос: *Who could have imagined this?* • Риторический вопрос: *Isn't life full of surprises?* • Инверсия: *Should you need assistance, call immediately.* • Парцелляция: *No way. Absolutely not.* **Вывод:** Инверсия и парцелляция наиболее часто используются для усиления выразительности и акцентирования информации. Антитеза и риторические вопросы создают драматический или эмоциональный эффект, но встречаются реже.	• Риторический вопрос: *Can anyone deny the truth?* • Риторический вопрос: *Who doesn't want to be happy?* • Инверсия: *Never before had such an event occurred.* • Парцелляция: *Wait… think… decide.* **Вывод:** Инверсия и парцелляция позволяют создавать выразительные, эмоционально насыщенные предложения. Антитеза и риторические вопросы усиливают драматический эффект и вовлекают читателя или слушателя в диалог.
7.	Экспрессивная стилистика (фонетические выразительные средства и стилистические приемы)	**ОПК-1** Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему	**ИОПК-1.1. Знает** основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях,	1	Используя электронный справочник по стилистике, установите соответствие между типом классификации языковых средств и основанием классификации: A. Phonetic expressiveness B. Stylistic devices C. Semantic-pragmatic classification D. Structural-functional classification 1. По средствам звукового оформления речи (аллитерация, ассонанс, рифма).	Используя электронный справочник по стилистике, установите соответствие между типом классификации языковых средств и основанием классификации: A. Phonetic expressiveness B. Stylistic devices C. Semantic-pragmatic classification D. Structural-functional classification 1. По звуковым средствам речи, усиливающим эмоциональное воздействие (ритм, аллитерация, ассонанс).

		лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;)	орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;		2. По приёмам создания выразительности текста (метафора, гипербола, литота). 3. По выражению отношения говорящего к содержанию (ирония, сарказм, эвфемизм). 4. По роли и месту средств выразительности в структуре высказывания (в начале, в конце, внутри фразы для усиления эффекта). **Ответ:** A–1; B–2; C–3; D–4	2. По выразительным приёмам, создающим художественный образ (метафора, сравнение, гипербола). 3. По значению и оценочному отношению говорящего к высказыванию (ирония, сарказм, литота). 4. По позиции и функции выразительных средств в предложении или тексте (эмфатическая инверсия, повтор, антитеза). **Ответ:** A–1; B–2; C–3; D–4
			ИОПК-1.2. Умеет применять знания в области различного уровня закономерностей языка	2	Используя онлайн-анализатор текста, расположите этапы классификации выразительных средств: 1. Определение типа фонетических средств (аллитерация, ассонанс, рифма, звукоподражание). 2. Определение функциональной роли фонетического средства в тексте (эмоциональное усиление, художественная выразительность). 3. Определение типа стилистического приёма (метафора, гипербола, литота, ирония). 4. Определение позиции и структуры приёма в тексте (в	Используя онлайн-анализатор текста, расположите этапы классификации выразительных средств: 1. Выявление фонетических приёмов в предложении или фразе (ритм, аллитерация, ассонанс). 2. Оценка их экспрессивного эффекта (эмоциональная окраска, усиление выразительности). 3. Определение стилистических приёмов, создающих художественный образ (сравнение, метафора, гипербола, ирония).

					начале, в конце, повтор, антитеза). **Правильная последовательность:** 1 → 2 → 3 → 4	4. Анализ их расположения в тексте и влияния на восприятие (инверсия, повтор, параллелизм). **Правильная последовательность:** 1 → 2 → 3 → 4
			ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования	3	Используя электронную грамматику или онлайн-справочник по стилистике, определите тип выразительного средства в предложении: **Sentence:** Peter Piper picked a peck of pickled peppers. A. Аллитерация B. Ассонанс C. Рифма D. Гипербола ✓**Правильный ответ:** A **Объяснение:** Повтор согласных звуков «p» создаёт фонетическую выразительность и ритмическое усиление текста, что является классическим примером аллитерации. **Онлайн-ресурс:** Cambridge Dictionary – Grammar & Style	Используя электронную грамматику или онлайн-справочник по стилистике, определите тип выразительного средства в предложении: **Sentence:** The wind whispered through the willows. A. Аллитерация B. Ассонанс C. Звукоподражание D. Литота ✓**Правильный ответ:** C **Объяснение:** Слова «whispered» и «willows» имитируют звук шёпота ветра, создавая эффект звукоподражания для усиления экспрессии и образности текста. **Онлайн-ресурс:** Oxford Learner’s Grammar

			изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;			
			ИОПК-1.1. Знает основные положения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;	4	Используя электронный справочник по стилистике, выберите все критерии, по которым классифицируются фонетические и стилистические средства английского языка: 1. Фонетический (аллитерация, ассонанс, рифма, звукоподражание) 2. Семантический (значение и образность) 3. Коммуникативный (цель высказывания) 4. Морфологический (изменение формы слов) 5. Прагматический (эффект на читателя/слушателя) ✓**Правильные ответы:** 1, 2, 3, 5 **Ресурс:** Cambridge Dictionary – Grammar & Style **Объяснение:** Фонетические и стилистические средства классифицируются по звуковой форме, значению, цели высказывания и прагматическому эффекту.	Используя электронный справочник по стилистике, выберите все критерии, по которым анализируются экспрессивные средства английского языка: 1. Фонетический (аллитерация, ассонанс, звукоподражание, рифма) 2. Семантический (выражение эмоций, образность) 3. Коммуникативный (повествование, побуждение, оценка) 4. Морфологический (изменение слов для выразительности) 5. Прагматический (влияние на адресата, эмоциональный эффект) ✓**Правильные ответы:** 1, 2, 3, 5 **Ресурс:** Oxford Learner’s Grammar **Объяснение:** Экспрессивные фонетические и стилистические средства оцениваются по звуковому оформлению, семантике, коммуникативной функции и прагматике. Морфология не является

					Морфологические изменения не входят в классификацию данных средств выразительности.	критерием при классификации этих средств.
			ИОПК-1.3. Владеет навыками выявления закономерностей и связей, особенностей разновидностей языка, применения системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его	5	Используя примеры из англоязычных текстов, найдите 10 предложений, демонстрирующих **экспрессивные синтаксические конструкции**: инверсию, парцелляцию, антитезу и риторические вопросы. **Примеры конструкций:** • **Инверсия:** Never have I seen such dedication. • **Инверсия:** Little did he know what awaited him. • **Парцелляция:** And then… silence. • **Парцелляция:** She came. She saw. She conquered. • **Антитеза:** He was brave, yet fearful at the same time. • **Антитеза:** It was the best of times, it was the worst of times. • **Риторический вопрос:** Who could have imagined this? • **Риторический вопрос:** Isn’t life full of surprises? **Примеры предложений (для поиска и анализа):**	Составьте подборку из 10 предложений с **экспрессивными синтаксическими конструкциями**. Проанализируйте их по типу (инверсия, парцелляция, антитеза, риторический вопрос). **Примеры конструкций:** • Инверсия, парцелляция, антитеза, риторические вопросы (см. выше). **Примеры предложений (для поиска и анализа):** 1. Never before had I felt such despair. *(Инверсия)* 2. Only after the storm did we see the damage. *(Инверсия)* 3. She hesitated. She paused. She spoke. *(Парцелляция)* 4. Darkness fell. The town slept. *(Парцелляция)* 5. He is strong, yet vulnerable. *(Антитеза)* 6. It was the best of plans, it was the worst of mistakes. *(Антитеза)* 7. Can anyone explain this madness? *(Риторический вопрос)* 8. Isn’t it strange how fate works? *(Риторический вопрос)*

			функциональных разновидностях;		1. In the darkness, only then did he realize the truth. *(Инверсия)* 2. Hardly had she arrived when the trouble began. *(Инверсия)* 3. Silence. Nothing more. *(Парцелляция)* 4. He fought. He lost. He rose again. *(Парцелляция)* 5. Life is short, yet so endlessly complicated. *(Антитеза)* 6. It was the age of wisdom, it was the age of foolishness. *(Антитеза)* 7. Who would dare to challenge him? *(Риторический вопрос)* 8. Isn't it ironic how things turn out? *(Риторический вопрос)* 9. Should you wish to join, inform us immediately. *(Инверсия)* 10. No! Never in my life! *(Парцелляция)* **Вывод:** • **Инверсия и парцелляция** чаще всего усиливают эмоциональный акцент и драматизм. • **Антитеза и риторические вопросы** создают контраст и эмоциональное напряжение, но встречаются реже.	9. Little did they suspect the danger ahead. *(Инверсия)* 10. Stop. Just stop. *(Парцелляция)* **Вывод:** • Инверсия и парцелляция позволяют выделить ключевую информацию, создают ритмический эффект. • Антитеза и риторические вопросы делают текст более эмоционально насыщенным и выразительным.

Критерии оценивания тестового задания:

Оценка	Критерии оценивания
отлично	от 90 до 100 % правильно выполненных заданий
хорошо	от 70 до 89 % правильно выполненных заданий
удовлетворительно	от 50 до 69 % правильно выполненных заданий
неудовлетворительно	менее 50 % правильно выполненных заданий